

第 20 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一六年五月十八日，星期三



Número 20

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 18 de Maio de 2016

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第138/2016號行政長官批示，續任澳門特別行政區保安部隊及保安部門紀律監察委員會成員。..... 10605
- 第139/2016號行政長官批示，委任一名代表澳門會議展覽業協會擔任統計諮詢委員會委員職務，以替代另一名委員。..... 10605
- 第140/2016號行政長官批示，以臨時定期委任方式，委任一名人士赴澳門駐布魯塞爾歐盟經濟貿易辦事處任職。..... 10605

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 138/2016, que renova o mandato dos membros da Comissão de Fiscalização da Disciplina das Forças e Serviços de Segurança de Macau. 10605
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 139/2016, que nomeia um vogal da Comissão Consultiva de Estatística, em representação da Associação de Convenções e Exposições de Macau, em substituição do outro vogal. 10605
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2016, que nomeia um indivíduo, em regime de comissão eventual de serviço, para desempenhar funções na Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia, em Bruxelas. 10605

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

行政會：		Conselho Executivo:	
批示摘錄一份。.....	10606	Extracto de despacho.	10606
政府總部輔助部門：		Serviços de Apoio da Sede do Governo:	
批示摘錄一份。.....	10606	Extracto de despacho.	10606
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
批示摘錄數份。.....	10607	Extractos de despachos.	10607
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
批示摘錄數份。.....	10607	Extractos de despachos.	10607
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
批示摘錄一份。.....	10608	Extracto de despacho.	10608
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
議決摘錄數份。.....	10608	Extractos de deliberações.	10608
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	10609	Extractos de despachos.	10609
法官委員會：		Conselho dos Magistrados Judiciais:	
聲明書一份。.....	10609	Declaração.	10609
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份。.....	10609	Extractos de despachos.	10609
禮賓公關外事辦公室：		Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos:	
批示摘錄數份。.....	10610	Extractos de despachos.	10610
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	10612	Extractos de despachos.	10612
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。.....	10612	Extractos de despachos.	10612
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份。.....	10613	Extractos de deliberações.	10613
批示摘錄數份。.....	10613	Extractos de despachos.	10613
澳門公共行政福利基金：		Fundo Social da Administração Pública de Macau:	
批示摘錄一份。.....	10618	Extracto de despacho.	10618
法務公庫：		Cofre dos Assuntos de Justiça:	
批示摘錄一份。.....	10619	Extracto de despacho.	10619
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	10621	Extractos de despachos.	10621
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份。.....	10626	Extracto de despacho.	10626
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	10626	Extractos de despachos.	10626

勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄一份。.....	10627	Extracto de despacho.	10627
金融情報辦公室：		Gabinete de Informação Financeira:	
批示摘錄一份。.....	10627	Extracto de despacho.	10627
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Ma- cau:	
聲明書數份。.....	10628	Declarações.	10628
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	10628	Extracto de despacho.	10628
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄數份。.....	10629	Extractos de despachos.	10629
司法警察局福利會：		Obra Social da Polícia Judiciária:	
批示摘錄一份。.....	10629	Extracto de despacho.	10629
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	10630	Extractos de despachos.	10630
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	10634	Extractos de despachos.	10634
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份。.....	10634	Extractos de despachos.	10634
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄數份。.....	10635	Extractos de despachos.	10635
文化基金：		Fundo de Cultura:	
批示摘錄一份。.....	10637	Extracto de despacho.	10637
文化產業基金：		Fundo das Indústrias Culturais:	
決議摘錄一份。.....	10638	Extracto de deliberação.	10638
批示摘錄數份。.....	10638	Extractos de despachos.	10638
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Trans- portes:	
批示摘錄數份。.....	10638	Extractos de despachos.	10638
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
批示摘錄數份。.....	10640	Extractos de despachos.	10640
海事及水務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:	
批示摘錄一份。.....	10640	Extracto de despacho.	10640
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄數份。.....	10641	Extractos de despachos.	10641
電信管理局：		Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunica- ções:	
批示摘錄數份。.....	10641	Extractos de despachos.	10641
更正批示摘錄一份。.....	10642	Rectificação de extracto de despacho.	10642

政府機關通告及公告

政府總部輔助部門佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員（行政技術輔助範疇）兩缺及首席特級技術員（行政技術輔助範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 10643

海關佈告：

通告一則，關於為取得“車輛自動通關系統保養維修服務”進行公開招標。..... 10643

立法會輔助部門佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺的晉級開考的通告。..... 10644

終審法院院長辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 10645

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺及特級技術輔導員一缺的晉級開考准考人臨時名單。..... 10645

檢察長辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術員三缺及首席技術員一缺晉級開考的投考人臨時名單。..... 10646

新聞局佈告：

為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 10646

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡）一缺入職開考的應考人知識考試之口試成績名單。..... 10647

行政公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺的晉級開考通告。..... 10647

公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺晉級開考的投考人臨時名單。..... 10648

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺的晉級開考通告。..... 10648

法律及司法培訓中心佈告：

通告一則，關於為填補法院初級書記員及檢察院司法文員五十八缺的入職開考。..... 10649

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal, área de apoio técnico-administrativo, e uma de técnico especialista principal, área de apoio técnico-administrativo. 10643

Serviços de Alfândega:

Aviso sobre o concurso público para a aquisição dos «Serviços de manutenção e conservação do sistema electrónico para controlo de automóveis». 10643

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe. 10644

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 10645

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal e uma de adjunto-técnico especialista. 10645

Gabinete do Procurador:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico especialista e uma de técnico principal. 10646

Gabinete de Comunicação Social:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. 10646

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova oral de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe (línguas chinesa e portuguesa). 10647

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 10647

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. 10648

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 10648

Centro de Formação Jurídica e Judiciária:

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de cinquenta e oito vagas de escrivão judicial auxiliar e escrivão do Ministério Público auxiliar. 10649

退休基金會佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺及首席高級技術員一缺晉級開考通告，以及張貼為填補首席行政技術助理員三缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 10656

告示一則，關於政府總部輔助部門一名已故退休熟練助理員的遺屬申領撫卹金的資格。..... 10656

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等督察一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 10657

通告一則，關於為填補二等技術員（行政範疇）三缺的入職開考。..... 10657

財政局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的投考人臨時名單。..... 10661

公告一則，關於為提供龍成大廈之共同部份及停車場管理服務的公開招標（第9/CP/DSF-DGP/2016號及第10/CP/DSF-DGP/2016號公開招標）。..... 10662

統計暨普查局佈告：

將若干權限轉授予工業、建築暨對外貿易統計廳廳長及服務業暨價格統計廳廳長。..... 10664

將若干權限轉授予資料暨資訊系統廳廳長。..... 10665

消費者委員會佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的投考人臨時名單。..... 10666

澳門金融管理局佈告：

二零一六年一月三十一日的資產負債分析表。.... 10667

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補特級技術員兩缺晉級開考的准考人成績表。 10669

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一缺晉級開考的投考人臨時名單。..... 10669

公告一則，關於分別為取得「消防靴」及為治安警察局取得膳食供應進行公開招標。..... 10670

公告一則，關於張貼為填補首席技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的通告。..... 10671

Fundo de Pensões:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor e uma de técnico superior principal, e da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo principal. 10656

Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência deixada por um falecido auxiliar qualificado, aposentado, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo. 10656

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de inspector de 1.ª classe. 10657

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área administrativa. 10657

Direcção dos Serviços de Finanças:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 10661

Anúncio referente aos concursos públicos para a prestação dos serviços da administração das partes comuns do condomínio e do estacionamento do Edifício Long Cheng (n.ºs 9/CP/DSF-DGP/2016 e 10/CP/DSF-DGP/2016). 10662

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Subdelegação de competências no chefe do Departamento de Estatísticas da Indústria, Construção e Comércio Externo e na chefe do Departamento de Estatísticas dos Serviços e Preços. 10664

Subdelegação de competências no chefe do Departamento de Sistemas de Informação e Informática. 10665

Conselho de Consumidores:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 10666

Autoridade Monetária de Macau:

Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Janeiro de 2016. 10667

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico especialista. 10669

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 10669

Anúncio referente aos concursos públicos para a aquisição de «Botas para combate a incêndios» e para a aquisição de «Serviço de fornecimento de refeições». 10670

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, área de informática. 10671

治安警察局佈告：

通告一則，關於首席警員升級課程之錄取考試，以填補普通職程六十缺、音樂職程三缺及機械職程一缺。..... 10672

懲教管理局佈告：

公告一則，關於張貼為填補警員五十四缺（男性三十二缺及女性二十二缺）入職開考的准考人確定名單及體格檢查（第一部份）通告。..... 10672

衛生局佈告：

為展開取得醫院職務範疇麻醉科顧問醫生級別資格的投考人最後評核名單。..... 10673

為填補首席高級技術員六缺及首席技術輔導員五缺晉級開考的投考人最後成績表。..... 10674

診療範疇同等學歷——化驗範疇考試成績表。..... 10675

公告一則，關於張貼為取得醫院職務範疇心臟科顧問醫生級別資格的投考人臨時名單和考試須知。..... 10677

公告一則，關於張貼為取得全科職務範疇全科顧問醫生級別資格的投考人臨時名單。..... 10677

公告一則，關於張貼為填補技術工人（木器工範疇）一缺入職開考的投考人知識考試成績名單。..... 10677

公告一則，關於張貼為填補首席高級衛生技術員（營養職務範疇）一缺晉級開考投考人臨時名單。..... 10678

公告一則，關於張貼為填補護士長六缺晉級開考的投考人確定名單。..... 10678

公告一則，關於張貼為填補技術工人（冷氣系統及冷凍設備技工範疇）一缺入職開考的投考人知識考試成績名單。..... 10678

通告一則，關於腦死亡判定指引。..... 10679

教育暨青年局佈告：

為填補一等技術員一缺晉級開考的投考人最後成績表。..... 10687

為填補多個職位入職開考的投考人成績表。..... 10687

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Aviso sobre o concurso de admissão ao curso de promoção a guarda principal, para o preenchimento de sessenta vagas da carreira ordinária, três da carreira de músico e uma da carreira de mecânico. 10672

Direcção dos Serviços Correccionais:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva e o aviso do exame médico (1.ª parte) dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinquenta e quatro vagas (trinta e duas do sexo masculino e vinte e duas do sexo feminino) de guarda. 10672

Serviços de Saúde:

Lista de classificação final do candidato ao procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de anesthesiologia. 10673

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior principal e cinco de adjunto-técnico principal. 10674

Lista classificativa da prova de equiparação de habilitações na área do diagnóstico e terapêutica — área laboratorial. 10675

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos juntamente com as observações sobre as provas referentes ao procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de cardiologia. 10677

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional de medicina geral, área profissional de clínica geral. 10677

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de carpinteiro. 10677

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde principal, área funcional dietética. 10678

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de enfermeiro-chefe. 10678

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de mecânico operador de sistema de ar condicionado e equipamentos de refrigeração. 10678

Aviso sobre as directrizes para a determinação da morte cerebral. 10679

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 10687

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de várias vagas. 10687

旅遊局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的投考人臨時名單。..... 10692

澳門理工學院佈告：

將若干職權授予及轉授予多名人士。..... 10692

旅遊學院佈告：

公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的通告。..... 10697

社會保障基金佈告：

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。..... 10698

公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺及首席技術輔導員七缺晉級開考的通告。..... 10700

通告一則，關於為填補二等行政技術助理員（行政文員範疇）九缺的入職開考。..... 10700

文化產業基金佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 10705

海事及水務局佈告：

為填補首席高級技術員一缺晉級開考的准考人成績表。..... 10706

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（沿岸設施範疇）兩缺入職開考的准考人專業面試名單。..... 10707

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺的晉級開考通告。..... 10707

房屋局佈告：

公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考的投考人臨時名單。..... 10707

電信管理局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 10708

運輸基建辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等翻譯員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 10709

交通事務局佈告：

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。..... 10709

通告一則，關於第02/DIR/2016號及第03/DIR/2016號批示的更正。..... 10715

Direcção dos Serviços de Turismo:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 10692

Instituto Politécnico de Macau:

Delegação e subdelegação de competências em várias entidades. 10692

Instituto de Formação Turística:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 10697

Fundo de Segurança Social:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 10698

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe e sete de adjunto-técnico principal. 10700

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de nove vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo. 10700

Fundo das Indústrias Culturais:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 10705

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 10706

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de instalações costeiras. 10707

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 10707

Instituto de Habitação:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 10707

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 10708

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 10709

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 10709

Aviso sobre a rectificação dos Despachos n.ºs 02/DIR/2016 e 03/DIR/2016. 10715

公證署公告及其他公告

中國澳門龍獅麒麟協會——章程。.....	10716
澳門海洋發展協會——章程。.....	10716
Macau Centro Bíblico Palavra Viva——章程。...	10717
澳門泉州鯉城商會——章程。.....	10719
兩岸四地微電影聯盟——章程。.....	10719
澳門世界智慧傳承協會——章程。.....	10720
澳門東望洋跑道促進和發展協會——章程。.....	10721
中國畫學會（澳門學會）——修改章程。.....	10724
澳門中醫藥協會——修改章程。.....	10724
澳門中區扶輪社——修改章程。.....	10725
澳門華人銀行股份有限公司——試算表於二零一六年三月三十一日。.....	10727
交通銀行股份有限公司澳門分行——二零一五年度營業帳目報告。.....	10728
澳門港口管理股份有限公司——二零一五年度營業帳目報告。.....	10734
澳門國際銀行股份有限公司——二零一五年度營業帳目報告。.....	10739
第一商業銀行股份有限公司澳門分行——二零一五年度營業帳目報告。.....	10747
中國銀行股份有限公司澳門分行——二零一五年度營業帳目報告。.....	10754

Anúncios notariais e outros

中國澳門龍獅麒麟協會。— Estatutos.	10716
Associação de Desenvolvimento Marinho de Macau. — Estatutos.	10716
Macau Centro Bíblico Palavra Viva. — Estatutos.	10717
Associação Comercial Quan Zhou Li Cheng de Macau. — Estatutos.	10719
Cross-Strait Four Regions Micro-Film Alliance. — Estatutos.	10719
Macau Worldwide Intelligent Inheritance Association. — Estatutos.	10720
Associação para a Promoção e Desenvolvimento do Circuito da Guia de Macau — APDCGM. — Estatutos.	10721
Associação de Estudos de Pintura Chinesa (Associação de Estudos de Macau). — Alteração dos estatutos.	10724
Associação dos Médicos de Medicina Tradicional Chinesa de Macau. — Alteração dos estatutos.	10724
Clube Rotário de Macau Central. — Alteração dos estatutos.	10725
Banco Chinês de Macau, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2016.	10727
Bank of Communications Co., Ltd — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2015.	10728
MACAUPORT — Sociedade de Administração de Portos. — Relatório das contas do exercício de 2015.	10734
Banco Luso Internacional, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2015.	10739
Banco Comercial Primeiro, S.A., Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2015.	10747
Banco da China, Limitada — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2015.	10754

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 138/2016 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 138/2016**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第14/2005號行政長官批示第六款及第七款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 6 e 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 14/2005, o Chefe do Executivo manda:

一、續任下列人士為澳門特別行政區保安部隊及保安部門紀律監察委員會成員：

1. É renovado o mandato dos seguintes membros da Comissão de Fiscalização da Disciplina das Forças e Serviços de Segurança de Macau:

——馬有恆；

— Ma Iao Hang;

——梁少培。

— Leong Sio Pui.

二、本批示自二零一六年六月三日起生效。

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 3 de Junho de 2016.

二零一六年五月六日

6 de Maio de 2016.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 139/2016 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 139/2016**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十月十四日第62/96/M號法令第十二條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

一、委任關偉霖替代何海明，代表澳門會議展覽業協會擔任統計諮詢委員會委員職務，任期至二零一七年三月十日。

1. É nomeado como vogal da Comissão Consultiva de Estatística, em representação da Associação de Convenções e Exposições de Macau, Kuan Vai Lam, em substituição de He Haiming, até 10 de Março de 2017.

二、本批示自公佈日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

二零一六年五月六日

6 de Maio de 2016.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 140/2016 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2016**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第20/2003號行政法規《澳門特別行政區駐外辦事處人員制度》第二條第一款（一）項、第9/2007號行政法規《澳門駐歐盟經濟貿易辦事處的組織》第三條第一款（一）項、第126/2007號行政長官批示第八款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款 a) 項和第六款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 20/2003 (Regime do Pessoal das Delegações da Região Administrativa Especial de Macau), da alínea 1) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2007 (Orgânica da Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia), do n.º 8 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 126/2007 e da alínea a) do n.º 1 e n.º 6 do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

一、以臨時定期委任方式，委任劉淑貞赴澳門駐布魯塞爾歐盟經濟貿易辦事處任職，為期兩年，可續期。

二、每月報酬相等於被委任人在退休基金會原職務的報酬，有關報酬及按原薪俸計算繼續為醫療福利及公積金作出扣除的僱主實體負擔由退休基金會承擔。

三、本批示自該工作人員遞交報到憑證日起生效。

二零一六年五月十日

行政長官 崔世安

二零一六年五月十日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

1. É nomeada Lau Sok Cheng Teresa, em regime de comissão eventual de serviço, pelo período de dois anos, renovável, para desempenhar funções na Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia, em Bruxelas.

2. A remuneração mensal é a correspondente à do cargo de origem no Fundo de Pensões, a quem caberá suportar a respectiva remuneração e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência na doença e previdência, na parte respeitante à entidade patronal.

3. O presente despacho produz efeitos a partir da data da entrega da Guia de Apresentação da trabalhadora junto da referida Delegação.

10 de Maio de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 10 de Maio de 2016. —
A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

行政會

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一六年四月二十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改何永慧在本秘書處擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階至第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一六年四月十七日起生效。

二零一六年五月十一日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

CONSELHO EXECUTIVO

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 20 de Abril de 2016:

Ho Weng Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nesta Secretaria, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 17 de Abril de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 11 de Maio de 2016.
— A Secretária-Geral, *O Lam*.

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過行政長官二零一六年一月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項及第二款的規定，政府總部輔助部門第三職階首席特級技術輔導員李志光，自二零一六年五月十七日因自願退休而離職。

二零一六年五月六日於行政長官辦公室

辦公室代主任 盧麗卿

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 6 de Janeiro de 2016:

Luís Fernandes Meira, adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, dos SASG — desligado do serviço para efeitos de aposentaçao voluntária, nos termos do artigo 263.º, n.ºs 1, alínea b), e 2, do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Maio de 2016.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Maio de 2016. —
A Chefe do Gabinete, substituta, *Lo Lai Heng*.

保安司司長辦公室**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一六年四月二十日作出的批示：

黃國松關務總長（編號03861）——根據經第25/2008號行政法規修改的第21/2001號行政法規第四條，以及第15/2009號法律第五條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一六年四月二十日起，以定期委任方式續任為澳門特別行政區助理海關關長，為期一年。

透過保安司司長二零一六年四月二十八日的批示：

羅艷蘭——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第八款的規定，以定期委任方式委任為本辦公室司長助理，薪俸點為430點，為期一年，自二零一六年五月十七日起生效。

二零一六年五月九日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Abril de 2016:

Vong Kuok Chong, intendente alfandegário n.º 03 861 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto dos Serviços de Alfândega da RAEM, nos termos dos artigos 4.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 25/2008, e 5.º da Lei n.º 15/2009, a partir de 20 de Abril de 2016, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Abril de 2016:

Lo Im Lan — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, adjunta do Secretário deste Gabinete, índice 430, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.º 8, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 17 de Maio de 2016.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 9 de Maio de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

運輸工務司司長辦公室**批示摘錄**

摘錄自行政長官於二零一六年四月二十二日作出的批示：

張紹基——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，其擔任地圖繪製暨地籍局局長的定期委任，自二零一六年六月二十九日起續期一年。

何蔣祺——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，其擔任運輸基建辦公室主任的定期委任，自二零一六年七月一日起續期一年。

二零一六年五月九日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS****Extractos de despachos**

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 22 de Abril de 2016:

Cheong Sio Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2016.

Ho Cheong Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Julho de 2016.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 9 de Maio de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

警察總局

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自保安司司長於二零一六年四月十三日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Abril de 2016:

根據第9/2004號行政法規修改的十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第一款、第七十五條第一款a)項及第九十八條h)項、以及第5/2009號行政法規第十四條的規定，警務總長吳王碧瑤在本局擔任顧問職務的定期委任，自二零一六年六月一日起續期一年。

Ung Vong Pek Io, intendente — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora destes Serviços, nos termos dos artigos 71.º, n.º 1, 75.º, n.º 1, alínea a), e 98.º, alínea h), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, conjugados com o artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2009, a partir de 1 de Junho de 2016.

二零一六年五月十二日於警察總局

Serviços de Polícia Unitários, aos 12 de Maio de 2016. — O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

局長辦公室協調員 趙汝民

立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

議決摘錄

Extractos de deliberações

立法會執行委員會於二零一六年四月二十日議決如下：

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 20 de Abril de 2016:

葉皓茵、梁麗平、羅敏思、司徒子君及溫文品——根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註形式修改長期行政任用合同第三條款，轉為第二職階首席高級技術員，自二零一六年五月三十日起生效。

Ip Hou Ian, Leong Lai Peng, Lo Man Si, Si Tou Chi Kuan e Wan Man Pan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração progredindo para técnicos superiores principais, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Maio de 2016.

吳紹昌——根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註形式修改不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第二職階特級技術輔導員，自二零一六年五月三十日起生效。

Ng Sio Cheong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Maio de 2016.

杜志康——根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款(二)項之規定，以附註形式修改不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第四職階輕型車輛司機，自二零一六年六月十九日起生效。

Tou Chi Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para motorista de ligeiros, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Junho de 2016.

二零一六年五月十日於立法會輔助部門

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 10 de Maio de 2016. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U*.

秘書長 楊瑞茹

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一六年五月六日作出的批示：

根據八月十七日第12/2015號法律第六條第二款（一）項、第二十四條第一款、第三款（一）項及第四款的規定，本辦公室第二職階勤雜人員鍾平金的行政任用合同獲修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年三月十五日起生效。

根據八月十七日第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，本辦公室下列工作人員的合同獲修改為不具期限的行政任用合同，自二零一六年三月十五日起生效：

姓名	職級	職階
林衍雄	一等技術輔導員	第一職階
鄧偉聰	一等技術輔導員	第一職階
周志雄	輕型車輛司機	第三職階
林貴豪	輕型車輛司機	第一職階

二零一六年五月十一日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

法官委員會

聲明

為適當之效力，根據《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項的規定，第一審法院合議庭主席蕭偉志法官因自願退休而自二零一六年五月二十三日起脫離公職。

特此聲明。

二零一六年五月十二日於法官委員會

法官委員會主席 岑浩輝

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一六年五月六日的批示：

黃德開——根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第三款，以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Tribunal de Última Instância, de 6 de Maio de 2016:

Chong Peng Kam, auxiliar, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Gabinete — alterado para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 6.º, n.º 2, alínea I), e 24.º, n.ºs 1, 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 15 de Março de 2016.

Os contratos dos trabalhadores abaixo mencionados, deste Gabinete — alterados para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, 24.º, n.º 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 15 de Março de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Lam In Hong	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1.º
Tang Wai Chong	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1.º
Chao Chi Hong	Motorista de ligeiros	3.º
Lam Kuai Hou	Motorista de ligeiros	1.º

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 11 de Maio de 2016. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Lok Lin*.

CONSELHO DOS MAGISTRADOS JUDICIAIS

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o Senhor Dr. Mário Augusto Silvestre, Juiz Presidente do Tribunal Colectivo dos Tribunais de Primeira Instância, foi desligado do serviço, a partir de 23 de Maio de 2016, por aposentação voluntária, nos termos do artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM.

Conselho dos Magistrados Judiciais, aos 12 de Maio de 2016. — O Presidente do Conselho dos Magistrados Judiciais, *Sam Hou Fai*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 6 de Maio de 2016:

Wong Tak Hoi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo pro-

形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一六年五月一日起晉階為第七職階輕型車輛司機。

摘錄自檢察長於二零一六年五月九日的批示：

根據經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第十九條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，繼續徵用地圖繪製暨地籍局編制內人員劉素芬在本辦公室擔任第一職階首席特級技術輔導員，由二零一六年六月一日起，為期一年。

周友清——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，於二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人，晉級為第一職階顧問高級技術員，自二零一六年五月九日起生效。

方國興——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，於二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人，晉級為第一職階首席技術員，自二零一六年五月九日起生效。

何子健、陳曦茵及何嘉欣——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，於二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人，晉級為第一職階特級技術輔導員，自二零一六年五月九日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一六年五月九日的批示：

蕭子音——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一六年五月七日起晉階為第三職階特級技術員。

二零一六年五月十一日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

gredindo para motorista de ligeiros, 7.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Maio de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 9 de Maio de 2016:

Lao Sou Fan, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como adjunta-técnica especialista principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2016.

Chao Iao Cheng, candidato aprovado na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2016, II Série, de 20 de Abril — ascende a técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Maio de 2016.

Fong Kuok Heng, candidato aprovado na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2016, II Série, de 20 de Abril — ascende a técnico principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Maio de 2016.

Ho Chi Kin, Chan Hei Ian e Ho Ka Ian, candidatos aprovados na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2016, II Série, de 20 de Abril — ascendem a adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Maio de 2016.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 9 de Maio de 2016:

Sio Chi Iam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para técnica especialista, 3.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Maio de 2016.

Gabinete do Procurador, aos 11 de Maio de 2016. — O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

禮賓公關外事辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一六年二月十五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第三款(二)項及第四款之規定，以附註方式修改黎可宜在本辦公室任職的行政任用合同第三條款，自二零一六年五月一日起晉階為第七職階輕型車輛司機。

GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Fevereiro de 2016:

Lai Ho I — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª do seu contrato administrativo de provimento passando o mesmo a

政任用合同第二條款，以相同職級及職階，自二零一六年一月二十三日起轉為不具期限。

摘錄自行政長官於二零一六年三月七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第三款(二)項及第四款之規定，以附註方式修改鄧茜嘉在本辦公室任職的行政任用合同第二條款，以相同職級及職階，自二零一六年二月四日起轉為不具期限。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註方式修改錢玉麟在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，自二零一六年三月八日(簽署附註之日)起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及第12/2015號法律第二十四條第一款及第二款的規定，以行政任用合同任用馮嘉豪為第一職階一等公關督導員，自二零一六年三月八日(簽署行政任用合同的專用印件之日)起生效，合同期限按原編制外合同附註訂定的期限至二零一六年八月三十一日止。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註方式修改黃芷婷在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階首席技術員，薪俸點450點，自二零一六年三月十四日(簽署附註之日)起生效。

摘錄自行政長官於二零一六年三月十四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十五條之規定，本辦以下人員以原個人勞動合同的相同職級及職階訂立行政任用合同，期間為一年，可續期，自簽署行政任用合同的專用印件之日起生效：

邱明艷，第一職階一等翻譯員，自二零一六年三月十六日起生效；

蘇曉斌，第一職階一等高級技術員，自二零一六年三月十六日起生效；

陳遠明，第一職階一等技術員，自二零一六年三月十六日起生效；

黃詩敏，第一職階一等技術員，自二零一六年三月二十一日起生效；

張寶榮，第一職階一等技術輔導員，自二零一六年三月十六日起生效；

徐芷筠、林燕盈及吳燕珊，第一職階一等公關督導員，自二零一六年三月十六日起生效。

contrato administrativo de provimento sem termo, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1, 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Janeiro de 2016.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Março de 2016:

Tang Sin Ka — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª do seu contrato administrativo de provimento passando o mesmo a contrato administrativo de provimento sem termo, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1, 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Fevereiro de 2016.

Chin Lok Lon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento ascendendo o mesmo a técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Março de 2016 (data da assinatura do averbamento).

Fong Ka Hou — provido por contrato administrativo de provimento como assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Março de 2016 (data da assinatura do impresso próprio do contrato administrativo de provimento) até 31 de Agosto de 2016, por prazo igual ao do anterior contrato além do quadro.

Wong Chi Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento ascendendo a mesma a técnico principal, 1.º escalão, índice 450, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Março de 2016 (data da assinatura do averbamento).

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Março de 2016:

Os seguintes trabalhadores deste Gabinete — celebrados os contratos administrativos de provimento, por períodos de um ano, renováveis, a partir da data da assinatura dos respectivos impressos próprios do contrato administrativo de provimento, com a mesma categoria e escalão dos seus anteriores contratos individuais de trabalho, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 25.º da Lei n.º 12/2015:

Iao Meng Im, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Março de 2016;

Sou Hio Pan, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Março de 2016;

Chan Un Meng, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Março de 2016;

Wong Si Man, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 21 de Março de 2016;

Cheong Pou Ieng, adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Março de 2016;

Choi Chi Kuan, Lam In Ieng e Ng In San, assistentes de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Março de 2016.

摘錄自行政長官於二零一六年四月二十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第三款（二）項及第四款之規定，以附註方式修改容國龍在本辦公室任職的行政任用合同第二條款，以相同職級及職階，自二零一六年四月九日起轉為不具期限。

二零一六年五月十一日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一六年四月十九日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局公眾接待範疇第二職階首席技術輔導員許鴻燕、林麗琮及戚雪梅的行政任用合同第三條款修改為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400，自二零一六年四月二十二日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局公眾接待範疇第二職階二等技術輔導員葛展鵬及梁敏英的行政任用合同第三條款修改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一六年四月二十二日起生效。

二零一六年五月十日於法務局

局長 劉德學

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一六年四月十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改朱永強、高建邦及李秀蘭在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點，自二零一六年四月十三日起生效。

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Abril de 2016:

Long Kuok Long — alterada, por averbamento, a cláusula 2.^a do seu contrato administrativo de provimento passando o mesmo a contrato administrativo de provimento sem termo, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1, 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Abril de 2016.

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 11 de Maio de 2016.— O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Abril de 2016:

Hoi Hong In, Lam Lai Keng e Chek Sut Mui, adjuntas-técnicas principais, 2.º escalão, da área de atendimento público, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a do contrato administrativo de provimento para adjuntas-técnicas especialistas, 1.º escalão, índice 400, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Abril de 2016.

Vicente Jorge Córdova e Leong Man Ieng, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.º escalão, da área de atendimento público, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a do contrato administrativo de provimento para adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Abril de 2016.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 10 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Abril de 2016:

Chu Weng Keong, Kou Kin Pong e Lei Sao Lan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Abril de 2016.

按本局副局長於二零一六年四月十五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第一款及第三款、第六條第一款及第二十四條第一款及第二款的規定，李文達在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的行政任用合同，自二零一六年六月一日起續期一年。

根據第12/2015號法律第四條第一款及第三款、第六條第一款及第二十四條第一款及第二款的規定，黃偉洪在本局擔任第一職階輕型車輛司機職務的行政任用合同，自二零一六年六月一日起續期一年。

按本局副局長於二零一六年四月十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第一款及第三款、第六條第一款及第二十四條第一款及第二款的規定，黃志成在本局擔任第一職階輕型車輛司機職務的行政任用合同，自二零一六年六月十八日起續期一年。

二零一六年五月十一日於身份證明局

局長 歐陽瑜

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零一六年五月六日會議所作之決議：

程小正——為有關考試唯一之合格應考人，根據14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項之規定，該名人員獲確定委任為民政總署人員編制內第一職階首席特級技術輔導員。

李秀紅——為有關考試唯一之合格應考人，根據14/2009號法律第十四條第一款（一）項及第二十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項之規定，該名人員獲確定委任為民政總署人員編制內第一職階顧問文案。

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零一六年三月十八日作出之批示，並於同月二十四日提交管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條的規定，以行政任用合同任用的下列員工獲准調整職階：

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 15 de Abril de 2016:

Lei Man Tat — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 1 e 3, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Junho de 2016.

Wong Wai Hong — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 1 e 3, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Junho de 2016.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 19 de Abril de 2016:

Wong Chi Seng — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 1 e 3, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Junho de 2016.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 11 de Maio de 2016. — A Directora dos Serviços, *Ao leong U.*

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 6 de Maio de 2016:

Cheng Sio Cheng, candidato único aprovado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, do quadro do pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, em conformidade com o artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Lei Sau Hong, candidata única aprovada no respectivo concurso — nomeada, definitivamente, letrada assessora, 1.º escalão, da carreira de letrado, do quadro do pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, em conformidade com os artigos 14.º, n.º 1, alínea I), e 28.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Março de 2016 e presentes na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, providos em regime de contrato administrativo de provimento — alterado o escalão, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

李木連——管理委員會第八職階輕型車輛司機，薪俸260點，自二零一六年三月二十八日起生效；

梁添勝——行政輔助部第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一六年一月二十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一六年三月十八日作出之批示，並於同月二十四日提交管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條的規定，以行政任用合同任用的建築及設備部第四職階市政機構助理管理員許育民，獲准調整為同一職級第五職階，薪俸340點，自二零一六年四月十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一六年三月二十一日作出之批示，並於同月二十四日提交管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條的規定，以行政任用合同任用的園林綠化部下列員工獲准調整職階：

李文龍——第二職階特級行政技術助理員，薪俸315點，自二零一六年二月二十一日起生效；

陳蝦——第八職階重型車輛司機，薪俸280點，自二零一六年三月十八日起生效；

梁少蕓——第四職階輕型車輛司機，薪俸180點，自二零一六年四月二十四日起生效；

劉孖大及李耀林——第八職階勤雜人員，薪俸200點，皆自二零一六年二月二十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一六年三月二十一日作出之批示，並於同月二十四日提交管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條的規定，以行政任用合同任用的環境衛生及執照部第一職階特級行政技術助理員梁紹偉，獲准調整為同一職級第二職階，薪俸315點，自二零一六年四月十一日起生效。

按行政法務司司長於二零一六年三月三十日作出之批示，並於同年四月一日提交管理委員會會議知悉：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項的規定，衛生監督部第七職階勤雜人員麥發慶，薪俸180點，獲准修改為長期行政任用合同，自二零一六年二月二日起生效至二零一六年六月三日止。

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項的規定，環境衛生及執照部第二職階特級技術輔導員Lúcia do Carmo Mendonça Dias N. da Silva，薪俸415點，獲准修改為不具期限的行政任用合同，自二零一六年二月十八日起生效。

Lei Mok Lin, para motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, no CA, a partir de 28 de Março de 2016;

Leong Tim Seng, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, nos SAA, a partir de 20 de Janeiro de 2016.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Março de 2016 e presente na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Hoi Iok Man, ajudante de encarregado das câmaras municipais, 4.º escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento, dos SCEU — alterado para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 340, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Abril de 2016.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Março de 2016 e presente na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados providos em regime de contrato administrativo de provimento, dos SZVJ — alterado o escalão, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Lei Man Long, para assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 21 de Fevereiro de 2016;

Chan Ha, para motorista de pesados, 8.º escalão, índice 280, a partir de 18 de Março de 2016;

Leong Sio Peng, para motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, a partir de 24 de Abril de 2016;

Plácido António de Jesus e Lei Io Lam, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, ambos a partir de 26 de Fevereiro de 2016.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Março de 2016 e presente na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Leong Sio Wai, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento, dos SAL — alterado para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 315, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Abril de 2016.

Por despachos da Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Março de 2016 e presentes na sessão deste Instituto, realizada em 1 de Abril do mesmo ano:

Mak Fat Heng, auxiliar, 7.º escalão, índice 180, dos SIS — alterado, para CAP de longa duração, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015, de 2 de Fevereiro de 2016 a 3 de Junho de 2016.

Lúcia do Carmo Mendonça Dias N. da Silva, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, dos SAL — alterado para CAP sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Fevereiro de 2016.

按本署管理委員會主席於二零一六年三月三十一日作出之批示，並於同年四月一日提交管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條的規定，以行政任用合同任用的下列員工獲准調整職階：

何家會——園林綠化部第二職階特級技術員，薪俸525點，自二零一六年二月二十一日起生效。

行政輔助部：

Adriano do Espírito Santo、區少珍及葉子健——第二職階特級行政技術助理員，薪俸315點，皆自二零一六年二月二十一日起生效；

劉炳坤——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一六年三月一日起生效；

陳添有及李秀嫦——第八職階勤雜人員，薪俸200點，分別自二零一六年二月十八日及四月二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一六年四月七日作出之批示，並於同月八日提交管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條的規定，以行政任用合同任用的化驗所第七職階勤雜人員蕭麗金，獲准調整為同一職級第八職階，薪俸200點，自二零一六年二月四日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一六年四月十四日作出之批示，並於同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條的規定，以行政任用合同任用的下列員工獲准調整職階：

盛錦康——市民事務辦公室第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一六年五月七日起生效；

詹志堅——行政輔助部第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一六年五月七日起生效；

吳坤強——財務資訊部第四職階重型車輛司機，薪俸200點，自二零一六年五月二十九日起生效；

梁南迎——法律及公證辦公室第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一六年五月七日起生效。

管理委員會：

呂景華——第九職階輕型車輛司機，薪俸280點，自二零一六年五月二十八日起生效；

鄧北源——第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一六年五月七日起生效。

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 31 de Março de 2016 e presentes na sessão realizada em 1 de Abril do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, providos em regime de contrato administrativo de provimento — alterado o escalão, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Ho Ka Wui, para técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, nos SZVJ, a partir de 21 de Fevereiro de 2016.

Nos SAA:

Adriano do Espírito Santo, Au Siu Chan e Ip Chi Kin, para assistentes técnicos administrativos especialistas, 2.º escalão, índice 315, todos a partir de 21 de Fevereiro de 2016;

Lau Peng Kuan, para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Março de 2016;

Chan Tim Iao e Lei Sao Seong, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 18 de Fevereiro e 2 de Abril de 2016, respectivamente.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Abril de 2016 e presente na sessão realizada em 8 do mesmo mês e ano:

Sio Lai Kam, auxiliar, 7.º escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento, do LAB — alterado para a mesma categoria, 8.º escalão, índice 200, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Fevereiro de 2016.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Abril de 2016 e presentes na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, providos em regime de contrato administrativo de provimento — alterado o escalão, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Seng Kam Hong, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, no GC, a partir de 7 de Maio de 2016;

Chim Chi Kun, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, nos SAA, a partir de 7 de Maio de 2016;

Ng Kuan Keong, para motorista de pesados, 4.º escalão, índice 200, nos SFI, a partir de 29 de Maio de 2016;

Leong Nam Ieng, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, no GJN, a partir de 7 de Maio de 2016.

No CA:

Loi Keng Wa, para motorista de ligeiros, 9.º escalão, índice 280, a partir de 28 de Maio de 2016;

Tang Pak Un, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 7 de Maio de 2016.

按本署管理委員會副主席於二零一六年四月十四日作出之批示，並於同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條的規定，以行政任用合同任用的下列員工獲准調整職階：

羅震——建築及設備部第四職階首席特級技術員，薪俸620點，自二零一六年五月十五日起生效；

曾偉光——化驗所第三職階首席特級技術輔導員，薪俸480點，自二零一六年五月十二日起生效。

道路渠務部：

王耀滔——第四職階市政機構特級監督，薪俸300點，自二零一六年五月二十八日起生效；

趙健回及梁華堅——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，分別自二零一六年五月十五日及五月二十三日起生效；

鄭達強、周渭佳、張立群、李泉、劉華泉、鄧志和、陳有根、陳洪程、歐陽秋、歐偉標及甘樹忠——第九職階勤雜人員，薪俸220點，皆自二零一六年五月七日起生效；

方貞雪及周見光——第八職階勤雜人員，薪俸200點，分別自二零一六年五月七日及五月二十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一六年四月十四日作出之批示，並於同月二十二日提交管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條的規定，以行政任用合同任用的下列員工獲准調整職階：

李國威——資訊處第三職階首席顧問高級技術員，薪俸710點，自二零一六年五月一日起生效。

環境衛生及執照部：

李金勝——第四職階重型車輛司機，薪俸200點，自二零一六年五月二十九日起生效；

陳貳發——第八職階技術工人，薪俸260點，自二零一六年五月二日起生效；

周樹洪、羅建銘、李景垣及張樹根——第八職階勤雜人員，薪俸200點，首兩位自二零一六年五月二十八日起生效，其餘自二零一六年五月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一六年四月十五日作出之批示，並於同月二十二日提交管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條的規定，以行政任用合同任用的園林綠化部下列員工獲准調整職階：

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Abril de 2016 e presentes na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, providos em regime de contrato administrativo de provimento — alterado o escalão, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Lo Ha, para técnico especialista principal, 4.º escalão, índice 620, nos SCEU, a partir de 15 de Maio de 2016;

Chang Wai Kuong, para adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, índice 480, no LAB, a partir de 12 de Maio de 2016.

Nos SSMU:

Vong Io Tou, para fiscal especialista das câmaras municipais, 4.º escalão, índice 300, a partir de 28 de Maio de 2016;

Chio Kin Wui e Leong Wa Kin, para motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 15 e 23 de Maio de 2016, respectivamente;

Kuong Tat Keong, Chao Wai Kai, Cheong Lap Kuan, Lei Chun, Lao Wa Chun, Tang Chi Wo, Chan Iao Kan, Chan Hong Cheng, Ao Ieong Chao, Ao Wai Pio e Kam Su Chong, para auxiliares, 9.º escalão, índice 220, todos a partir de 7 de Maio de 2016;

Fong Cheng Sut e Chao Kin Kuong, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 7 e 28 de Maio de 2016, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Abril de 2016 e presentes na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, providos em regime de contrato administrativo de provimento — alterado o escalão, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Lei Kok Wai, para técnico superior assessor principal, 3.º escalão, índice 710, na DI, a partir de 1 de Maio de 2016.

Nos SAL:

Lei Kam Seng, para motorista de pesados, 4.º escalão, índice 200, a partir de 29 de Maio de 2016;

Chan I Fat, para operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, a partir de 2 de Maio de 2016;

Chao Su Hong, Lo Kin Meng, Lei Keng Wun e Cheong Si Kan, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 28 de Maio de 2016 para os dois primeiros e 7 de Maio de 2016 para os restantes.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Abril de 2016 e presentes na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados providos em regime de contrato administrativo de provimento, dos SZVJ — alterado o escalão, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

鄭標根——第八職階重型車輛司機，薪俸280點，自二零一六年五月二十八日起生效；

戴漢泉及尹力昌——第四職階重型車輛司機，薪俸200點，皆自二零一六年五月七日起生效；

黎富華——第四職階輕型車輛司機，薪俸180點，自二零一六年五月二十二日起生效；

黃順源——第八職階技術工人，薪俸260點，自二零一六年五月二日起生效；

李靈基、莊木棣、李健新、歐陽國添、曹冠圖、李錦全、譚福全、溫耀輝及鄧永洪——第九職階勤雜人員，薪俸220點，首兩位分別自二零一六年五月二日及五月三十一日起生效，其餘自二零一六年五月七日起生效；

張長大、陳炳瑞、張文旺、李健源、劉永才、陳錦科、黃炳善、黃維、楊富榮、黎文高、張少強、何龍輝、黎順華、張偉容、李執勝、伍景豪、郭樹金、黃沛森、李錦波、黃錦祥、梁兆開、梁國榮、李容芬、何浩、林國明、陳建強、吳耀佳及黃達庭——第八職階勤雜人員，薪俸200點，首四位分別自二零一六年五月八日、五月十六日、五月十九日及五月二十四日起生效，第五位及第六位自二零一六年五月二十八日起生效，其餘自二零一六年五月七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一六年四月十五日作出之批示，並於同月二十二日提交管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條的規定，以行政任用合同任用的衛生監督部下列員工獲准調整職階：

楊樂天——第三職階特級行政技術助理員，薪俸330點，自二零一六年五月十一日起生效；

梁健波——第八職階重型車輛司機，薪俸280點，自二零一六年五月二十八日起生效；

莫卓漢——第九職階輕型車輛司機，薪俸280點，自二零一六年五月二十八日起生效；

馬華管、鄭耀明、吳根仔、李梓柎、劉建湛及楊志成——第八職階勤雜人員，薪俸200點，首兩位自二零一六年五月二十八日起生效，其餘自二零一六年五月七日起生效。

Kwong Pio Kan, para motorista de pesados, 8.º escalão, índice 280, a partir de 28 de Maio de 2016;

Tai Hon Chun e Wan Lek Cheong, para motoristas de pesados, 4.º escalão, índice 200, ambos a partir de 7 de Maio de 2016;

Fernando Hyndman da Luz, para motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, a partir de 22 de Maio de 2016;

Wong Son Un, para operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, a partir de 2 de Maio de 2016;

Lei Leng Kei, Chong Mok Tai, Lei Kin San, Ao Ieong Kuok Tim, Chou Kun Tou, Lei Kam Chin, Tam Fok Chun, Wan Io Fai e Tang Weng Hong, para auxiliares, 9.º escalão, índice 220, a partir de 2 e 31 de Maio de 2016 para os dois primeiros, respectivamente, e 7 de Maio de 2016 para os restantes;

Cheong Cheong Tai, Chan Peng Soi, Cheong Man Wong, Lei Kin Un, Lao Weng Choi, Chan Kam Fo, Wong Peng Sin, Wong Wai, Ieong Fu Weng, Lai Man Kou, Cheong Sio Keong, Ho Long Fai, Lai Son Wa, Cheong Wai Iong, Lei Chap Seng, Ng Keng Hou, Kok Su Kam, Luís Gonzaga Vong, Lei Kam Po, Wong Kam Cheong, Leung Sio Hoi, Leong Kuok Weng, Lei Iong Fan, Ho Hou, Lam Kuok Meng, Chan Kin Keong, Ng Io Kai e Wong Tat Teng, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 8, 16, 19 e 24 de Maio de 2016 para os quatro primeiros, respectivamente, 28 de Maio de 2016 para o quinto e o sexto, e 7 de Maio de 2016 para os restantes.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Abril de 2016 e presentes na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados dos SIS, providos em regime de contrato administrativo de provimento — alterado o escalão, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Yeung Lok Tin, para assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 11 de Maio de 2016;

Leong Kin Po, para motorista de pesados, 8.º escalão, índice 280, a partir de 28 de Maio de 2016;

Mok Cheok Hon, para motorista de ligeiros, 9.º escalão, índice 280, a partir de 28 de Maio de 2016;

Ma Wa Kun, Kuong Io Meng, Ng Kan Chai, Lei Chi Nam, Lao Kin Cham e Yeong Chi Seng, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 28 de Maio de 2016 para os dois primeiros, e 7 de Maio de 2016 para os restantes.

二零一六年五月十日於民政總署

管理委員會委員 麥儉明

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Maio de 2016. — O Administrador do Conselho de Administração, Mak Kim Meng.

澳門公共行政福利基金

FUNDO SOCIAL DA ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA
DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經八月十日第28/2009號行政法規修訂及經十一月九日第426/2009號行政長官批示重新公佈之四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條規定，茲公佈經行政法務司司長於二零一六年四月二十六日批准的澳門公共行政福利基金二零一六財政年度本身預算第一次修改：

Nos termos do disposto nos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, republicado pelo Despacho do Chefe Executivo n.º 426/2009, de 9 de Novembro, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, de 10 de Agosto, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau para o ano económico de 2016, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Abril do mesmo ano:

二零一六財政年度澳門公共行政福利基金本身預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau,
relativo ao ano económico de 2016

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00	00	人員 Pessoal	
01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 5,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 60,000.00
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	00	08	宣傳品及獎品 Materiais de propaganda e ofertas	\$ 50,000.00
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 155,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	
02	03	05	03	02	其他 Outros	\$ 20,000.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	\$ 230,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	\$ 230,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	99	其他 Outros	\$ 5,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	\$ 15,000.00	
					總計 Total	\$ 385,000.00	\$ 385,000.00

二零一六年四月十五日於澳門公共行政福利基金——行政管理委員會——主席：高炳坤——委員：梁少峰、林宇杰

Fundo Social da Administração Pública de Macau, aos 15 de Abril de 2016. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, Kou Peng Kuan. — Os Vogais, Leong Sio Fong — Lam U Kit.

法務公庫

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改，並由第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經行政法務司司長於二零一六年五月三日批示核准的法務公庫二零一六年第二次本身預算修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça para o ano económico de 2016, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Maio de 2016:

**法務公庫二零一六財政年度第二次本身預算修改
2.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça,
relativo ao ano económico de 2016**

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		4,730,000.00
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade		500,000.00
01	01	03	03	00	薪俸（行政任用合同） Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	2,700,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	100,000.00	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	1,000,000.00	
01	02	10	00	09	導師報酬 Remunerações para formação	500,000.00	
01	02	10	00	99	其他 Outros	500,000.00	
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	30,000.00	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	400,000.00	
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	3,000,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	1,800,000.00	
02	03	05	02	02	公幹交通費 Passagens para missão oficial	400,000.00	
02	03	08	00	05	教學 Formação académica	150,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	200,000.00	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	65,000.00	
02	03	09	00	09	公務訪問及交流活動 Visitas e actividades de intercâmbio em missão oficial de serviços	300,000.00	
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)		815,000.00
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas		1,200,000.00
07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios		4,300,000.00
07	10	00	00	07	版權 Direito de autor	400,000.00	
					總額 Total	11,545,000.00	11,545,000.00

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一六年五月四日作出的批示：

(一) 以定期委任方式擔任廳長之財政局第二職階首席顧問高級技術員姍綺德，退休及撫卹制度會員編號105392，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》二百六十二條第一款b)項而須離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十六年工作年數作計算，由二零一六年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的555點訂出，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第九職階勤雜人員謝偉洪，退休及撫卹制度會員編號59102，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年四月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的220點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第六職階警長梁家滔，退休及撫卹制度會員編號50083，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年四月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Maio de 2016:

1. Elfrida Botelho dos Santos, técnicas superior assessora principal, 2.º escalão, exercendo em comissão de serviço o cargo de chefe de Departamento da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 105392 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 555 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 26 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Che Vai Hong, auxiliar, 9.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 59102 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 18 de Abril de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 220 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leung Ka Tou, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 50083 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 18 de Abril de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

按照行政法務司司長於二零一六年五月五日作出的批示：

(一) 土地工務運輸局第三職階首席特級技術稽查 Carlos Alberto Sales do Rosario，退休及撫卹制度會員編號 26379，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年四月二十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的 425 點訂出，並在有關金額上加上八個根據第 1/2014 號法律第一條所指附表並配合第 2/2011 號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一六年五月九日作出的批示：

(一) 勞工事務局第三職階顧問高級技術員李沛，退休及撫卹制度會員編號 4170，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一六年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 490 點訂出，並在有關金額上加上六個根據第 1/2014 號法律第一條所指附表並配合第 2/2011 號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一六年五月三日作出的批示：

衛生局一般服務助理員陳正明，供款人編號 6002127，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款 (一) 項之規定，自二零一六年四月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局一般服務助理員鄧志強，供款人編號 6002259，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款 (一) 項之規定，自二零一六年四月十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Maio de 2016:

1. Carlos Alberto Sales do Rosario, fiscal técnico especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 26379 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 25 de Abril de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 425 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 8 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Maio de 2016:

1. Lei Pui, técnico superior assessor, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de subscritor 4170 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 490 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Maio de 2016:

Vicente Chan, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6002127, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Abril de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Tang Chi Keong, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6002259, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Abril de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006

供款時間滿二十六年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

文化局技術員沈穎瑤，供款人編號6005690，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年四月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十二年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

財政局技術工人羅烈禧，供款人編號6009407，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一六年四月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十八年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署園林護理員霍順景，供款人編號6021717，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一六年四月十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十一年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。

體育局勤雜人員伏寶生，供款人編號6023094，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一六年四月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十二年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。

海事及水務局技術工人黃漢輝，供款人編號6045276，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一六年四月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下

— fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 26 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Sam Weng Io Basilla, técnica do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 6005690, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Abril de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 12 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Lo Lit Hei, operário qualificado da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de contribuinte 6009407, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Abril de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 28 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Fok Son Keng, jardineira do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6021717, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Abril de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 11 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Fok Pou Sang, auxiliar do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 6023094, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Abril de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 12 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Vong Hon Fai, operário qualificado da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com o número de contribuinte 6045276, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Abril de 2016, nos termos do artigo 13.º,

之供款時間滿十八年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十九。

民政總署勤雜人員岑裕庭，供款人編號6047279，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一六年四月十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十六年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署技術輔導員陳佐治，供款人編號6047929，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一六年四月十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

土地工務運輸局輕型車輛司機余德成，供款人編號6055212，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一六年四月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十二年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。

按照行政法務司司長於二零一六年五月四日作出的批示：

教育暨青年局技術工人李潤開，供款人編號6001856，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年四月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十八年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 79% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 18 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Sam U Teng, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6047279, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Abril de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 26 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Jorge Maria Nunes, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6047929, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Abril de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

U Tak Seng, motorista de ligeiros da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de contribuinte 6055212, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Abril de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 12 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Maio de 2016:

Lei Fan Iong Hoi, operária qualificada da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6001856, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Abril de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 28 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

民政總署勤雜人員鍾悅開，供款人編號6067105，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一六年四月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十五年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

按照行政法務司司長於二零一六年五月五日作出的批示：

民政總署技術輔導員周細金，供款人編號6205893，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年四月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一六年五月九日作出的批示：

衛生局高級技術員羅金賢，供款人編號3013773，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年四月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

移轉價值

按照二零一六年四月二十九日行政管理委員會代主席的批示及經二零一六年五月四日行政法務司司長確認：

根據第8/2006號法律第三十七條之規定，下列公務人員獲批准將退休及撫卹制度的服務時間轉化為移轉價值：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
32530	潘新鴻	民政總署

摘錄自行政法務司司長於二零一六年五月四日的批示：

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充

Chong Ut Hoi, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6067105, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Abril de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 35 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Maio de 2016:

Chao Sai Kam, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6205893, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Abril de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Maio de 2016:

Lo Kam In, técnica superior dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 3013773, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Abril de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Valor a transferir

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, de 29 de Abril de 2016, confirmado pela Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, em 4 de Maio de 2016:

O trabalhador abaixo mencionado — autorizada a conversão do tempo de serviço do Regime de Aposentação e Sobrevida em valor a transferir, nos termos do artigo 37.º da Lei n.º 8/2006:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevida	Nome	Serviço
32530	Pun San Hung	IACM

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Maio de 2016:

Yuen Ka Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Gestão das Contribuições para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais

規定》第八條之規定，阮家偉因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本會擔任公積金供款管理處處長的定期委任獲續期，自二零一六年八月一日起續期兩年。

按照行政法務司司長於二零一六年五月五日的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條、第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，本會第一職階一等技術員李浩偉的行政任用合同獲修改為長期行政任用合同，自二零一六年三月三十日起生效。

二零一六年五月十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

經濟局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一六年四月十四日之批示：

經濟局編制內臨時委任第一職階二等技術員麥潔欣——應其要求免除其在本局之職務，自其於教育暨青年局擔任職務之日起生效。

二零一六年五月九日於經濟局

局長 戴建業

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一六年四月二十五日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，張子健因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任資訊開發及管理處處長的定期委任自二零一六年七月十一日起獲續期一年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，羅鵬萍因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任公共開支處處長的定期委任自二零一六年七月十八日起獲續期一年。

do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia) e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), por possuir competência e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Agosto de 2016.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Maio de 2016:

Lei Hou Wai, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Fundo — alterado para contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), desde 30 de Março de 2016.

Fundo de Pensões, aos 11 de Maio de 2016. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 14 de Abril de 2016:

Mak Kit Ian, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, do quadro da Direcção dos Serviços de Economia — exonerada, a seu pedido, da referida categoria com efeitos a partir da data do início de funções na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 9 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, *Tai Kin Ip.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Abril de 2016:

Cheong Chi Kin Estevão — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Desenvolvimento e Gestão Informática destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 11 de Julho de 2016, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Lo Cheok Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Despesas Públicas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Julho de 2016, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，Carlos Alberto Nunes Alves因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任司庫活動組組長的定期委任自二零一六年六月一日起獲續期一年。

二零一六年五月九日於財政局

局長 容光亮

Carlos Alberto Nunes Alves — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Operações de Tesouraria destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Junho de 2016, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Maio de 2016.
— O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一六年四月五日、四月二十一日及四月二十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款及第四款連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，日期、職務和薪俸點分別如下：

李寶鶯，自二零一六年四月二十五日起改為擔任第八職階勤雜人員職務，薪俸點為200點；

張順豐，自二零一六年三月三十一日起改為擔任第四職階輕型車輛司機職務，薪俸點為180點；

朱平添及葉松堅，自二零一六年四月二十一日起改為擔任第四職階輕型車輛司機職務，薪俸點為180點；

劉振輝、葉光輝及王敬滔，自二零一六年四月三日起改為擔任第三職階輕型車輛司機職務，薪俸點為170點；

張淑治，自二零一六年四月三日起改為擔任第三職階勤雜人員職務，薪俸點為130點。

二零一六年五月五日於勞工事務局

局長 黃志雄

金融情報辦公室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一六年四月二十八日所作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款及第二十四條第二款的規定，下列工作人員在本辦擔任職務的行政任用合同續期一年，職級、職階及日期如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 5, 21 e 25 de Abril de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, pela data, categoria e índice a cada um indicados, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2 e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015:

Lei Pou Ang, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 25 de Abril de 2016;

Cheong Son Fong, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, a partir de 31 de Março de 2016;

Chu Peng Tim e Ip Chong Kin, como motoristas de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, a partir de 21 de Abril de 2016;

Lau Chan Fai, Ip Kuong Fai e Wong Keng Tou, como motoristas de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 3 de Abril de 2016;

Cheong Sok Chi, como auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 3 de Abril de 2016.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 5 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 28 de Abril de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, para as categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015:

李樹明、司徒嘉穎及黃嘉賢，第一職階二等技術輔導員，自二零一六年六月一日起生效，薪俸點為260點；

丘婉雯，第一職階二等技術輔導員，自二零一六年六月八日起生效，薪俸點為260點。

二零一六年五月十一日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

Lei Su Meng, Si Tou Ka Weng e Wong Ka In, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Junho de 2016;

Iao Un Man, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 8 de Junho de 2016.

Gabinete de Informação Financeira, aos 11 de Maio de 2016.

— A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

澳門保安部隊事務局

聲明

本局編制內第三職階首席特級行政技術助理員羅若瑟，因聲明願意退休而離職，由二零一六年五月一日起生效。

在本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第七職階勤雜人員之唐文仲，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條之規定，自二零一六年五月五日起終止職務。

二零一六年五月六日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que José Domingos Guerra, assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, do quadro destes Serviços, foi desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 1 de Maio de 2016.

— Para os devidos efeitos se declara que Tong Man Chong, auxiliar, 7.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, destes Serviços, cessou as suas funções, por ter atingido o limite de idade, nos termos do artigo 44.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Maio de 2016.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Maio de 2016. — O Director, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一六年四月二十五日作出的第72/2016號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條(e)項及第一百條之規定，治安警察局首席警員編號231961鄭文，由二零一六年四月十三日起處於“附於編制”狀況。

二零一六年五月五日於治安警察局

局長 梁文昌警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 72/2016, de 25 de Abril de 2016:

Cheang Man, guarda principal n.º 231 961, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 (Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública) na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007, n.º 8/2008 e Ordem Executiva n.º 8/2016, e dos artigos 98.º, alínea e), e 100.º do EMFSM, a partir de 13 de Abril de 2016.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 5 de Maio de 2016. — O Comandante, *Leong Man Cheong*, superintendente-geral.

消防局**批示摘錄**

按照二零一六年四月二十七日第74/2016號保安司司長批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c)項及第一百零七條第一款之規定，批准消防局首席消防員編號410031，楊世潮及消防員編號425111，鄭達宏，由二零一六年五月九日起，以在澳門保安部隊範疇內定期委任之方式，轉入澳門保安部隊高等學校人員編制內，並轉為處於“附於編制”的狀況。

按照二零一六年五月四日第77/2016號保安司司長批示：

由二零一六年五月六日起，根據經十一月二十四日第51/97/M號法令以及三月二十九日第9/2004號行政法規修改的十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十七條、第一百一十九條、第一百二十二條、第一百二十三條、第一百三十三條、第一百三十四條及第一百三十六條之規定，將下列軍事化人員以年資晉升至消防局一等消防區長之職位：

副一等消防區長	編號 400011	朱子彬
"	編號 402120	鄭穎瑤
"	編號 435981	黃銘輝
"	編號 411051	張燕寧
"	編號 403121	謝偉新
"	編號 404121	吳俊亮

二零一六年五月十日於消防局

局長 梁毓森消防總監

CORPO DE BOMBEIROS**Extractos de despachos**

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 74/2016, de 27 de Abril de 2016:

Leong Sai Chio, bombeiro principal n.º 410 031, e Cheang Tat Wang, bombeiro n.º 425 111 — transitam para o quadro do pessoal da ESFSM, em regime de comissão de serviço no âmbito das FSM e passam à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, EMFSM, vigente, a partir de 9 de Maio de 2016.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 77/2016, de 4 de Maio de 2016:

Os militarizados abaixo mencionados — promovidos ao posto de chefe de primeira do Corpo de Bombeiros, ao abrigo dos artigos 111.º, 114.º a 117.º, 119.º, 122.º, 123.º, 133.º, 134.º e 136.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, a partir de 6 de Maio de 2016:

Chefe assistente	n.º 400 011	Chu Chi Pan
»	n.º 402 120	Chiang Weng Io
»	n.º 435 981	Wong Meng Fai
»	n.º 411 051	Cheong In Neng
»	n.º 403 121	Che Wai San
»	n.º 404 121	Ng Chon Leong

Corpo de Bombeiros, aos 10 de Maio de 2016. — O Comandante, *Leong Iok Sam*, chefe-mor.

司法警察局福利會**批示摘錄**

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經保安司司長於二零一六年五月六日批示核准的司法警察局福利會二零一六財政年度第一次本身預算修改：

OBRA SOCIAL DA POLÍCIA JUDICIÁRIA**Extracto de despacho**

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária para o ano económico de 2016, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Maio de 2016:

二零一六年度司法警察局福利會第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária para o ano de 2016

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	60,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	60,000.00	
					總額 Total	60,000.00	60,000.00

二零一六年五月十一日於司法警察局福利會

主席 周偉光

Obra Social da Polícia Judiciária, aos 11 de Maio de 2016. —
O Presidente, *Chau Wai Kuong*.

衛生局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一五年十一月十三日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等診療技術員陳婷婷的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年一月一日起生效。

摘錄自局長於二零一五年十一月二十七日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第四職階護士監督（退休）馬敏燕有權收取薪俸點735點的百分之五十作為報酬的行政任用合同獲續期一年，自二零一五年十二月十二日起生效。

摘錄自代局長於二零一五年十二月二十八日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階一般服務助理員蔡永業，自二零一六年一月九日起生效；

第一職階一般服務助理員葉甜女，自二零一六年二月一日起生效；

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Novembro de 2015:

Chan Teng Teng, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Janeiro de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Novembro de 2015:

Ma Estela, enfermeiro-supervisor, 4.º escalão (aposentado), destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, com direito a 50% do índice 735, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Dezembro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 28 de Dezembro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Choi Weng Ip, como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 9 de Janeiro de 2016;

Ip Tim Noi, como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2016;

第一職階一般服務助理員黃敏燕，自二零一六年一月五日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年一月十四日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第二職階重型車輛司機梁思恩的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年二月一日起生效。

摘錄自局長於二零一六年一月二十八日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款之規定，本局第一職階一般服務助理員葉小珍及李國超的行政任用合同獲續期兩年，自二零一六年二月十一日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款之規定，本局第一職階一般服務助理員梁碧霞的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年二月十一日起生效。

摘錄自局長於二零一六年三月二日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階二等行政技術助理員馮國賢、馮美貴、林君榮、黃嘉欣及黃家棣，自二零一六年三月七日起生效；

第一職階二等行政技術助理員彭心儀，自二零一六年三月二十一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年三月三日之批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第二十四條第六款，及第10/2010號法律第六條第三款及第十八條第二款的規定，陸美嫻在本局擔任行政任用合同第三職階主治醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階顧問醫生，自二零一六年三月十六日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年四月二十二日之批示：

蘇健齡——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零一六年五月一日起，以定期委任方式，續任為本局住院服務處處長，為期兩年。

Wong Man In, como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 5 de Janeiro de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 14 de Janeiro de 2016:

Leong Si Ian, motorista de pesados, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Fevereiro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Janeiro de 2016:

Ip Sio Chan e Lei Kuok Chio, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Fevereiro de 2016.

Liang Bixia, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Fevereiro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Março de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Fong Kuok In, Fong Mei Kuai Flora, Lam Kuan Weng, Wong Ka Ian e Wong Ka Tai, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 de Março de 2016;

Pang Sam I Catarina, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 21 de Março de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Março de 2016:

Lok Mei Sim, médico assistente, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico consultor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 6.º, n.º 3, e 18.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, a partir de 16 de Março de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Abril de 2016:

So Kin Ling — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Hotelaria destes Serviços, ao abrigo do disposto dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Maio de 2016, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções.

摘錄自社會文化司司長於二零一六年四月二十七日的批示：

根據第10/2010號法律第六條第三款、第十八條第二款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項、第三十六條第一款d)項及第三十七條第一款的規定，在二零一六年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈取得醫院職務範疇腎科顧問醫生級別資格的程序最後評核名單合格投考人廖永賢，獲確定委任為本局人員編制醫生職程第一職階顧問醫生。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年五月三日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項、第三十七條第一款及第14/2009號法律第十四條第一款(一)項的規定，在二零一六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補衛生局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺的最後成績名單唯一合格投考人何炳松，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員。

按照二零一六年五月四日本局一般衛生護理代理副局長的批示：

張曉嵐——獲准許從事診療輔助技術員(臨床分析及公共衛生)職業，牌照編號是：T-0462。

(是項刊登費用為 \$294.00)

按照副局長於二零一六年五月五日之批示：

核准准照編號為第68號的“萬寧藥行”及第70號的“萬寧藥行(地堡街分店)”的東主一牛奶有限公司—澳門分公司法人住所的變更，新址位於澳門連勝馬路98H及98I號偉業大廈(第1座)地下D及E舖。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一六年五月五日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消譚健豪第E-2358號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

Luís Filipe Delgado Tomás——應其要求，中止第M-1886號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Abril de 2016:

Lio Weng In, candidato aprovado ao procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de nefrologia, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2016, II Série, de 30 de Março — nomeado, definitivamente, médico consultor, 1.º escalão, da carreira médica do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 3, e 18.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 22.º, n.º 8, alínea a), 36.º, n.º 1, alínea d), e 37.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2016:

Ho Peng Chong, único classificado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2016, II Série, de 6 de Abril — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea a), e 37.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, e 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 4 de Maio de 2016:

Cheong Hio Lam — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0462.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 5 de Maio de 2016:

Foi autorizada a mudança da sede de The Dairy Farm Company, Limited — Macau Branch, titular do alvará n.º 68, pertencente à Drogeria «Mannings» e alvará n.º 70, Drogeria «Mannings (Loja Rua do Regedor)». O novo endereço da sede está situado na Estrada de Coelho do Amaral n.ºs 98-H e 98-I Edifício Wai Ip, (Bloco 1) r/c D e E, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Maio de 2016:

Tam Kin Hou — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2358.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Luís Filipe Delgado Tomás — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1886.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

楊穎霖——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0463。

（是項刊登費用為 \$294.00）

按照二零一六年五月六日本局一般衛生護理副局長的批示：

徐衍桐、嚴慧芳——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2597、E-2598。

（是項刊登費用為 \$284.00）

劉笑怡——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0464。

（是項刊登費用為 \$274.00）

按照副局長於二零一六年五月九日之批示：

核准向蔡加農先生發給“運通藥房IX”准照，編號為第273號以及其營業地點為澳門馬場大馬路14號栢麗花園（第一座金華閣、第二座金閩閣）地下T座，住址位於澳門祐漢新村第二街22號勝意樓地下B064。

（是項刊登費用為 \$333.00）

按照二零一六年五月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

何啟良——應其要求，中止第E-2451號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

邢倩雯、卓妮——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-2228、M-2229。

（是項刊登費用為 \$284.00）

威爾斯南灣區診所——獲准許營業，准照編號：AL-0364，其營業地點位於澳門殷皇子大馬路47號澳門廣場G15，持牌人為威爾斯醫療服務有限公司，法人住所位於澳門雅廉訪蓮莖巷28號A地下。

（是項刊登費用為 \$353.00）

二零一六年五月十一日於衛生局

局長 李展潤

leong Weng Lam – concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0463.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 6 de Maio de 2016:

Chui Hin Tung e Im Wai Fong – concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2597 e E-2598.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lao Sio I – concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0464.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 9 de Maio de 2016:

Autorizada a emissão do alvará n.º 273, de Farmácia «Wan Tung IX», com local de funcionamento na Avenida do Hipódromo n.º 14, Edifício Pak Lai, (Bloco 1, 2), r/c, «T», Macau, a Choi Ka Nong, com residência na Rua Dois do Bairro Iao Hon, n.º 22, Edifício Seng Yee, B064, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Maio de 2016:

Ho Kai Leong – suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2451.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Ieng Sin Man e Cheok Nei – concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-2228 e M-2229.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Autorizada a transmissão da titularidade da Clínica Wales Praia Grande, alvará n.º AL-0364, com local de funcionamento na Avenida do Infante D. Henrique n.º 47, The Macau Square G15, Macau, a favor da Companhia Serviços Médica Wales Limitada, com sede na Travessa dos Lírios n.º 28A, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Serviços de Saúde, aos 11 de Maio de 2016. – O Director dos Serviços, Lei Chin Ion.

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一六年四月二十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條及第二十四條第一款及第二款之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同續期兩年，自下指日期起生效：

柳秉林——第一職階二等技術輔導員，自二零一六年五月十八日起生效；

蘇樂文——第一職階二等技術員，自二零一六年五月二十六日起生效；

方琪琪及黃一峰——第一職階二等技術輔導員，自二零一六年六月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年五月四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改謝福星在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第五職階技術工人，薪俸點為200，自二零一六年四月二十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年五月六日作出的批示：

應陳錦球的請求，自二零一六年六月一日起，終止其在本局擔任第一職階一等攝影師及視聽器材操作員的行政任用合同。

二零一六年五月十二日於文化局

局長 吳衛鳴

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一六年二月二十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第五條的規定，以行政任用合同方式聘用沈學文為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期半年，自二零一六年五月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年三月四日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第五條的規定，以行政任用合同方式聘用何濤敏、歐陽柳芳、崔美容、梁

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 29 de Abril de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, a partir das datas indicadas, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 6.º e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015:

Lao Peng Lam, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 18 de Maio de 2016;

Sou Lok Man, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 26 de Maio de 2016;

Eveline Phuong e Wong Iat Fong, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2016.

Por despacho do signatário, de 4 de Maio de 2016:

Che Fok Seng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Abril de 2016.

Por despacho do signatário, de 6 de Maio de 2016:

Chan Kam Kao — cessa, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Junho de 2016.

Instituto Cultural, aos 12 de Maio de 2016. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Fevereiro de 2016:

Sam Hok Man — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos do artigo 5.º do «Regime do contrato de trabalho nos serviços públicos» da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Maio de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Março de 2016:

Ho Tou Man, Ao Ieong Lao Fong, Choi Mei Iong, Leong Chong In Gloria e Chan Ka Pou — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período de seis meses,

頌研及陳家寶為本局第一職階勤雜人員，薪俸點為110，為期半年，自二零一六年五月三日起生效。

摘錄自社會工作局局長於二零一六年四月十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第五款和第二十四條第二款的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同續期一年：

劉煒權及黃慧珊，第一職階二等技術員，分別自二零一六年三月二日及三月七日起生效；

李愛潔，第二職階勤雜人員，自二零一六年三月十日起生效；

阮鳳華，第七職階勤雜人員，自二零一六年三月二十一日起生效。

二零一六年五月十一日於社會工作局

局長 黃艷梅

como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, neste Instituto, nos termos do artigo 5.º do «Regime do contrato de trabalho nos serviços públicos» da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Maio de 2016.

Por despachos da presidente do IAS, de 19 de Abril de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 6.º, n.º 5, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015:

Lao Wai Kun e Wong Wai San, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 e 7 de Março de 2016, respectivamente;

Lei Oi Kit, como auxiliar, 2.º escalão, a partir de 10 de Março de 2016;

Un Fong Wa, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 21 de Março de 2016.

Instituto de Acção Social, aos 11 de Maio de 2016. — A Presidente, *Vong Yim Mui*.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一六年四月五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第一款及第三款、第六條第一款及第二十四條第一款及第二款，以及第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款的規定，陳麗冰及朱高慧儀在本基金擔任職務的行政任用合同續期一年，並以專用印件修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員，薪俸點120點，自二零一六年六月三日起生效。

根據社會文化司司長於二零一六年四月七日之批示：

根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，以附註形式修改本基金下列工作人員之行政任用合同第二條款，轉為長期行政任用合同，為期三年，並自相應之日期生效：

姓名	職級	職階	合同生效日期
呂景紹	顧問高級技術員	2	07/03/2016
何嘉莉	一等技術輔導員	1	26/01/2016

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 5 de Abril de 2016:

Chan Lai Peng e Chu Kou Wai I — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, e alterada, por impresso próprio, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, neste FSS, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 1 e 3, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Junho de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Abril de 2016:

O seguinte pessoal deste Fundo — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª dos seus contratos administrativos de provimento para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir da data a cada um indicada:

Nome	Categoria	Escalão	Data efectiva do contrato
Loi Keng Sio	Técnico superior assessor	2	07/03/2016
Ho Ka Lei	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	26/01/2016

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第三款（一）項及第四款的規定，以專用印件形式修改本基金下列工作人員之合同為長期行政任用合同，為期三年，並自相應之日期生效：

姓名	職級	職階	合同生效日期
黃鎮華	一等技術輔導員	2	26/01/2016
歐敏華	一等技術輔導員	1	26/01/2016
楊白鋁	一等技術輔導員	1	26/01/2016
劉敏婷	一等技術輔導員	1	26/01/2016
梁麗君	一等技術輔導員	1	04/02/2016

根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改本基金下列工作人員之長期行政任用合同第二條款，轉為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期生效：

姓名	職級	職階	合同生效日期
楊毅明	二等技術員	2	07/03/2016
馮偉杰	二等技術員	1	22/02/2016
鄭子嫣	首席技術輔導員	1	04/02/2016
徐嘉能	首席技術輔導員	1	05/02/2016
歐錦榮	首席技術輔導員	1	16/02/2016
洪亦琪	首席技術輔導員	1	16/02/2016
黎丹雲	首席技術輔導員	1	22/02/2016
何律衡	一等技術輔導員	1	16/02/2016
鍾寶汶	一等技術輔導員	1	22/02/2016
王培鶯	一等技術輔導員	1	07/03/2016
陳潔鳳	一等技術輔導員	1	08/03/2016
戴明發	輕型車輛司機	8	21/03/2016
白泳輝	勤雜人員	2	21/03/2016

O seguinte pessoal deste Fundo — alterado, por impresso próprio, os respectivos contratos para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1, 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir da data a cada um indicada:

Nome	Categoria	Escalão	Data efectiva do contrato
Wong Chan Wa	Adjunto-técnico de 1.ª classe	2	26/01/2016
Ao Man Wa	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	26/01/2016
Ieong Pak Loi	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	26/01/2016
Lao Man Teng	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	26/01/2016
Leong Lai Kuan	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	04/02/2016

O seguinte pessoal deste Fundo — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir da data a cada um indicada:

Nome	Categoria	Escalão	Data efectiva do contrato
Ieong Ngai Meng	Técnico de 2.ª classe	2	07/03/2016
Fong Wai Kit	Técnico de 2.ª classe	1	22/02/2016
Kuong Chi In	Adjunto-técnico principal	1	04/02/2016
Choi Ka Nang	Adjunto-técnico principal	1	05/02/2016
Ao Kam Weng	Adjunto-técnico principal	1	16/02/2016
Hong Iek Kei	Adjunto-técnico principal	1	16/02/2016
Lai Tan Wan	Adjunto-técnico principal	1	22/02/2016
Ho Lot Hang	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	16/02/2016
Chong Pou Man	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	22/02/2016
Wong Pui Ieng	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	07/03/2016
Chan Kit Fong	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	08/03/2016
Tai Meng Fat	Motorista de ligeiros	8	21/03/2016
Pak Weng Fai	Auxiliar	2	21/03/2016

二零一六年五月六日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

Fundo de Segurança Social, aos 6 de Maio de 2016. — O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

文化基金

FUNDO DE CULTURA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一六年財政年度文化基金本身預算第一次修改，有關修改是經經濟財政司司長二零一六年五月三日的批示許可：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração orçamental do Fundo de Cultura, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2016:

文化基金本身預算第一次預算修改

1.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Cultura

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	02	07	00	08	宣傳品及獎品 Materiais de propaganda e ofertas	165,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	180,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	147,000.00	
02	03	05	02	02	公幹交通費 Passagens para missão oficial	215,000.00	
02	03	05	03	02	其他 Outros	2,300,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	102,800.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	357,300.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	70,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	125,000.00	
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	572,500.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	228,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	4,642,600.00	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	5,000.00	
05	02	02	00	00	物料 Material	160,000.00	
05	02	05	00	00	雜項 Diversos	15,000.00	
					總額 Total	4,642,600.00	4,642,600.00

二零一六年五月十二日於文化基金行政管理委員會——主席：吳衛鳴

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 12 de Maio de 2016. — O Presidente, Ung Vai Meng.

文化產業基金**決議摘錄**

摘錄自行政委員會於二零一六年四月二十八日會議作出的決議：

根據第12/2015號法律第四條第二款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改Sofia Bento Lo Pistacchini在本基金的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點，自二零一六年五月七日起生效。

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一六年四月二十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第一款的規定，黃耀基在本基金擔任第一職階二等高級技術員職務的行政任用合同續期兩年，自二零一六年五月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第一款的規定，So, Teresa在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的行政任用合同續期一年，自二零一六年五月二十六日起生效。

二零一六年五月十日於文化產業基金

行政委員會委員 朱妙麗

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月二十一日作出的批示：

譚長玲，本局第二職階一等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其行政任用合同第三條款，由二零一六年四月二十二日起，轉為第一職階首席行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

顏達英，本局第二職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其行政任用合同第三條款，由二零一六年四月二十二日起，轉為第一職階一等技術員，合同其他條件維持不變。

FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIS**Extracto de deliberação**

Por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada em 28 de Abril de 2016:

Sofia Bento Lo Pistacchini — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato administrativo de provimento com referência à categoria de adjunta-técnica de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, nos termos do artigo 4.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 12/2015, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 7 de Maio de 2016.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Abril de 2016:

Wong Io Kei — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Fundo, nos termos dos artigos 6.^o, n.^o 1, e 24.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 16 de Maio de 2016.

So, Teresa — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como adjunta-técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Fundo, nos termos dos artigos 6.^o, n.^o 1, e 24.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 26 de Maio de 2016.

Fundo das Indústrias Culturais, aos 10 de Maio de 2016. — O Membro do Conselho de Administração, *Chu Miu Lai*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Abril de 2016:

Tam Cheong Leng, assistente técnica administrativa de 1.^a classe, 2.^o escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, 29.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 23/2011, e 4.^o, n.^{os} 2 e 3, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 22 de Abril de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

Ngan Tat Ieng, técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, 29.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 23/2011, e 4.^o, n.^{os} 2 e 3, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 22 de Abril de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

馮美恩，本局第二職階首席技術輔導員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其行政任用合同第三條款，由二零一六年四月二十二日起，轉為第一職階特級技術輔導員，合同其他條件維持不變。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款(二)項之規定，本局下列人員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一六年四月十四日起生效：

第一職階首席高級技術員張嘉琪；

第一職階一等高級技術員冼洪輝；

第一職階首席技術員梁振羽；

第一職階特級技術輔導員李強；

第一職階首席技術輔導員鄭冠業。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月二十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第二款及第三款(一)項之規定，本局第一職階一等高級技術員李結濠之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年四月十九日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一六年四月二十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第二款之規定，本局第一職階一等高級技術員陳璟璇的行政任用合同，自二零一六年六月一日起續期一年。

摘錄自本局行政暨財政廳代廳長於二零一六年四月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款(一)項及第四款，第12/2015號法律第二十四條第二款的規定，以附註形式更改卓淑蓮、樊美蘭及吳煒麗在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階勤雜人員，自二零一六年四月二十二日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自本局行政暨財政廳代廳長於二零一六年四月二十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式更改梁永達在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第二

Fong Mei Ian, adjunta-técnica principal, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Abril de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

O seguinte pessoal, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterados os respectivos contratos para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Abril de 2016:

Cheong Ka Kei, técnico superior principal, 1.º escalão;

Sin Hong Fai, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Leong Chan U, técnico principal, 1.º escalão;

Lei Keong, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Cheang Kwun Yip, adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Abril de 2016:

Lei Kit Hou, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo prazo de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 2 e 3, alínea 1), da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Abril de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 22 de Abril de 2016:

Chan Keng Sun, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Junho de 2016.

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, substituta, destes Serviços, de 26 de Abril de 2016:

Chuck Sok Lin, Fan Mei Lan e Ng Wai Lai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento progredindo a auxiliar, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 1), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Abril de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, substituta, destes Serviços, de 27 de Abril de 2016:

Leong Weng Tat — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo a técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º,

職階二等技術員，自二零一六年四月二十一日起生效，合同其他條件維持不變。

二零一六年五月十一日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 21 de Abril de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 11 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改黃健謙在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，獲任用為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，由二零一六年四月二十六日起生效。

按照簽署人於二零一六年四月二十六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條，以及第14/2009號法律的規定，謝偉健在本局擔任第二職階一等地形測量員職務的行政任用合同，自二零一六年七月三日起獲續期一年，薪俸點320點。

二零一六年五月六日於地圖繪製暨地籍局

局長 張紹基

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Abril de 2016:

Wong Kin Him — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 26 de Abril de 2016.

Por despacho do signatário, de 26 de Abril de 2016:

Che Wai Kin — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como topógrafo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Julho de 2016.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 6 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

海事及水務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月十四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款、第二十五條第二款(二)項及第三款之規定，將本局下列人員的個人勞動合同修改為行政任用合同，為期兩年，由二零一六年五月四日起生效：

鄭志龍，第四職階技術工人，薪俸點180；

陳永廣，第三職階技術工人，薪俸點170；

麥志鴻，第三職階技術工人，薪俸點170；

麥玉蓮，第四職階勤雜人員，薪俸點140。

二零一六年五月九日於海事及水務局

局長 黃穗文

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2016:

Os contratos dos trabalhadores abaixo mencionados destes Serviços — alterados os contratos individuais de trabalho para contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 25.º, n.ºs 2, alínea 2), e 3, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 4 de Maio de 2016:

Chiang Chi Long, operário qualificado, 4.º escalão, índice 180;

Chan Weng Kuong, operário qualificado, 3.º escalão, índice 170;

Mak Chi Hong, operário qualificado, 3.º escalão, índice 170;

Mak Iok Lin, auxiliar, 4.º escalão, índice 140.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 9 de Maio de 2016. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月二十六日作出的批示：

錢偉明具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任公共接待中心科長的定期委任續期一年，自二零一六年七月三十日起生效。

按照簽署人於二零一六年五月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款和第四款及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，以附註形式修改下列人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

陳業興、林偉清及羅永傑，自二零一六年五月十六日起轉為第三職階郵差，薪俸點為190點；

陳建華，自二零一六年五月六日起轉為第二職階郵差，薪俸點為180點；

郭永業，自二零一六年五月十八日起轉為第二職階郵差，薪俸點為180點。

二零一六年五月十日於郵政局

局長 劉惠明

電信管理局**批示摘錄**

摘錄自電信管理局代局長於二零一六年四月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條，以及第12/2015號法律第四條及第二十四條第一款及第二款的規定，以專用印件形式修改何紹嫻之行政任用合同，轉為擔任第二職階一等技術輔導員，薪俸點320，自二零一六年三月三十一日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條的規定，本局下列員工以附註形式修改其等行政任用合同的第三條款，皆自二零一六年三月三十一日起生效，而各自的職級、職階及薪俸點如下：

謝雯——第二職階一高等級技術員，薪俸點510；

吳凱兒及張小彥——第二職階一等技術員，薪俸點420。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Abril de 2016:

Chin Vai Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção Central de Atendimento Público destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 30 de Julho de 2016, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Por despachos da signatária, de 5 de Maio de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento, nas categorias e índices a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2 e 4, da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 do «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos»:

Chan Ip Heng, Lam Wai Cheng e Lo Weng Kit, para distribuidores postais, 3.º escalão, índice 190, a partir de 16 de Maio de 2016;

Chan Kin Wa, para distribuidor postal, 2.º escalão, índice 180, a partir de 6 de Maio de 2016;

Kuok Weng Ip, para distribuidor postal, 2.º escalão, índice 180, a partir de 18 de Maio de 2016.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 10 de Maio de 2016.
— A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES**Extractos de despachos**

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 1 de Abril de 2016:

Ho Sio Han — alterado, por impresso próprio, o seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 4.º e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, desde 31 de Março de 2016.

Os seguintes trabalhadores destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento com referência às categorias, escalões e índices, a cada um indicados, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, desde 31 de Março de 2016:

Tse Man, para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510;

Ng Hoi I e Cheung Sio In, para técnicas de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420.

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第七條及第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，以定期委任方式續任下列主管人員，皆自二零一六年五月十五日起至六月三十日止：

蕭永榮——競爭促進處處長；

盧山——電信標準及技術處處長；

甄婉芳——行政財政處處長。

摘錄自電信管理局代局長於二零一六年四月八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第一款及第二款的規定，在本局擔任第一職階二等技術輔導員的陳巧迎，其行政任用合同獲續期一年，薪俸點260，自二零一六年六月十五日起生效。

摘錄自電信管理局代局長於二零一六年四月十四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第一款及第二款的規定，在本局擔任第一職階二等技術員的陸嘉俊，其行政任用合同獲續期一年，薪俸點350，自二零一六年六月二十三日起生效。

摘錄自電信管理局代局長於二零一六年四月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條的規定，本局以附註形式修改麥德添行政任用合同的第三條款，調整為第三職階特級技術員，薪俸點545，自二零一六年四月十七日起生效。

更正

鑑於刊登於二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組第7775頁的批示摘錄的中文及葡文文本存在不正確之處，現作出更正如下：

原文為：“摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月四日作出的批示：”

應改為：“摘錄自電信管理局代局長於二零一六年三月四日作出的批示：”。

二零一六年五月十日於電信管理局

代局長 譚韻儀

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2016:

O seguinte pessoal de chefia — renovada a sua comissão de serviço nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, desde 15 de Maio até 30 de Junho de 2016:

Sio Weng Weng, como chefe da Divisão de Promoção da Concorrência;

Lou San, como chefe da Divisão de Normas e Técnicas de Telecomunicações;

Natália Vunfong Yan, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 8 de Abril de 2016:

Chan Hao Ieng, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, desde 15 de Junho de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 14 de Abril de 2016:

Lok Ka Chon, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, desde 23 de Junho de 2016.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 20 de Abril de 2016:

Mac Tac Tim — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico especialista, 3.º escalão, índice 545, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, desde 17 de Abril de 2016.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão nas versões chinesa e portuguesa dos extractos de despachos publicados no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2016, II Série, de 20 de Abril, a páginas 7775, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Março de 2016:»

deve ler-se: «Por despachos da directora dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, substituta, de 4 de Março de 2016:».

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 10 de Maio de 2016. — A Directora dos Serviços, substituta, Tam Van Iu.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

公告

Anúncio

經刊登於二零一六年四月十三日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組的開考公告，政府總部輔助部門為填補人員編制下列空缺而舉行通過審查文件及有限制方式的晉級普通開考。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，臨時名單已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到政府總部輔助部門的網頁（<http://www.sasg.gov.mo>）。

高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員（行政技術輔助範疇）兩缺；

技術員職程第一職階首席特級技術員（行政技術輔助範疇）壹缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該等名單視為確定名單。

二零一六年五月五日於行政長官辦公室

辦公室代主任 盧麗卿

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas no edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sito na Travessa do Paiva n.º 5, e carregadas no sítio da *internet* dos SASG (<http://www.sasg.gov.mo>), as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados, para o preenchimento, por provimento, do quadro de pessoal dos seguintes lugares dos SASG, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 13 de Abril de 2016:

Dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de apoio técnico-administrativo;

Um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de apoio técnico-administrativo.

As referidas listas são consideradas definitivas ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 5 de Maio de 2016.

A Chefe do Gabinete, substituta, *Lo Lai Heng*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

通告

Aviso

第11/2016/DAF/SA號公開招標

Concurso Público n.º 11/2016/DAF/SA

澳門海關宣佈，根據保安司司長於二零一六年五月六日作出的批示，為取得——“車輛自動通關系統保養維修服務”進行公開招標。

Os Serviços de Alfândega de Macau fazem público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Maio de 2016, se encontra aberto o concurso público para a aquisição dos «Serviços de manutenção e conservação do sistema electrónico para controlo de automóveis».

有關《招標方案》及《承投規則》存放於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓之“辦事處”內，有意者可於辦公時間內到上址參閱，如欲索取上述文件之副本，需繳付影印費用，招標程序於上址進行。

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis na Secretaria do Edifício dos Serviços de Alfândega de Macau, sita na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, onde decorrerá o processo do concurso, podendo os mesmos ser consultados nos dias úteis e nas horas de expediente. Os interessados precisam de pagar para adquirirem as fotocópias dos documentos acima referidos.

標書必須於二零一六年六月十三日下午十七時前遞交至上述之海關辦事處。

承投商號除須遞交《招標方案》及《承投規則》所要求之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金澳門幣壹萬柒仟元整（\$17,000.00）之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門海關，倘以存款方式繳交，應交予澳門海關行政財政廳司庫。

開標日期將於二零一六年六月十四日上午十時於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓內舉行。

二零一六年五月十二日於海關

關長 黃有力

（是項刊登費用為 \$1,634.00）

As propostas devem ser entregues à Secretaria dos Serviços de Alfândega de Macau até às 17,00 horas, do dia 13 de Junho de 2016.

Para além dos documentos acima referidos, exigidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve o concorrente entregar ainda o documento comprovativo da efectivação da caução provisória no valor de dezassete mil patacas (\$ 17 000,00) à ordem dos Serviços de Alfândega de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. Caso a caução provisória seja efectivada através de depósito em dinheiro, tal deverá ser feito na Tesouraria do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á no Edifício dos Serviços de Alfândega, sito na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, pelas 10,00 horas, no dia 14 de Junho de 2016.

Serviços de Alfândega, aos 12 de Maio de 2016.

O Director-geral, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

立法會輔助部門

公告

為填補由立法會輔助部門以行政任用合同任用的技術員組別第一職階一等技術員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考。

開考通告張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門人力資源暨財政處，並於立法會網頁公佈。

報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一六年五月十一日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), na Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto um concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores providos em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, para dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico, em regime de contrato administrativo de provimento, dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa.

O aviso de abertura do concurso encontra-se afixado na Divisão de Recursos Humanos e Finanças dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita no Edifício da Assembleia Legislativa, na Praça da Assembleia Legislativa, e está disponível na página oficial da Assembleia Legislativa, na *internet*.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 11 de Maio de 2016.

A Secretária-geral, *Ieong Soi U*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

終審法院院長辦公室

公告

終審法院院長辦公室以審查文件及有限制方式，為填補人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺的普通晉級開考的公告，已於二零一六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈准考人臨時名單，該名單已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一六年五月十一日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

終審法院院長辦公室以審查文件及有限制方式，為以下行政任用合同人員進行普通晉級開考的公告，已於二零一六年四月十三日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈准考人臨時名單，該名單已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁內公佈。

1. 高級技術員職程第一職階首席高級技術員一名；
2. 技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一名。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一六年五月十一日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

(是項刊登費用為 \$1,083.00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância (GPTUI), sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, e publicada no *website* dos Tribunais, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal do GPTUI, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2016.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 11 de Maio de 2016.

A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Iok Lin*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância (GPTUI), sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, e publicadas no *website* dos Tribunais, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para os seguintes trabalhadores em regime de contrato administrativo de provimento do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 13 de Abril de 2016:

1. Um técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
2. Um adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 11 de Maio de 2016.

A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Iok Lin*.

(Custo desta publicação \$ 1 083,00)

檢察長辦公室

公告

檢察長辦公室為填補行政任用合同以下空缺，經二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的规定，投考人臨時名單已張貼在新口岸宋玉生廣場獲多利大廈十六樓檢察長辦公室人事財政廳內以供查閱。

第一職階特級技術員三缺；

第一職階首席技術員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的规定，該名單被視為確定名單。

二零一六年五月十一日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

GABINETE DO PROCURADOR

Anúncio

Tendo em conta que o anúncio de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados por contratos administrativos de provimento do Gabinete do Procurador, para o preenchimento dos lugares abaixo mencionados se encontram no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», informa-se que as respectivas listas provisórias dos candidatos admitidos se encontram afixadas, e podem ser consultadas, no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Hot Line, 16.º andar:

Três lugares de técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Procurador, aos 11 de Maio de 2016.

O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

新聞局

名單

新聞局為填補行政任用合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺，經於二零一六年三月九日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
杜詠琪	81.28

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的规定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零一六年五月六日批示確認)

二零一六年四月二十七日於新聞局

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato administrativo de provimento do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 10, II Série, de 9 de Março de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
To Wing Ki	81,28

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 6 de Maio de 2016).

Gabinete de Comunicação Social, aos 27 de Abril de 2016.

典試委員會：

主席：黃文富

委員：謝惠玲

顏達英

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

O Júri:

Presidente: Wong Man Fu.

Vogais: Che Vai Leng; e

Ngan Tat Ieng.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

公告

Anúncio

新聞局為填補人員編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中葡)一缺，經於二零一五年八月十二日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，應考人知識考試之口試成績名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，並上載到本局網頁(www.gcs.gov.mo)以供查閱。

二零一六年五月十日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$852.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.os 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicada na página electrónica deste Gabinete (www.gcs.gov.mo), a lista classificativa da prova oral de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor (línguas chinesa e portuguesa), do quadro do pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 12 de Agosto de 2015.

Gabinete de Comunicação Social, aos 10 de Maio de 2016.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

行政公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

公告

Anúncios

為填補行政公職局人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一六年五月四日於行政公職局

局長 高炳坤

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

為填補本局行政任用合同任用的技術員職程第一職階特級技術員一缺，經二零一六年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年五月四日於行政公職局

局長 高炳坤

(是項刊登費用為 \$852.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 4 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 30 de Março de 2016.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 4 de Maio de 2016.

O Director, *Kou Peng Kuan*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

民政總署

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一六年五月六日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及在本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração na sessão realizada no dia 6 de Maio de 2016, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), providos em regime de contrato administrativo de provimento, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicado na *intranet*, *internet* do IACM e *internet* dos SAFF, cujo prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一六年五月十一日於民政總署

管理委員會主席 戴祖義

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 11 de Maio de 2016.

O Presidente do Conselho de Administração, *José Maria da Fonseca Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

法律及司法培訓中心

通告

按照行政長官二零一六年五月五日的批示，並根據第7/2004號法律《司法輔助人員通則》、第30/2004號行政法規《司法輔助人員的聘任、甄選及培訓》的規定、《澳門公共行政工作人員通則》中的現行一般規定，並補充適用第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，茲公佈以考核方式進行普通對外入職開考，招收為法院司法文員職程及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程學員七十名，以填補法院司法文員職程第一職階法院初級書記員及檢察院司法文員職程第一職階檢察院初級書記員現有的五十八個空缺，以及作為備聘人員以填補在課程有效期內法院辦事處及檢察院辦事處將出現的第一職階初級書記員之職位空缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

遞交投考申請表的期限為二十日，自本通告在《澳門特別行政區公報》公佈後緊接的第一個工作日起計。

本開考有效期為一年，自最後評核名單公佈之日起計。

2. 現有空缺的分配

各級法院辦事處——13個

檢察院辦事處——45個

3. 職務性質

初級書記員負責執行其所屬的科或輔助組的外勤工作，以及在有法院法官或檢察院法官參與的聽證及措施中提供協助，並在部門有需要時，執行獲指派的屬訴訟上的文書處理、卷宗編排及有關手續等工作。

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, datado de 5 de Maio de 2016, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas para admissão de setenta formandos ao curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, com vista ao preenchimento de cinquenta e oito vagas existentes e constituição de reserva de recrutamento para o preenchimento das vagas que vierem a ocorrer nos quadros das secretarias dos tribunais e nos serviços do Ministério Público, durante o período de validade do curso, nas categorias de escrivão judicial auxiliar, 1.º escalão, e escrivão do Ministério Público auxiliar, 1.º escalão, da carreira de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, nos termos definidos na Lei n.º 7/2004 (Estatuto dos Funcionários de Justiça), no Regulamento Administrativo n.º 30/2004 (Recrutamento, Seleção e Formação dos Funcionários de Justiça), nas normas gerais do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor, e, supletivamente, no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A validade do concurso é de um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Distribuição das vagas existentes

Nas secretarias dos tribunais — treze vagas.

Nos serviços do Ministério Público — quarenta e quatro vagas.

3. Caracterização do conteúdo funcional

Compete ao escrivão auxiliar efectuar o serviço externo da respectiva secção ou núcleo e prestar assistência às audiências e diligências em que intervenham magistrados judiciais ou do Ministério Público, bem como executar, quando as necessidades de serviço o exigirem, as tarefas de expediente, instrução e tramitação processuais que lhes sejam distribuídas.

初級書記員尚負責執行經上級命令分配的其他同類性質的職務或適用法例規定的其他職務。

4. 薪俸

第一職階法院初級書記員及第一職階檢察院初級書記員薪俸點為第7/2004號法律訂定的《司法輔助人員通則》第二十三條第一款所述附表一內所載的310點，而該附表已由第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件四的表一代替。

5. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 年滿18周歲；
- c) 至少具有十一年級學歷或同等學歷；
- d) 具任職能力；
- e) 身體健康及精神健全。

6. 投考方式

投考者必須填寫第250/2011號行政長官批示核准的專用印件《投考報名表》並連同下列文件，於指定期限及辦公時間（週一至週四，上午九時至下午一時，下午二時三十分至下午五時四十五分；週五，上午九時至下午一時，下午二時三十分至下午五時三十分）親臨南灣羅保博士街1-3號國際銀行大廈18樓法律及司法培訓中心遞交。

6.1. 與公職無聯繫的投考者應遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 經投考者簽署的履歷（須詳細列明學歷、職業補充培訓及工作經驗，包括說明對中文及葡文的認識程度，以及附同相關證明文件。）

6.2. 與公職有聯繫的投考者應遞交：

與公職有聯繫的投考者應遞交上述a)、b)及c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內應載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及對投考屬重要的工作評核。

Mais compete desempenhar as demais funções da mesma natureza que lhes sejam conferidas por determinação superior ou outras previstas na legislação aplicável.

4. *Vencimento*

Ao escrivão judicial auxiliar, 1.º escalão, e ao escrivão do Ministério Público auxiliar, 1.º escalão, corresponde o índice 310 da tabela indiciária de vencimentos da Administração Pública de Macau, constante do mapa 1, a que se refere o n.º 1 do artigo 23.º da Lei n.º 7/2004, que estabelece o Estatuto dos Funcionários de Justiça, substituído pelo mapa 1 do anexo IV da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos).

5. *Requisitos de candidatura*

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Sejam maiores de 18 anos;
- c) Possuam, como habilitação mínima, o 11.º ano de escolaridade ou equivalente;
- d) Possuam capacidade profissional;
- e) Possuam aptidão física e mental.

6. *Formalização de candidaturas*

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio «Ficha de inscrição em concurso», aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, o qual deve ser instruído com os documentos abaixo indicados, e entregue pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 horas e as 13,00 horas, e as 14,30 horas e as 17,45 horas e sexta-feira entre as 9,00 horas e as 13,00 horas, e as 14,30 horas e as 17,30 horas), no Centro de Formação Jurídica e Judiciária (CFJJ), sito na Rua Dr. José Pedro Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 18.º andar.

6.1. Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo próprio candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional complementar e experiência profissional, incluindo informação sobre o conhecimento das línguas chinesa e portuguesa, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado.

6.2. Candidatos vinculados à função pública:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos referidos nas alíneas a), b) e c) do ponto anterior e, ainda, o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na carreira e na função pública, e as classificações de serviço relevantes para apresentação a concurso.

與公職有聯繫的投考人，如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

6.3. 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本。投考人如有合理理由無法交齊用作證明符合報考要件的文件，應以個人名譽作出聲明，承諾在臨時名單中的指定期限內補交所欠文件，否則被除名。

6.4. 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文作答。

6.5. 上指專用印件《投考報名表》可從印務局網頁www.io.gov.mo下載或於該局各服務櫃台購買。

7. 甄選方法

7.1. 任職資格課程入學試依次採用的甄選方法如下：

a) 知識試，旨在評審應考人在下列各方面的綜合知識：

——常識；

——數學；

——作為電腦使用者的電腦技術；

——中文及葡文；

b) 心理測驗；

c) 履歷審查；

d) 專業面試。

7.2. 除履歷審查和專業面試外，每項甄選方法均屬淘汰性質。

7.3. 心理測驗可分多個階段進行，當中任一階段均可屬淘汰性質。

7.4. 應考人缺席或放棄任一科目的知識考試、心理測驗和專業面試，即被淘汰。

8. 評分制度

8.1. 知識試、履歷審查及專業面試，均採取0至20分的評分制。

8.2. 心理測驗的評分以評語“極為合適”、“十分合適”、“合適”、“合適但有所保留”及“不合適”表示，而相應得分為20、16、12、8及0。

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior, bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

6.3. No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados. Se o candidato não puder, por motivo justificado, apresentar todos os documentos comprovativos dos requisitos de candidatura, deve declarar, sob compromisso de honra, a situação em que se encontra, devendo apresentar os documentos em falta no prazo indicado na lista provisória, sob pena de exclusão.

6.4. No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

6.5. O requerimento, em impresso próprio acima referido «Ficha de inscrição em concurso», encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial (<http://www.io.gov.mo>) ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.

7. Métodos de selecção

7.1. Os métodos de selecção para admissão ao curso de habilitação são, por ordem de aplicação, os seguintes:

a) Provas de conhecimentos, que visam avaliar os conhecimentos gerais dos candidatos sobre as seguintes matérias:

— Cultura geral;

— Matemática;

— Informática na óptica do utilizador;

— Línguas chinesa e portuguesa.

b) Exame psicológico;

c) Análise curricular;

d) Entrevista profissional.

7.2. À excepção da análise curricular e da entrevista profissional, cada um dos métodos de selecção tem carácter eliminatório.

7.3. O exame psicológico pode comportar várias fases, podendo qualquer delas ter carácter eliminatório.

7.4. São excluídos do concurso os candidatos que faltarem ou desistirem a qualquer das provas de conhecimentos, bem como à realização do exame psicológico e entrevista profissional.

8. Sistema de classificação

8.1. Os resultados obtidos nas provas de conhecimentos, na análise curricular e na entrevista profissional são classificados numa escala de 0 a 20 valores.

8.2. No exame psicológico são atribuídas as menções de «Favorável Preferencialmente», «Muito Favorável», «Favorável», «Favorável com Reservas» e «Não favorável», a que correspondem as classificações de 20, 16, 12, 8 e 0 valores.

8.3. 將應考人於各項甄選方法中的得分作加權計算後得出的平均分，即為應考人的總成績。

8.4. 為適用上款的規定，知識試總得分的權重應為其餘甄選方法權重的兩倍。

8.5. 知識試總得分低於10分的應考人，以及心理測驗所得評語為“不合適”的應考人，即被淘汰。

9. 優先排序

9.1. 如投考人得分相同，將依次參酌下列優先排序準則以確定名次：

- a) 學歷較高；
- b) 在中文及葡文方面的知識試得分較高；
- c) 履歷審查得分較高。

9.2. 參酌上款所指準則後，如得分仍然相同，則由入學試典試委員會負責另訂其他優先排序準則。

10. 公佈名單

10.1. 臨時名單及確定名單張貼於法律及司法培訓中心及上載於法律及司法培訓中心網頁<http://www.cfjj.gov.mo>，上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

10.2. 中間各考試階段的成績名單張貼於法律及司法培訓中心並上載於法律及司法培訓中心網頁<http://www.cfjj.gov.mo>，上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

10.3. 最後評核名單經行政長官認可後，將張貼於法律及司法培訓中心及刊登於《澳門特別行政區公報》，並上載於法律及司法培訓中心網頁<http://www.cfjj.gov.mo>。

10.4. 任職資格課程開課日期、時間及學員報到地點將連同最後評核名單一併公佈。

11. 考試範圍、舉行日期、時間及地點

11.1. 知識試範圍如下，旨在評審應考人在下列各方面的綜合知識：

a) 常識：

——中國歷史、地理、文化；澳門歷史與地理、中外文化交流；澳門政治、經濟及法律。

b) 數學：

——數學運算、代數運算、財務數學、比例、百分比、概率、排列與組合之基礎知識。

8.3. A classificação final dos candidatos resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção.

8.4. Para efeitos do número anterior, a ponderação atribuída ao conjunto das provas de conhecimentos deve ser dupla da conferida aos restantes métodos de selecção.

8.5. Consideram-se excluídos os candidatos que no conjunto das provas de conhecimentos obtenham classificação inferior a 10 valores, bem como os que obtenham a menção de «Não Favorável» no exame psicológico.

9. Ordem de preferência

9.1. Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão graduados de acordo com a seguinte ordem de preferência:

- a) Maiores habilitações académicas;
- b) Melhor classificação na prova de conhecimentos das línguas chinesa e portuguesa;
- c) Melhor classificação na análise curricular.

9.2. Se a situação de igualdade de classificação persistir após a aplicação dos critérios referidos no número anterior, compete ao júri do concurso estabelecer outros critérios de preferência.

10. Publicitação das listas

10.1. As listas provisória e definitiva do concurso são afixadas no CFJJ, bem como disponibilizadas na página electrónica do CFJJ, em <http://www.cfjj.gov.mo>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da RAEM os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas;

10.2. As listas classificativas das fases intermédias do concurso são afixadas no CFJJ, bem como disponibilizadas na página electrónica do CFJJ, em <http://www.cfjj.gov.mo>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da RAEM os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas;

10.3. A lista de classificação final, após homologação pelo Chefe do Executivo, será afixada no CFJJ e publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, bem como disponibilizada na página electrónica do CFJJ, em <http://www.cfjj.gov.mo>;

10.4. Juntamente com a lista de classificação final serão divulgados a data e hora do início do curso de habilitação, bem como o local de apresentação dos formandos.

11. Programa, data, hora e local de realização das provas

11.1. O programa das provas de conhecimentos, que visam avaliar os conhecimentos gerais dos candidatos nas respectivas matérias, é o seguinte:

a) Cultura geral:

— História, geografia e cultura da China; História e geografia de Macau, e o intercâmbio cultural entre a China e outros países; Política, economia e direito de Macau.

b) Matemática:

— Conhecimentos básicos de operações aritméticas, operações algébricas, matemática financeira, proporções, percentagens, probabilidades, e permutações e combinações.

c) 電腦：

——微軟Word操作（簡單文字編輯功能、表格、版面設定、打印）。

——微軟Excel操作（儲存格的處理、工作表格式、公式和函數的運用、圖表及物件的運用）。

d) 中文及葡文：

——基礎知識：錯別字、詞義辨析、成語；

——語法；

——閱讀理解。

——作文。

11.2. 進行知識試的日期、時間和地點將與被接受投考人之確定名單一併公佈。

11.3. 進行心理測驗和專業面試的日期、時間和地點將另行公佈。

12. 任職資格課程

12.1. 錄取

12.1.1. 通過入學試的應考人，將依其於最後評核名單中的名次並按開考通告所定課程錄取名額獲錄取修讀為法院司法文員職程及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程。

12.1.2. 為儲備備聘人員以填補在課程有效期內法院辦事處及檢察院辦事處將出現的第一職階初級書記員之職位空缺，通過入學試的應考人可獲得依照最後評核名單中的名次順序而作出的通知，以便修讀經法律及司法培訓中心教學委員會建議、由行政長官批示核准的另一期任職資格課程。

12.2. 修讀時所用制度及薪俸

12.2.1. 修讀課程時所用制度為：

a) 定期委任制度，適用於本身為公務員者；

b) 行政任用合同，適用於其他情況，根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》。

12.2.2. 修讀任職資格課程，將導致修讀前的行政任用合同或其他類別的合同終止。

12.2.3. 修讀任職資格課程的學員，收取公職薪俸表中索引點240點的相應報酬，而本身為公務員的學員可選擇收取其原薪俸。

c) Informática:

— Operações em Microsoft Word (funções simples de digitação de texto; formatação; operações de formatação e de edição; impressão).

— Operações em Microsoft Excel (trabalho com células; formatar folhas de trabalho; fórmulas e funções; uso de gráficos e de objectos).

d) Línguas chinesa e portuguesa:

— Conhecimentos gerais: Identificação de caracteres mal escritos; Análise do significado de palavras; Provérbios;

— Gramática;

— Leitura e compreensão.

— Composição.

11.2. A data, hora e local de realização das provas de conhecimentos serão anunciados com a publicação da lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso.

11.3. O exame psicológico, bem como a entrevista profissional, serão realizados em dia, hora e local a fixar oportunamente.

12. Curso de habilitação

12.1. Admissão

12.1.1. Os candidatos aprovados no concurso são admitidos ao curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público segundo a ordenação da respectiva lista de classificação final e de acordo com o número de formandos a admitir ao curso indicado no presente aviso de abertura.

12.1.2. Com vista à constituição de reservas de recrutamento para o preenchimento das vagas que vierem a ocorrer nos quadros das secretarias dos tribunais e nos serviços do Ministério Público, durante o período de validade do concurso, os candidatos aprovados no concurso poderão ser chamados, de acordo com a graduação na lista de classificação final, para frequentar outro curso de habilitação a autorizar por despacho do Chefe do Executivo, sob proposta do Conselho Pedagógico do CFJJ.

12.2. Regime de frequência e remuneração

12.2.1. A frequência do curso faz-se num dos seguintes regimes:

a) Comissão de serviço, tratando-se de indivíduos que detenham a qualidade de funcionário da Administração Pública;

b) Contrato administrativo de provimento, nos termos da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», nos restantes casos.

12.2.2. A admissão ao curso de habilitação faz cessar o anterior contrato administrativo de provimento ou qualquer outro tipo de contrato.

12.2.3. Os formandos do curso de habilitação são remunerados de acordo com o índice 240 da tabela indiciária de vencimento da função pública, podendo os que detenham a qualidade de funcionário optar pelo vencimento de origem.

12.3. 課程期間、階段、上課地點及課程大綱

12.3.1. 任職資格課程為期一年，分為以下兩個階段：

a) 理論與實踐培訓階段，於法律及司法培訓中心進行，培訓目的在於讓學員掌握擔任法院及檢察院司法文員職務所需的基本知識；

b) 工作實務培訓階段，輪流於法院及檢察院的辦事處進行，培訓目的在於讓學員熟習相關工作。

12.3.2. 課程期間及相關階段訂定於課程大綱，有關大綱公佈於二零一六年四月六日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》。

12.4. 評分制度

12.4.1. 理論與實踐培訓階段結束前，學員須參加課程大綱所列課目的筆試；筆試採取0至20分的評分制。

12.4.2. 學員於各項筆試的得分的簡單算術平均數，即為學員在理論與實踐培訓階段的成績。

12.4.3. 於工作實務培訓階段內，導師須於某一法院的辦事處及檢察院的辦事處的每一培訓階段結束時，按0至20分的評分制，對由其監督的學員的表現評分，並將成績呈交教學委員會。

12.5. 最後評核及名次

12.5.1. 任職資格課程結束後，入學試典試委員會應對學員作最後評核，並編定有關名單；最後評核是依學員在理論與實踐培訓階段及工作實務培訓階段所得分數分別以40%及60%的權重計出學員的總成績。

12.5.2. 在最後評核名單中，按學員得分由高至低排列名次；如得分相同，則依次參酌下列優先排序準則以確定名次：

——於工作實務培訓階段得分較高；

——於理論與實踐培訓階段得分較高；

——於理論與實踐培訓階段進行的中文及葡文筆試得分較高；

——任職資格課程入學試成績較佳；

——學歷較高；

——任職資格課程入學試中的履歷審查得分較高。

12.5.3. 參酌上款所指準則後，如得分仍然相同，則由入學試典試委員會負責另訂其他優先排序準則。

12.3. Duração, fases, local e programa

12.3.1. O curso de habilitação tem a duração de um ano e compreende duas fases:

a) Uma fase de formação teórico-prática, que visa proporcionar aos formandos os conhecimentos básicos necessários ao desempenho das funções de oficial de justiça judicial e do Ministério Público e se realiza no Centro de Formação;

b) Uma fase de formação prática em contexto real de trabalho, que tem como objectivo a familiarização do formando com o serviço e decorre, rotativamente, nas secretarias dos tribunais e do Ministério Público.

12.3.2. A duração do curso e das respectivas fases é determinada no programa do curso publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2016.

12.4. Sistema de avaliação

12.4.1. No final da fase de formação teórico-prática, os formandos são submetidos a provas escritas sobre as matérias constantes do respectivo programa, as quais são classificadas segundo uma escala de 0 a 20 valores.

12.4.2. A classificação da fase de formação teórico-prática resulta da média aritmética simples das classificações obtidas em cada uma das provas realizadas.

12.4.3. Durante a fase de formação prática em contexto real de trabalho, os formadores atribuem, no fim de cada um dos períodos de formação na secretaria de um tribunal e no Ministério Público, uma classificação de 0 a 20 valores aos formandos sob a sua supervisão, que remetem ao Conselho Pedagógico.

12.5. Classificação final e graduação

12.5.1. Findo o curso de habilitação, o júri do concurso procede à classificação final dos formandos, a qual resulta da ponderação em 40% e 60%, respectivamente, da classificação obtida nas fases de formação teórico-prática e de formação prática em contexto real de trabalho, e elabora a correspondente lista.

12.5.2. Na lista de classificação final os formandos são graduados por ordem decrescente de classificação, preferindo sucessivamente, e em caso de igualdade, os que detenham:

— Melhor classificação na fase de formação prática em contexto real de trabalho;

— Melhor classificação na fase de formação teórico-prática;

— Melhor classificação na prova escrita das línguas chinesa e portuguesa realizada na fase da formação teórico-prática;

— Melhores resultados obtidos no concurso para admissão ao curso de habilitação;

— Maiores habilitações académicas; e

— Melhor classificação na análise curricular obtida no concurso para admissão ao curso de habilitação.

12.5.3. Se a situação de igualdade de classificação persistir após a aplicação dos critérios referidos no número anterior, compete ao júri do concurso estabelecer outros critérios de preferência.

12.5.4. 總成績低於10分的學員，視為不及格。

12.5.5. 最後評核名單經行政長官認可後，由典試委員會主席安排將之張貼於法律及司法培訓中心及送刊《澳門特別行政區公報》。

13. 備聘人員

13.1. 合格完成任職資格課程的人，即成為法院司法文員職程及檢察院司法文員職程入職職級的備聘人員。

13.2. 備聘狀況有效期為兩年，自最後評核名單公佈之日起計；該有效期可透過行政長官批示延長一年。

14. 注意事項

投考人提交的個人資料只供本開考用途，將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定處理。

15. 典試委員會

本次入學試的典試委員會組成如下：

主席：法律及司法培訓中心教學委員會主席 **Manuel
Marcelino Escovar Trigo**

代任主席：法律及司法培訓中心教學委員會常設成員、個人資料保護辦公室主任 **馮文莊**

正選委員：由法官委員會建議任命的初級法院法官 **陳曉疇**
由檢察長建議任命的檢察官 **何雯**

候補委員：由終審法院院長建議任命的終審法院院長辦公室代表、終審法院院長辦公室顧問 **許歡**

由檢察長建議任命的檢察長辦公室代表、檢察長辦公室顧問 **鄭紹康**

二零一六年五月十一日於法律及司法培訓中心

法律及司法培訓中心主任 **Manuel Marcelino Escovar
Trigo**

(是項刊登費用為 \$14,709.00)

12.5.4. Não se consideram aprovados os formandos que obtenham classificação final inferior a 10 valores.

12.5.5. Após homologação da lista de classificação final por S. Ex.^a o Chefe do Executivo, o presidente do júri promove a sua afixação no CFJJ e a remessa para publicação no *Boletim Oficial* da RAEM.

13. Reserva de recrutamento

13.1. O pessoal aprovado no curso de habilitação constitui reserva de recrutamento para as categorias de ingresso das carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público.

13.2. A reserva de recrutamento é válida pelo prazo de dois anos, contados da data da publicação da lista de classificação final, podendo o mesmo ser prorrogado por um ano, através de despacho do Chefe do Executivo.

14. Observações

Os dados fornecidos pelos candidatos serão tratados de acordo com as normas da Lei de protecção dos dados pessoais (Lei n.º 8/2005) e destinam-se a ser utilizados, única e exclusivamente, para efeitos do presente concurso.

15. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente:

— Manuel Marcelino Escovar Trigo, presidente do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária.

Substituto do presidente:

— Fong Man Chong, coordenador do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais e membro permanente do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária.

Vogais efectivos:

— Chan Io Chao, juiz do Tribunal Judicial de Base, designado sob proposta do Conselho dos Magistrados Judiciais;

— Ho Man, delegada do Procurador, designada sob proposta do Procurador.

Vogais suplentes:

— Xu Huan, assessor do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, em representação do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, designado sob proposta do Presidente do Tribunal de Última Instância;

— Cheang Sio Hong, assessor do Gabinete do Procurador, em representação do Gabinete do Procurador, designado sob proposta do Procurador.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 11 de Maio de 2016.

O Director do Centro, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

(Custo desta publicação \$ 14 709,00)

退休基金會

公告

為填補退休基金會以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考。有關開考通告張貼在澳門南灣湖景大馬路796-818號財神商業中心14樓退休基金會行政及財政處內，並於本會及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

行政任用合同任用的人員空缺：

高級技術員職程的第一職階顧問高級技術員二缺；

高級技術員職程的第一職階首席高級技術員一缺。

退休基金會為填補人員編制行政技術助理員職程的第一職階首席行政技術助理員三缺，經於二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考之公告。根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼在南灣湖景大馬路796-818號，財神商業中心14樓退休基金會行政及財政處。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一六年五月十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

三十日告示

茲公佈，政府總部輔助部門已故退休第七職階熟練助理員羅家華之遺孀施家慧現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別

FUNDO DE PENSÕES

Anúncios

Torna-se público que se encontram afixados, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Avenida Panorâmica do Lago Nam Van, n.ºs 796-818, Fortuna Business Centre, 14.º andar, e publicados nas páginas electrónicas deste Fundo e dos SAFP, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados ao pessoal do Fundo de Pensões, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Lugares dos trabalhadores contratados por contrato administrativo de provimento:

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Avenida Panorâmica do Lago Nam Van, n.ºs 796-818, Fortuna Business Centre, 14.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato administrativo de provimento do Fundo de Pensões, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Fundo de Pensões, aos 11 de Maio de 2016.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Fatima Augusto de Assis do Rosario, viúva de Luiz Vasco do Rosario, falecido, que foi auxiliar qualificado, 7.º escalão, aposentado dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do pre-

行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期間內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一六年五月十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$822.00)

sente édito no *Boletim Oficial* da RAEM, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 11 de Maio de 2016.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 822,00)

經濟局

公告

為填補經濟局以行政任用合同任用的督察職程第一職階一等督察一缺，經於二零一六年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（澳門國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一六年五月十一日於經濟局

局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$950.00)

通告

按照經濟財政司司長於二零一六年四月二十五日之批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現通過以考核方式進行普通對外入職開考，以行政任用合同方式招聘經濟局技術員職程第一職階二等技術員（行政範疇）三缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de inspector, provido em regime de contrato administrativo de provimento desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 27 de Abril de 2016, nos termos definidos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Tai Kin Ip.*

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Abril de 2016, e nos termos da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e da Lei n.º 12/2015 «Regime do contrato de trabalho nos serviços públicos», bem como do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa, da carreira de técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Economia (DSE):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

1) 澳門特別行政區永久性居民；

2) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款

b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

3) 具備行政、管理或同類的高等課程學歷。

3. 應遞交之文件

1) 有效的澳門特別行政區身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

2) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

3) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫）；

4) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內應載明投考人曾任職務、現處職程和職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

5) 為能分析所遞交的學歷是否符合本開考通告所要求的學歷，須遞交高等課程各學年的成績表副本或課程大綱副本（須出示正本作鑑證）。

6) 如投考人具備工作經驗、語言知識、專業資格或職業培訓證明文件，應遞交相關證明文件的副本（須出示正本作認證之用）以進行履歷分析。

與公共部門有聯繫的投考人，且其個人檔案已存有上述1)、

2) 和 4) 項所指的文件，則免除提交，但須於報名表上明確聲明。

4. 報名方式及地點

投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表，並連同上指應遞交的文件，於指定期限及辦公時間內以親

O concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

1) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do «Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau», em vigor;

3) Possuam, como habilitações académicas, curso superior de administração, gestão ou afins.

3. Documentos a apresentar

1) Cópia do documento de identificação da Região Administrativa Especial de Macau válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);

2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do original para autenticação);

3) Nota curricular, elaborada na língua chinesa ou portuguesa, devidamente assinada pelo candidato;

4) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

5) Para que se possa analisar se as habilitações académicas detidas pelos candidatos estão conformes com as exigidas no aviso de abertura do presente concurso, estes devem entregar cópia do boletim de notas ou programa das disciplinas de cada ano lectivo do respectivo curso de ensino superior (é necessária a apresentação do respectivo original para autenticação).

6) Caso os candidatos detenham documentos de experiência profissional, de conhecimentos linguísticos, de qualificação profissional ou de formação profissional devem entregar cópias dos mesmos (é necessária a apresentação do respectivo original para autenticação), para efeitos de análise curricular.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 1), 2) e 4), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da Ficha de Inscrição em Concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo a mesma ser entregue, pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante as horas de expediente, ou seja, de 2.ª a 6.ª feira, das 9,00-18,00 horas

送方式遞交到黑沙環新街52號政府綜合服務大樓一樓（經濟事務）J區收件處，辦公時間為星期一至五上午九時至下午六時（中午照常辦公）。上指專用印件可從印務局網頁下載或到該局購買。

5. 職務內容的一般特徵

技術員須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

6. 職務內容

研究、改編或採用技術方法和程序制定研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對行政範疇的管理作出較高的決定。

7. 薪俸及福利

第一職階二等技術員的薪酬為第14/2009號法律附件一表二第五級別所載的350點，並享有公職法律制度規定的其他福利。

8. 任用方式

根據現行第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第三條及第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用，之前需經六個月的試用期。

9. 甄選方式

甄選是以知識考試，輔以專業面試和履歷分析方法進行。評分比例如下：

1) 知識考試——佔總成績50%

評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，以三小時之筆試方式進行。

2) 專業面試——佔總成績40%

根據職務要求的特點，確定及評估與投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

3) 履歷分析——佔總成績10%

透過衡考投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

(sem interrupção), acompanhada dos documentos indicados no número anterior, no balcão de recepção de candidaturas da DSE, instalado no Centro de Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, sito na Rua Nova da Areia Preta, n.º 52, 1.º andar (assuntos económicos), área «J». O requerimento, em impresso próprio acima referido, encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.

5. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Ao técnico cabe funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

6. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões dos grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre as medidas de política e a gestão na área administrativa.

7. Vencimento e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária, nível 5, constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza das demais regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

8. Forma de provimento

O recrutamento é em regime de contrato administrativo de provimento, precedido de um período experimental de 6 meses, nos termos do artigo 3.º e do n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do contrato de trabalho nos serviços públicos», em vigor.

9. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, complementada por entrevista profissional e análise curricular, as quais são ponderadas da seguinte forma:

1) Prova de conhecimentos — 50% do valor total:

Avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função, através da prova escrita com duração de 3 horas.

2) Entrevista profissional — 40% do valor total:

Determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

3) Análise curricular — 10% do valor total:

Examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

知識考試具淘汰性，凡考試成績低於50分者，即被淘汰。最後成績低於50分者，亦被淘汰。考試採用100分制。缺席或放棄任何一項考試的投考人即被除名。

10. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

- 1) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 2) 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- 3) 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；
- 4) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- 5) 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；
- 6) 第12/2015號法律——《公共部門勞動合同制度》；
- 7) 經第27/2011號行政法規修改的第15/2003號行政法規《經濟局的組織及運作》；
- 8) 十二月十三日第97/99/M號法令——《工業產權法律制度》；
- 9) 經第5/2012號法律修改的八月十六日第43/99/M號法令——《著作權及有關權利之制度》；
- 10) 經第35/93/M號法令修改的第1/86/M號法律——《工業政策範圍內稅務鼓勵》；
- 11) 經第10/2011號行政法規修改的第16/2009號行政法規——《企業融資貸款利息補貼》；
- 12) 經第11/2012號、第2/2009號及第14/2006號行政法規修改的第9/2003號行政法規——《中小企業援助計劃》；
- 13) 經第19/2009號行政法規修改的第19/2003號行政法規——《中小企業信用保證計劃及中小企業專項信用保證計劃制度》；
- 14) 第12/2013號行政法規——《青年創業援助計劃》；
- 15) 社會時事常識；
- 16) 公文寫作。

知識考試時，投考人僅可攜帶上述法例作參閱，有關文本內不能附有任何註解及範例。投考人不得以任何方式（包括使用電

A prova de conhecimentos tem natureza eliminatória, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores; também se consideram excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na classificação final. A classificação é aferida numa escala de 100 valores. É automaticamente excluído o candidato que falte ou desista de qualquer prova.

10. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

- 1) Lei Básica da RAEM da República Popular da China;
- 2) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- 3) Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;
- 4) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;
- 5) Lei n.º 14/2009 — Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
- 6) Lei n.º 12/2015 — Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos;
- 7) Regulamento Administrativo n.º 15/2003 — Organização e Funcionamento da Direcção dos Serviços de Economia, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2011;
- 8) Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro — Regime Jurídico da Propriedade Industrial;
- 9) Decreto-Lei n.º 43/99/M, de 16 de Agosto, alterado pela Lei n.º 5/2012 — Regime do Direito de Autor e Direitos Conexos;
- 10) Lei n.º 1/86/M — Cria incentivos fiscais no âmbito da política industrial, alterado pelo Decreto-Lei n.º 35/93/M;
- 11) Regulamento Administrativo n.º 16/2009 — Bonificação de Juros de Créditos para Financiamento Empresarial, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 10/2011;
- 12) Regulamento Administrativo n.º 9/2003 — Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas, alterado pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 11/2012, 2/2009 e 14/2006;
- 13) Regulamento Administrativo n.º 19/2003 — Plano de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas e Plano de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas Destinados a Projecto Específico, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2009;
- 14) Regulamento Administrativo n.º 12/2013 — Plano de apoio a jovens empreendedores;
- 15) Conhecimentos dos assuntos da actualidade;
- 16) Redacção de documentos oficiais.

Aos candidatos é permitida apenas a consulta da legislação acima referida na prova de conhecimentos, não devendo tais diplomas conter quaisquer anotações ou casos exemplificativos. Não é permitida a consulta a quaisquer outros livros ou

子產品) 查閱其他參考書籍或資料。知識考試的地點、日期及時間, 將於公佈准考人確定名單時通知。

11. 名單的張貼地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於黑沙環新街52號政府綜合服務大樓, 並上載到經濟局網頁。最後成績名單將公佈於《澳門特別行政區公報》。

12. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

13. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途, 所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

14. 典試委員會的組成

典試委員會由下列成員組成:

主席: 廳長 鄭曉敏

正選委員: 顧問高級技術員 蔡莉莉

一等高級技術員 陳思穎

候補委員: 顧問高級技術員 黃淑慧

一等高級技術員 黃麗萍

二零一六年五月十一日於經濟局

局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$8,877.00)

documentos de referência por quaisquer formas, incluindo a utilização de aparelhos electrónicos. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso respeitante à lista definitiva dos candidatos admitidos.

11. Local de afixação de listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Centro de Serviços da RAEM, sito na Rua Nova da Areia Preta, n.º 52, e disponibilizadas no *website* da DSE. A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da RAEM.

12. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», da Lei n.º 12/2015 «Regime do contrato de trabalho nos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

13. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos do presente recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

14. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Cheang Hio Man, chefe de departamento.

Vogais efectivas: Choi Lei Lei, técnica superior assessora; e

Chan Si Weng, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Vong Sok Wai, técnica superior assessora; e

Wong Lai Peng, técnica superior de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 8 877,00)

財 政 局

公 告

為填補經由財政局以行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺, 經二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, a lista provisória dos candidatos ao

員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年五月十日於財政局

局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

第9/CP/DSF-DGP/2016號公開招標

目的：

提供龍成大廈之共同部份及停車場管理服務

判給期：

由確定判給日後三十日內生效，為期兩年

遞交標書之期限及地點：

截至二零一六年六月三日下午五時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓七樓公物管理廳樓宇管理及保養處

實地參觀：

二零一六年五月二十六日下午三時正

果亞街87至115號“龍成大廈”

開標之日期、時間及地點：

二零一六年六月六日上午十時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣陸萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保方式，應提交一份法定銀行的擔保書，其格式參照《招標方案》附件五；

——現金存款方式，投標人需先前往財政局樓宇管理及保養處索取存款憑單，然後到指定銀行繳付。

concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Concurso Público n.º 9/CP/DSF-DGP/2016

Objectivo:

Prestação dos serviços da administração das partes comuns do condomínio e do estacionamento do Edifício Long Cheng

Prazo de adjudicação:

Pelo prazo de dois anos, com início até 30 dias após a data da adjudicação definitiva

Prazo e local de entrega das propostas:

Dia 3 de Junho de 2016, até às 17,30 horas

Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585, Edf. «Finanças», Divisão de Administração e Conservação de Edifícios do Departamento de Gestão Patrimonial, 7.º andar

Fiscalização do local de trabalho:

Dia 26 de Maio de 2016, às 15,00 horas

Rua de Goa n.ºs 87 a 115, Edifício Long Cheng

Data, hora e local de abertura do concurso:

Dia 6 de Junho de 2016, às 10,30 horas

Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585, Edf. Finanças – Sala de Reunião

Caução provisória:

Valor: \$ 60 000,00

Modo de prestação: garantia bancária ou depósito em numerário:

— para prestação mediante garantia bancária deve apresentar documento conforme o modelo constante do ANEXO 5 do programa do concurso;

— para prestação através de depósito em numerário, deve ser solicitada a respectiva guia de depósito na Divisão de Administração e Conservação de Edifícios destes Serviços e, posteriormente, proceder ao depósito no banco indicado na guia.

查閱及購買招標方案、承投規則：

a) 於辦公時間前往財政局大樓七樓樓宇管理及保養處查閱，同時透過繳付澳門幣伍拾圓正，以取得招標資料的副本；

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

本公開招標根據下列標準及百分比予以判給：

a) 價金——50%

b) 物業管理之服務經驗——30%

c) 員工數量（公司規模）——10%

d) 2015年至今為員工舉辦的培訓課程——10%

備註：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第十三條的規定而改動。

第10/CP/DSF-DGP/2016號公開招標

目的：

提供龍成大廈之共同部份及停車場保安服務

判給期：

由確定判給日後三十日內生效，為期兩年

遞交標書之期限及地點：

截至二零一六年六月三日下午五時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓七樓公物管理廳樓宇管理及保養處

實地參觀：

二零一六年五月二十六日下午四時正

果亞街87至115號“龍成大廈”

開標之日期、時間及地點：

二零一六年六月六日下午三時

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

Consulta e compra do programa do concurso e do caderno de encargos:

a) Durante o horário normal de expediente, na Divisão de Administração e Conservação de Edifícios (7.º andar) do Edif. Finanças.

Preço das cópias dos referidos documentos: \$ 50,00; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela *internet* na *home page* da DSF (*website*: <http://www.dsf.gov.mo>)

Critérios da adjudicação:

A adjudicação deste concurso será efectuada através dos seguintes critérios e percentagens:

a) Preço proposto: 50%;

b) Experiência do serviço de administração de imóveis: 30%;

c) Número dos trabalhadores (formação da empresa): 10%;

d) Treino profissional realizado para os trabalhadores desde o ano 2015 até à presente data: 10%.

Nota:

Em caso de encerramento destes Serviços por motivos de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas, a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com o artigo 13.º do programa do concurso.

Concurso Público n.º 10/CP/DSF-DGP/2016

Objectivo:

Prestação dos serviços da administração das partes comuns do condomínio e do estacionamento do Edifício Long Cheng

Prazo de adjudicação:

Pelo prazo de dois anos, com início até 30 dias após a data da adjudicação definitiva

Prazo e local de entrega das propostas:

Dia 3 de Junho de 2016, até às 17,30 horas

Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585, Edif. «Finanças», Divisão de Administração e Conservação de Edifícios do Departamento de Gestão Patrimonial, 7.º andar

Fiscalização do local de trabalho:

Dia 26 de Maio de 2016, às 16,00 horas

Rua de Goa n.ºs 87 a 115, Edifício Long Cheng

Data, hora e local de abertura do concurso:

Dia 6 de Junho de 2016, às 15,00 horas

Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585, Edif. Finanças – Sala de Reunião

臨時保證金：

金額：澳門幣陸萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保方式，應提交一份法定銀行的擔保書，其格式參照《招標方案》附件五；

——現金存款方式，投標人需先前往財政局樓宇管理及保養處索取存款憑單，然後到指定銀行繳付。

查閱及購買招標方案、承投規則：

a) 於辦公時間前往財政局大樓七樓樓宇管理及保養處查閱，同時透過繳付澳門幣伍拾圓正，以取得招標資料的副本；

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

本公開招標根據下列標準及百分比予以判給：

- a) 價金——50%
- b) 保安性質之服務經驗——30%
- c) 員工數量（公司規模）——10%
- d) 2015年至今為員工舉辦的培訓課程——10%

備註：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第十三條的規定而改動。

局長 容光亮

（是項刊登費用為 \$5,379.00）

Caução provisória:

Valor: \$ 60 000,00

Modo de prestação: garantia bancária ou depósito em numérico:

— para prestação mediante garantia bancária deve apresentar documento conforme o modelo constante do ANEXO 5 do programa do concurso;

— para prestação através de depósito em numerário, deve ser solicitada a respectiva guia de depósito na Divisão de Administração e Conservação de Edifícios destes Serviços e, posteriormente, proceder ao depósito no banco indicado na guia.

Consulta e compra do programa do concurso e do caderno de encargos:

a) Durante o horário normal de expediente, na Divisão de Administração e Conservação de Edifícios (7.º andar) do Edf. Finanças.

Preço das cópias dos referidos documentos: \$ 50,00; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela *internet* na *home page* da DSF (*website*: <http://www.dsf.gov.mo>)

Critérios da adjudicação:

A adjudicação deste concurso será efectuada através dos seguintes critérios e percentagens:

- a) Preço proposto: 50%;
- b) Experiência do serviço de segurança: 30%;
- c) Número dos trabalhadores (formação da empresa): 10%;
- d) Treino profissional realizado para os trabalhadores desde o ano 2015 até à presente data: 10%.

Nota:

Em caso de encerramento destes Serviços por motivos de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas, a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com o artigo 13.º do programa do concurso.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 5 379,00)

統計暨普查局

通告

第01/1.2/2016號批示

根據經二零一六年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布之四月十四日第08/1.1/2016號批示賦予本人的權限，本人決定：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Avisos

Despacho n.º 01/1.2/2016

Atentas as competências que me foram delegadas e subdelegadas pelo Despacho n.º 08/1.1/2016, de 14 de Abril, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 4 de Maio de 2016, determino o seguinte:

一、轉授予工業、建築暨對外貿易統計廳廳長黃永生及服務業暨價格統計廳廳長黃鼎賢下列權限：

(一) 簽署發給澳門特別行政區私人及公共實體之書信、文書及公函；

(二) 核准每年的人員年假表；

(三) 決定在假期內扣除的缺勤、在假期計劃表內已預定的假期，以及假期的取消及更改；

(四) 根據法律規定，審批合理或不合理解釋之缺勤。

二、現轉授予之權限不可再轉授。

三、對行使本批示所載的轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、現時權限的轉授並不妨礙權限的收回及監管。

五、追認廳長黃永生及廳長黃鼎賢於二零一六年二月十五日至今本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間所作出屬本轉授權範圍內的所有行為。

六、本批示自公佈翌日起生效。

(經統計暨普查局局長於二零一六年五月五日批示確認)

二零一六年五月四日於統計暨普查局

副局長 程綺雲

(是項刊登費用為 \$1,908.00)

第01/1.3/2016號批示

根據經二零一六年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布之四月十四日第08/1.1/2016號批示賦予本人的權限，本人決定：

一、轉授予資料暨資訊系統廳廳長劉焯源下列權限：

(一) 簽署發給澳門特別行政區私人及公共實體之書信、文書及公函；

(二) 核准每年的人員年假表；

(三) 決定在假期內扣除的缺勤、在假期計劃表內已預定的假期，以及假期的取消及更改；

1. Subdelego as seguintes competências no chefe do Departamento de Estatísticas da Indústria, Construção e Comércio Externo, Wong Weng Sang, e na chefe do Departamento de Estatísticas dos Serviços e Preços, Wong Teng Yin:

1) Assinar toda a correspondência, expediente e ofícios destinados a entidades públicas e privadas da Região Administrativa Especial de Macau;

2) Aprovar, anualmente, o mapa de férias do pessoal;

3) Decidir sobre as faltas a descontar nas férias, o gozo de férias, desde que previstas no respectivo mapa, e o cancelamento e alteração das mesmas;

4) Justificar ou injustificar faltas, nos termos da lei.

2. As competências agora subdelegadas são insusceptíveis de subdelegação.

3. Dos actos praticados no exercício dos poderes das subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

4. As presentes subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. São ratificados todos os actos praticados pelos chefes de departamento, Wong Weng Sang e Wong Teng Yin, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre 15 de Fevereiro de 2016 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

6. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

(Homologado por despacho do director dos Serviços de Estatística e Censos, de 5 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 4 de Maio de 2016.

A Subdirectora dos Serviços, *Cheng I Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 908,00)

Despacho n.º 01/1.3/2016

Atentas as competências que me foram delegadas e subdelegadas pelo Despacho n.º 08/1.1/2016, de 14 de Abril, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 4 de Maio de 2016, determino o seguinte:

1. Subdelego as seguintes competências no chefe do Departamento de Sistemas de Informação e Informática, Lao Iok Un:

1) Assinar toda a correspondência, expediente e ofícios destinados a entidades públicas e privadas da Região Administrativa Especial de Macau;

2) Aprovar, anualmente, o mapa de férias do pessoal;

3) Decidir sobre as faltas a descontar nas férias, o gozo de férias, desde que previstas no respectivo mapa, e o cancelamento e alteração das mesmas;

(四) 根據法律規定，審批合理或不合理解釋之缺勤。

二、現轉授予之權限不可再轉授。

三、對行使本批示所載的轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、現時權限的轉授並不妨礙權限的收回及監管。

五、追認廳長劉焜源於二零一六年二月十五日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間所作出屬本轉授權範圍內的所有行為。

六、本批示自公佈翌日起生效。

(經統計暨普查局局長於二零一六年五月五日批示確認)

二零一六年五月四日於統計暨普查局

代副局長 麥恆珍

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

4) Justificar ou injustificar faltas, nos termos da lei.

2. As competências agora subdelegadas são insusceptíveis de subdelegação.

3. Dos actos praticados no exercício dos poderes das subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

4. As presentes subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe de departamento, Lao Iok Un, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre 15 de Fevereiro de 2016 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

6. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

(Homologado por despacho do director dos Serviços de Estatística e Censos, de 5 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 4 de Maio de 2016.

O Subdirector dos Serviços, substituto, *Mak Hang Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

消費者委員會

公告

為填補消費者委員會行政任用合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經二零一六年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈5樓消費者委員會行政財政組報告板上（或可瀏覽本會網頁：www.consumer.gov.mo），以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年五月十一日於消費者委員會

執行委員會代主席 陳漢生

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Anúncio

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Área Administrativa e Financeira do Conselho de Consumidores que fica no 5.º andar do Edf. Clementina A. L. Ho, na Av. de Horta e Costa, n.º 26 (e também publicada no *website* deste Conselho: www.consumer.gov.mo), a lista provisória de candidato(s) ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior provido em regime de contrato administrativo de provimento do Conselho de Consumidores, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 27 de Abril de 2016.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo acima referido.

Conselho de Consumidores, aos 11 de Maio de 2016.

O Presidente da Comissão Executiva, substituto, *Chan Hon Sang*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一六年一月三十一日
Em 31 de Janeiro de 2016

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO		
外匯儲備	Reservas cambiais	155,449,658,943.81	澳門幣負債 Responsabilidades em patacas	253,287,468,077.49
黃金及白銀	Ouro e prata	0.00	金融機構存款 Depósitos de instituições de crédito monetárias	25,888,978,229.36
銀行結存	Depósitos e contas correntes	101,296,280,231.84	特區政府存款 Depósitos do Governo da RAEM	54,400,000,000.00
海外債券	Títulos de crédito	33,809,370,478.75	負債證明書 Títulos de garantia da emissão fiduciária	14,054,906,762.90
特別投資組合	Fundos discretionários	20,306,539,511.27	金融票據 Títulos de intervenção no mercado monetário	35,243,000,000.00
其他	Outras	37,468,721.95	其他 Outras responsabilidades	123,700,583,085.23
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	124,463,837,976.62	外幣負債 Responsabilidades em moeda externa	613,975.79
流通硬幣	Moeda metálica de troco	337,895,100.00	對本地居民或機構 Para com residentes na RAEM	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	4,988,609.39	對外地居民或機構 Para com residentes no exterior	613,975.79
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	5,856,000.40	其他負債 Outros valores passivos	15,841,770.37
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	159,073.20	暫記帳項 Operações diversas a regularizar	15,841,770.37
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	129,670,140.02	其他帳項 Outras contas	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	123,985,269,053.61	資本儲備 Reservas patrimoniais	27,081,466,942.24
其他資產	Outros valores activos	471,893,845.46	資本滾存 Dotação patrimonial	20,976,606,944.62
			一般風險準備金 Provisões para riscos gerais	0.00

澳門幣
(Patacas)

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
	280,385,390,765.89		280,385,390,765.89
		一般儲備金	Reservas para riscos gerais
		盈餘	Resultado do exercício
			5,329,032,077.99
			775,827,919.63

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

方慧敏

Fong Vai Man, Deyen

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração

丁連星

Anselmo Teng

尹先龍

Wan Sin Long

陳守信

Chan Sau San

李可欣

Lei Ho Ian, Esther

萬美玲

Maria Luísa Man

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

名單

Lista

澳門保安部隊事務局為填補文職人員行政任用合同技術員職程第一職階特級技術員兩缺，經於二零一六年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 黃詠駒.....	82.78
2.º 楊旺玲.....	82.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一六年五月五日的批示確認)

二零一六年五月三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席高級技術員 談偉強

委員：澳門保安部隊事務局特級技術員 凌綺君

行政公職局特級技術員 楊才煒

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員行政任用合同高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經於二零一六年四月十三日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2016:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Vong Weng Koi.....	82,78
2.º Ieong Wong Leng.....	82,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Tam Wai Keong, técnico superior principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Leng I Kuan, técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Ieong Choi Wai, técnico especialista da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 13 de Abril de 2016.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

二零一六年五月六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 賴寧筠

委員：澳門保安部隊事務局首席高級技術員 黃健強

法務局一等高級技術員 蘇文曾

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

第14/2016/DSFSM號公開招標

根據保安司司長二零一六年五月六日的批示，澳門保安部隊事務局為取得「消防靴」進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科查閱有關《招標方案》及《承投規則》；索取上述文件之影印本，須繳付影印費用。

標書必須於二零一六年六月二十七日下午五時前遞交澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》所規定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保\$26,000.00（澳門幣貳萬陸仟元整）之證明文件。該擔保須以現金、本票（抬頭人為「澳門保安部隊事務局」）或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘屬銀行擔保，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一六年六月二十八日上午十時，將在澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局開標。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表屆時應出席，以便對標書中可能存疑之處作出澄清。

自本公告公佈之日起至公開招標截標時間止，投標人可前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Lai Neng Kuan, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Vong Kin Keong, técnico superior principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Sou Man Chang, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Concurso Público n.º 14/2016/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Maio de 2016, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Botas para combate a incêndios».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 27 de Junho de 2016. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 26 000,00 (vinte e seis mil patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM) ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 28 de Junho de 2016. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

第15/2016/DSFSM號公開招標

Concurso Público n.º 15/2016/DSFSM

根據保安司司長二零一六年五月六日的批示，澳門保安部隊事務局為治安警察局取得膳食供應進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科查閱有關《招標方案》及《承投規則》；索取上述文件之影印本，須繳付影印費用。

標書必須於二零一六年六月十五日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》所規定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保\$36,000.00（澳門幣叁萬陸仟元整）之證明文件，該擔保須以現金、本票（抬頭人為「澳門保安部隊事務局」）或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘屬銀行擔保，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一六年六月十六日上午十時，將在澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局開標。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表屆時應出席，以便對標書中可能存疑之處作出澄清。

自本公告公佈之日起至公開招標截標時間止，投標人可前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零一六年五月九日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$3,503.00）

根據第14/2009號法律、第12/2015號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Maio de 2016, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Serviço de fornecimento de refeições».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 15 de Junho de 2016. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 36 000,00 (trinta e seis mil patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM) ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 16 de Junho de 2016. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 3 503,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e Lei n.º 12/2015 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento do seguinte lugar:

行政任用合同人員：

第一職階首席技術員（資訊範疇）一缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一六年五月十日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

（是項刊登費用為 \$950.00）

Para o pessoal em regime de contrato administrativo de provimento:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de informática.

O respectivo aviso de abertura encontra-se disponível nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Maio de 2016.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

治安警察局

通告

按照二零一六年五月四日刊登第十八期第二組《澳門特別行政區公報》之開考通告，開考基礎職程之首席警員升級課程之錄取考試，以填補編制內普通職程60個、音樂職程3個及機械職程1個之空缺。

經保安司司長確認之投考人名單，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十一條第三款的規定，自本通告公佈日起張貼於治安警察局資源管理廳文書處理暨檔案科，以供查閱，為期十日。

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條第一款之規定，投考人得在本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起五日內向許可開考之實體提起上訴。

二零一六年五月四日於治安警察局

局長 梁文昌警務總監

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Por aviso do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 4 de Maio de 2016, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a guarda principal da carreira de base, com vista ao preenchimento de 60 vagas da carreira ordinária, 3 vagas da carreira de músico e 1 vaga da carreira de mecânico.

Por homologação do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, a lista de candidatos encontra-se afixada na Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Gestão de Recursos do CPSP, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, a fim de ser consultada.

Os candidatos podem recorrer para a entidade que autorizou a abertura do concurso no prazo de cinco dias, a contar da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do presente aviso, nos termos do n.º 1 do artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 4 de Maio de 2016.

O Comandante, *Leong Man Cheong*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

懲教管理局

公告

為填補懲教管理局人員編制內獄警隊伍職程第一職階警員五十四缺（男性三十二缺及女性二十二缺），經於二零一六年二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, a partir da data da publicação do presente anúncio, no Centro de Atendimento e Informação da Direcção dos Serviços Correccionais, sito na

月十一日第六期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考，錄取及格及得分最高的前32名男性投考人及22名女性投考人修讀培訓課程及進行實習的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，准考人確定名單及體格檢查（第一部份）通告於本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座懲教管理局服務諮詢中心，並同時上載於局方網頁www.dsc.gov.mo，以供查閱。

根據第23/2011號行政法規第二十條第一款的規定，被除名的投考人可自上指名單公佈之日起計十個工作日內，就被除名一事向許可開考的實體提起上訴。

二零一六年四月二十六日於懲教管理局

典試委員會主席 劉遠程

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e também no *website* da DSC www.dsc.gov.mo, a lista definitiva e o aviso do exame médico (1.ª parte) dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com destino à frequência do curso de formação e estágio, para a admissão de 32 candidatos do sexo masculino e 22 candidatos do sexo feminino considerados aptos e melhores classificados. Após a conclusão do curso, os candidatos com aproveitamento preencherão os 54 lugares (32 lugares do sexo masculino e 22 lugares do sexo feminino) de guarda, 1.º escalão, do quadro de pessoal da carreira do Corpo de Guardas Prisionais da Direcção dos Serviços Correccionais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2016, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Nos termos do n.º 1 do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 26 de Abril de 2016.

O Presidente do júri, *Lao Iun Cheng*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

衛生局

名單

為展開取得醫院職務範疇麻醉科顧問醫生級別資格的程序，經二零一六年二月三日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的程序通告。現公佈最後評核名單如下：

投考人：

姓名	最後成績
黃立平	不及格

根據第3/2015號行政法規《取得顧問醫生級別的條件》第二十五條適用的第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本最後評核名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴，及可根據第3/2015號行政法規《取得顧問醫生級別的條件》第二十條第四款的規定，自本最後成績名單公佈之日起計三十日內向中級法院提起司法上訴。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

De classificação final do candidato ao procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de anestesiologia, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 3 de Fevereiro de 2016:

Candidato:

Nome	Resultado final
Wong Lap Peng	Não aprovado

De acordo com o estipulado no artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), aplicável *ex vi* do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2015 (Condições para a obtenção da graduação em consultor), o candidato pode interpor recurso da presente lista de classificação final para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, e nos termos do n.º 4 do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2015 (Condições para a obtenção da graduação em consultor), o candidato pode interpor recurso contencioso da presente lista de classificação final para o Tribunal de Segunda Instância, no prazo de trinta dias contados da data da sua publicação.

(經二零一六年四月二十二日社會文化司司長的批示認可)

二零一六年四月十八日於衛生局

典試委員會：

主席：麻醉科顧問醫生 林淑玲醫生

正選委員：香港醫學專科學院代表 陳建昌醫生

香港醫學專科學院代表 徐寶堂醫生

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

為填補衛生局以行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員六缺，經二零一六年二月十七日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 陳熾堅.....	81.83
2.º 黃楚儀.....	81.33
3.º 李健強.....	81.17
4.º 林景清.....	81.00
5.º 陳嘉慧.....	80.56
6.º 高惠珠.....	80.17
7.º 湯紫薇.....	80.00 a)
8.º 吳彥慧.....	80.00 a)

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年四月二十七日社會文化司司長的批示認可)

二零一六年四月十八日於衛生局

典試委員會：

主席：衛生局顧問高級技術員 陳紹球

正選委員：電信管理局顧問高級技術員 梁迪欣

候補委員：衛生局顧問高級技術員 陳穗芬

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Abril de 2016).

Serviços de Saúde, aos 18 de Abril de 2016.

O Júri:

Presidente: Dr.^a Lam Sok Leng, médica consultora de anesthesiologia.

Vogais efectivos: Dr. Simon Chan, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Chui Po Tong, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 17 de Fevereiro de 2016:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Chi Kin.....	81,83
2.º Vong, Cho I.....	81,33
3.º Lei Kin Keong.....	81,17
4.º Lam, Keng Cheng.....	81,00
5.º Chan Ka Wai.....	80,56
6.º Kou, Wai Chu.....	80,17
7.º Tong, Chi Mei Maria.....	80,00 a)
8.º Ng In Wai.....	80,00 a)

a) Igualdade de classificação: são aplicadas as preferências estipuladas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Abril de 2016).

Serviços de Saúde, aos 18 de Abril de 2016.

O Júri:

Presidente: Chan Siu Kao Luther, técnico superior assessor dos Serviços de Saúde.

Vogal efectivo: Leong Tek Ian, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações.

Vogal suplente: Chan Soi Fan, técnico superior assessor dos Serviços de Saúde.

為填補衛生局以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員五缺，經二零一六年二月二十四日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 鍾艷芳.....	81.56 a)
2.º 鍾家碧.....	81.56 a)
3.º 林淑雯.....	81.11
4.º 黃駿宏.....	80.44
5.º 馮詠潔.....	80.00

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年四月二十七日社會文化司司長的批示認可)

二零一六年四月十八日於衛生局

典試委員會：

主席：衛生局一等高級技術員 彭詠思

正選委員：旅遊學院特級技術輔導員 黃國榮

候補委員：衛生局二等技術員 梁愛心

(是項刊登費用為 \$3,171.00)

根據二零一五年八月五日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》內，刊登有關診療範疇同等學歷——化驗範疇考試之通告。現公佈考試成績如下：

A. 臨床及公共衛生化驗

1. 合格投考人：

姓名	分	備註
1.º 蔡雅瑩.....	96.25	
2.º 蔣君怡.....	86.25	a)
3.º 梁漢輝.....	86.25	a)
4.º 陳瑩恩.....	78.75	

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 24 de Fevereiro de 2016:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chong Im Fong.....	81,56 a)
2.º Chon Ka Pek.....	81,56 a)
3.º Lam Sok Man.....	81,11
4.º Wong Chon Wang.....	80,44
5.º Fong Weng Kit.....	80,00

a) Igualdade de classificação: são aplicadas as preferências estipuladas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Abril de 2016).

Serviços de Saúde, aos 18 de Abril de 2016.

O Júri:

Presidente: Pang Weng Si, técnico superior de 1.ª classe dos Serviços de Saúde.

Vogal efectivo: Vong Kuok Veng, adjunto-técnico especialista do Instituto de Formação Turística.

Vogal suplente: Leong Oi Sam, técnico de 2.ª classe dos Serviços de Saúde.

(Custo desta publicação \$ 3 171,00)

Ao abrigo do aviso da prova de equiparação de habilitações na área do diagnóstico e terapêutica — área laboratorial, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 5 de Agosto de 2015, torna-se pública a lista classificativa da prova de equiparação:

A. Análise Clínica e Saúde Pública

1. Candidatos aprovados:

Nome	valores	Observações
1.º Choi Nga Ieng.....	96,25	
2.º Cheong Kuan I.....	86,25	a)
3.º Leong Hon Fai.....	86,25	a)
4.º Chan Ieng Ian.....	78,75	

姓名	分	備註	Nome	valores	Observações
5.º 廖凱欣.....	77.50		5.º Lio Hoi Yan.....	77,50	
6.º 陳家欣.....	73.75	a)	6.º Chan Ka Ian.....	73,75	a)
7.º 梁景俊.....	73.75	a)	7.º Leong Keng Chon.....	73,75	a)
8.º 黃斯敏.....	70.00		8.º Wong Si Man.....	70,00	
9.º 梁健雄.....	56.25		9.º Leong Kin Hong.....	56,25	
10.º 周三妹.....	55.00		10.º Chao Sam Mui.....	55,00	

備註：

a) 得分相同者按姓名字母排序。

2. 被淘汰之投考人：

姓名	備註
1. 陳嘉濠	B)
2. 周敏玲	B)
3. 蔡加棟	B)
4. 黎詩琪	B)
5. 林曉仁	B)
6. 梁振洪	B)
7. 蘇詠虹	B)
8. 袁奕寶	A)

備註：

A) 因缺席考試而被淘汰；

B) 考試成績低於50分而被淘汰。

經十二月十三日第110/99/M號法令核准之《行政訴訟法典》第二十五條第二款之規定，任一利害關係人可就本批示提起司法上訴。

(經二零一六年五月四日衛生局局長的批示確認)

二零一六年五月三日於衛生局

診療範疇同等學歷審查委員會：

主席：澳門理工學院高等衛生學校教授 唐海誼

成員：高等教育輔助辦公室代表 何可寧

衛生局首席顧問診療技術員 Noronha, António
Joaquim

衛生局顧問診療技術員 陳志成

衛生局首席診療技術員 容潤邦

(是項刊登費用為 \$2,787.00)

Observação:

a) A lista é ordenada por ordem alfabética dos nomes romanizados no caso de igualdade de classificação.

2. Candidatos excluídos:

Nome	Observações
1. Chan Ka Hou	B)
2. Chao Man Leng	B)
3. Choi Ka Tong	B)
4. Lai Si Kei	B)
5. Lam Hio Ian	B)
6. Leong Chan Hong	B)
7. Sou Weng Hong	B)
8. Yuen Iek Pou	A)

Observações:

A) Excluído por ter faltado à prova;

B) Excluído por ter obtido uma classificação final inferior a 50 valores.

Do presente despacho pode qualquer interessado recorrer contenciosamente, nos termos do n.º 2 do artigo 25.º do Código do Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro.

(Homologada por despacho do director dos Serviços de Saúde, de 4 de Maio de 2016).

Serviços de Saúde, aos 3 de Maio de 2016.

A Comissão para a Equiparação de Habilitações na Área do Diagnóstico e Terapêutica:

Presidente: Tong Hoi Yee, professor coordenador da Escola Superior de Saúde do Instituto Politécnico de Macau.

Vogais: Ho Ho Neng, representante do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior;

Noronha, António Joaquim, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal dos Serviços de Saúde;

Chan Chi Seng, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor dos Serviços de Saúde; e

Lung Ion Pong, técnico de diagnóstico e terapêutica principal dos Serviços de Saúde.

(Custo desta publicação \$ 2 787,00)

公告

Anúncios

為展開取得醫院職務範疇心臟科顧問醫生級別資格的程序，經二零一六年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的程序通告。現根據第3/2015號行政法規《取得顧問醫生級別的條件》第十四條第三款規定公佈，投考人臨時名單和考試須知已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

根據上述行政法規第十四條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年五月十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$822.00)

為展開取得全科職務範疇全科顧問醫生級別資格的程序，經二零一六年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的程序通告。現根據第3/2015號行政法規《取得顧問醫生級別的條件》第十四條第三款規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一六年五月十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$647.00)

(開考編號：00716/04-OQ)

為填補衛生局以行政任用合同制度任用的技術工人職程第三職階技術工人(木器工範疇)一缺，經二零一六年二月三日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2015 (Condições para a obtenção da graduação em consultor), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos juntamente com as observações sobre as provas referentes ao procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de cardiologia, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2016.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 14.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 11 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2015 (Condições para a obtenção da graduação em consultor), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional de medicina geral, área profissional de clínica geral, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2016.

Serviços de Saúde, aos 11 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 647,00)

(Ref. do Concurso n.º 00716/04-OQ)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível na página electrónica destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 3.º escalão, da carreira de operário qualificado, área de carpinteiro, em regime de contrato administrativo de provimento, dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 3 de Fevereiro de 2016.

二零一六年五月十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$920.00)

為填補衛生局以行政任用合同任用的高級衛生技術員職程第一職階首席高級衛生技術員(營養職務範疇)一缺,經二零一六年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈,投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處,並已上載於衛生局網頁(<http://www.ssm.gov.mo>),以供查閱。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款的規定,該名單被視為確定名單。

二零一六年五月十二日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$920.00)

為填補衛生局人員編制護士職程第一職階護士長六缺,經二零一六年二月十七日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及透過審查文件、專業面試及公開討論履歷方式進行普通晉級開考通告,現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條的規定公佈,投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>,以供查閱。

二零一六年五月十二日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$754.00)

為填補衛生局以行政任用合同任用的技術工人職程第三職階技術工人(冷氣系統及冷凍設備技工範疇)一缺,經二零一六年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核

Serviços de Saúde, aos 11 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, área funcional dietética, da carreira de técnico superior de saúde, provido em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 30 de Março de 2016.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Serviços de Saúde, aos 12 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, entrevista profissional e discussão pública de currículo, para o preenchimento de seis vagas de enfermeiro-chefe, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 17 de Fevereiro de 2016.

Serviços de Saúde, aos 12 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde,

方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一六年五月十二日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$920.00)

通告

腦死亡判定指引

為執行第106/2016號行政長官批示第三款的规定，衛生局局長訂定如下指引。

I. 範圍及標的

本指引訂定判定腦死亡的特定措施。

II. 特定檢查和方法

一、醫院應具備下列設施及設備，尤指：

- (1) 深切治療部；
- (2) 診斷腦損傷的設備；
- (3) 呼吸機及血氣分析儀。

二、判定腦死亡，必須進行腦幹反射檢查及確認無自主呼吸。

三、在完成第一次檢查及呼吸機重新接回至少四個小時後，進行第二次檢查。

四、針對年齡在一歲至三歲的病人，上款所規定的時間間隔延長至十二小時；年齡少於一歲者，時間間隔則至少延長至二十四小時。

五、在判定腦死亡的檢查進行之前，病人應接受下列期間的觀察：

(1) 患有原發性腦部損害及特定臨床狀況的病人，接受十二小時的觀察；

na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 3.º escalão, da carreira de operário qualificado, área de mecânico operador de sistema de ar condicionado e equipamentos de refrigeração, em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2016.

Serviços de Saúde, aos 12 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Aviso

Directrizes para a determinação da morte cerebral

Nos termos do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 106/2016, o director dos Serviços de Saúde estabelece as seguintes directrizes:

I. Âmbito e objecto

Pelas presentes directrizes se estabelecem as medidas específicas para a determinação da morte cerebral.

II. Exames específicos e metodologia

1. As unidades hospitalares devem estar dotadas de instalações e equipamentos, designadamente:

- 1) Unidade de cuidados intensivos;
- 2) Equipamentos para o diagnóstico de lesões cerebrais;
- 3) Ventilador pulmonar e aparelho de gasometria.

2. Para a determinação da morte cerebral é necessário realizar os exames aos reflexos do tronco cerebral e confirmar a ausência de respiração espontânea.

3. O segundo conjunto de exames deve ser efectuado pelo menos quatro horas após a conclusão do primeiro conjunto de exames e a re-iniciação de funcionamento do ventilador pulmonar.

4. O intervalo previsto no número anterior é alargado a 12 horas para doentes com idades compreendidas entre os 1 e 3 anos de idade e, pelo menos, 24 horas para doentes com idades inferiores a 1 ano.

5. Antes da realização dos exames para a determinação da morte cerebral os doentes devem ser submetidos ao seguinte período de observação:

- 1) Durante 12 horas, em doentes com dano cerebral primário e situações clínicas específicas;

(2) 可能患有藥物中毒的病人，在中樞神經系統抑制劑及/或神經肌肉阻斷劑的可能藥效消失後，接受至少十二小時的觀察；

(3) 如上項所指藥物種類不明，應接受至少七十二小時的觀察。

六、使用呼吸機的病人，如格拉斯哥昏迷指數持續為3分、且無自發性運動、無去皮質或去大腦或異常身體姿勢，以及無癲癇性抽搐，方可進行腦幹反射檢查。

七、腦幹反射及無自主呼吸確認檢查應以恰當的方式進行。

八、病人因頭面部嚴重受創而不能完成上款所指檢查，或檢查結果不確定時，應進行其他被視為必須的輔助診斷檢查；如屬此情況，應於本指引附表上指明理由、輔助檢查項目及其結果。

九、在確認腦幹反射消失後，依下列方式進行無自主呼吸的檢查：

(1) 向病人供應100%氧氣十分鐘後，再以95%氧氣加5%的二氧化碳供氣五分鐘，以保證動脈血中二氧化碳分壓等於或高於40mmHg；

(2) 將呼吸機與氣管導管分離，使導管置於隆突上方並以每分鐘六公升供應100%氧氣；

(3) 在呼吸機分離10分鐘後進行動脈血氣分析，以確保動脈血中二氧化碳分壓等於或高於60mmHg，並檢視有否自主呼吸；

(4) 確定失去自主呼吸後，重新連接呼吸機。

十、經連續兩次檢查核實腦幹反射完全消失及無自主呼吸後，方得判定為腦死亡。

十一、進行腦死亡判定的專科醫生必須符合以下條件：

(1) 對年齡未滿三歲的病人，腦死亡的判定必須由本指引第十二款及第十三款規定的具判定資格的兒科醫生進行；

(2) 對不屬上項所指的其他病人，腦死亡的判定必須由本指引第十二款及第十三款規定的具判定資格的神經科、神經外科、麻醉科、內科、急症醫學或具深切治療經驗的專科醫生進行。

2) Durante pelo menos 12 horas após o período do efeito provável dos agentes depressores do sistema nervoso central e/ou de agentes bloqueadores neuromusculares, em doentes com eventual intoxicação medicamentosa;

3) Durante pelo menos 72 horas, se o tipo de medicamento referido na alínea anterior for desconhecido.

6. Em doentes que utilizem o ventilador pulmonar, os exames aos reflexos do tronco cerebral só devem ser realizados quando de forma consistente o paciente permaneça no nível 3 da escala de coma de *Glasgow* e revele ausência de movimentos espontâneos, de decorticação, descerebração ou postura anormal e ausência de convulsões epiléticas.

7. Os exames aos reflexos do tronco cerebral e à apneia confirmativa da ausência de respiração espontânea devem ser adequadamente conduzidos.

8. Em doentes com grave lesão facial em que os exames referidos no número anterior não possam ser concluídos ou os resultados sejam inconclusivos, devem ser realizados outros exames complementares de diagnóstico que sejam considerados necessários, devendo-se, neste caso, indicar no formulário em anexo às presentes directrizes os motivos, os exames complementares realizados e os respectivos resultados.

9. Após a confirmação da ausência dos reflexos do tronco cerebral realiza-se o exame de apneia confirmativa da ausência de respiração espontânea nos seguintes termos:

1) O doente é submetido a uma pré-oxigenação durante 10 minutos de um fluxo contínuo de 100% de oxigénio e em seguida, durante 5 minutos, é submetido a um fluxo de 5% de dióxido de carbono em 95% de oxigénio, por forma a assegurar o PaCO₂ de valor final igual ou superior a 40 mmHg;

2) Desliga-se o ventilador da cânula endotraqueal, introduzindo-se nesta cateter em posição acima da carina com fluxo de 100% de oxigénio a 6 l/min;

3) Mantém-se desligado por 10 minutos o ventilador e no final desse tempo faz-se análise gasométrica arterial, por forma a assegurar o PaCO₂ de valor final igual ou superior a 60 mmHg, bem como verificar a existência de respiração espontânea;

4) Após a confirmação da ausência de respiração espontânea liga-se, novamente, o ventilador.

10. Só após a conclusão de dois conjuntos de exames consecutivos que confirmem a ausência total de reflexos do tronco cerebral e de respiração espontânea é que se pode determinar a morte cerebral.

11. O médico especialista que venha a determinar a morte cerebral tem de cumprir as seguintes condições:

1) Para doentes com idades inferiores a 3 anos, a determinação de morte cerebral tem de ser efectuada por um médico pediatra devidamente qualificado nos termos previstos nos n.ºs 12 e 13 das presentes directrizes;

2) Para outros doentes que não os referidos na alínea anterior, a determinação de morte cerebral tem de ser efectuada por um médico especialista em neurologia, neurocirurgia, anestesiologia, medicina interna, medicina de urgência ou com experiência de cuidados intensivos, devidamente qualificado nos termos previstos nos n.ºs 12 e 13 das presentes directrizes.

十二、具判定資格是指已合格完成衛生局舉辦的判定腦死亡的專門課程。

十三、上款所指課程的課時不少於八個小時，除理論和實踐培訓外，應包括掌握以下知識、方法和技術：

- (1) 腦死亡的概念及其演變；
- (2) 腦幹解剖生理學及腦死亡的病理生理學；
- (3) 判定腦死亡的先決條件及排除情況；
- (4) 腦幹反射檢查及無自主呼吸檢查；
- (5) 兒童腦死亡的判定；
- (6) 腦死亡的適用法律；
- (7) 腦死亡涉及的醫學倫理；
- (8) 判定腦死亡的難題。

十四、腦死亡應由兩名具判定資格的專科醫生判定，且其中一名必須是顧問醫生或以上職稱醫生。

十五、當進行腦死亡判定時，主診醫生應向上款所指的專科醫生提供病人的所有資料並應獲通知腦死亡的判定結果。

十六、進行判定腦死亡的醫生不得隸屬器官或組織移植團隊，亦不應隸屬病人住院的科室。

十七、判定腦死亡應使用作為本指引組成部分的附件所規定的表格。

十八、主診醫生應填寫《使用呼吸機昏迷病人腦死亡判定會診單》（附件一）及《使用呼吸機昏迷病人腦死亡判定檢查表》（附件二）。

十九、判定腦死亡的醫生應共同簽署《腦死亡判定核實表》（附件三），死亡證明書由主診醫生據此表發出。

III. 生效

本指引自二零一六年十月二十三日起生效。

二零一六年五月六日於衛生局

局長 李展潤

12. A qualificação referida no número anterior é obtida após a conclusão, com aproveitamento, de um curso especializado de determinação da morte cerebral a realizar pelos Serviços de Saúde.

13. O curso referido no número anterior, de duração nunca inferior a 8 horas, deve incluir, para além de formação prática e teórica, o domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

- 1) Conceito da morte cerebral e seu desenvolvimento;
- 2) Fisiologia e anatomia do tronco cerebral, bem como fisiopatologia da morte cerebral;
- 3) Condições prévias e situações de exclusão na determinação da morte cerebral;
- 4) Exames aos reflexos do tronco cerebral e de apneia da ausência de respiração espontânea;
- 5) Determinação da morte cerebral em crianças;
- 6) Legislação aplicável à morte cerebral;
- 7) Ética biomédica da morte cerebral;
- 8) Dificuldades na determinação da morte cerebral.

14. A determinação da morte cerebral deve ser realizada, conjuntamente, por dois médicos especialistas devidamente qualificados, um dos quais tem de ser médico de categoria igual ou superior à de médico consultor.

15. Quando a determinação da morte cerebral for efectuada, o médico assistente deve fornecer aos médicos especialistas referidos no número anterior todas as informações relativas ao paciente e ser notificado dos resultados da determinação da morte cerebral.

16. Os médicos que efectuem a determinação da morte cerebral não podem pertencer a equipas envolvidas no transplante de órgãos ou tecidos, nem devem pertencer ao serviço em que o doente esteja internado.

17. Os formulários para a determinação da morte cerebral obedecem aos formatos previstos em anexo às presentes directrizes e que dela fazem parte integrante.

18. O médico assistente deve preencher a «Ficha de consulta para a determinação da morte cerebral em doentes em estado comatoso e em ventilação pulmonar» (Anexo I) e a «Lista de exames para a determinação da morte cerebral em doentes em estado comatoso e em ventilação pulmonar» (Anexo II).

19. Os médicos que determinem a morte cerebral devem assinar em conjunto a «Lista de verificação para a determinação da morte cerebral» (Anexo III), com base na qual a certidão de óbito é emitida pelo médico assistente.

III. Vigência

As presentes directrizes entram em vigor no dia 23 de Outubro de 2016.

Serviços de Saúde, aos 6 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

附件一
Anexo I

使用呼吸機昏迷病人腦死亡判定會診單
Ficha de consulta para a determinação da morte cerebral em doentes em estado comatoso e em ventilação pulmonar

登記編號：_____ 醫院名稱：_____ 科別：_____

N.º de registo: _____ Hospital: _____ Serviço: _____

姓名 Nome	年齡 Idade	年 月 ano/mês	性別 Sexo	病歷號 N.º do registo clínico	床號 N.º da cama
<p>1. 原發性疾病(診斷、發病、過程、手術、麻醉等) Doença inicial (diagnóstico, início, curso da doença, cirurgia, anestesia, etc.)</p> <p>2. 導致昏迷發生的可能性原因及時間 Causas possíveis e hora para a ocorrência do coma</p> <p>3. 使用呼吸機時間 Tempo no ventilador</p> <p>4. 生命體徵 Sinais vitais</p> <p>體溫 T _____ °C；脈搏 P _____ /min；血壓 BP _____ / _____ mmHg</p> <p>5. 用藥(藥名、劑量、用藥方式、最後一次給藥時間等) Medicação (nome, dosagem, via de administração, hora da última toma, etc.)</p> <p>6. 主要檢查項目及化驗數據 Exames relevantes e dados laboratoriais</p> <p style="text-align: right;">主診醫生簽名： _____ Assinatura do médico assistente :</p> <p style="text-align: right;">日期及時間： _____ Data e hora:</p>					

附件二
Anexo II

使用呼吸機昏迷病人腦死亡判定檢查表
Lista de exames para a determinação da morte cerebral em doentes em estado comatoso e em ventilação pulmonar

登記編號：_____

醫院名稱：_____

科別：_____

N.º de registo:

Hospital:

Serviço:

姓名 Nome		年齡 Idade	年 月 ano/mês	性別 Sexo		病歷號 N.º do registo clínico		床號 N.º de cama
<p>1. 血壓 BP: _____ / _____ mmHg, 脈搏 P _____ / min, 體溫 T _____ °C</p> <p>2. 昏迷指數 ECG :</p> <p> 眼球運動 E _____, 言語反應 V _____, 四肢運動 M _____ 總分 Total _____</p> <p>3. 深度昏迷發生時間(昏迷指數 5 分或 5 分以下): _____ Hora do início do coma profundo (Nível igual ou inferior a 5 na Escala de Coma de Glasgow)</p> <p>4. 開始使用呼吸機的時間 Hora em que o ventilador foi ligado : _____</p> <p>5. 昏迷原因(在相關的方格內打勾“√”, 可複選): Causa(s) do coma (Marque com “√” na caixa adequada)</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 48%;"> <p><input type="checkbox"/> 神經外科 Neurocirurgia</p> <p><input type="checkbox"/> 蛛絲膜下出血 SAH</p> <p><input type="checkbox"/> 腦梗塞 Enfarte cerebral</p> <p><input type="checkbox"/> 腦膿瘍 Abscesso cerebral</p> <p><input type="checkbox"/> 缺氧 Hipóxia</p> <p><input type="checkbox"/> 藥物中毒 Intoxicação medicamentosa</p> <p><input type="checkbox"/> 其他 Outras (註明:Indique: _____)</p> <p><input type="checkbox"/> 不明原因 Desconhecidas</p> </div> <div style="width: 48%;"> <p><input type="checkbox"/> 頭部外傷 Lesão craniana</p> <p><input type="checkbox"/> 腦出血 Hemorragia cerebral</p> <p><input type="checkbox"/> 腦瘤 Tumor cerebral</p> <p><input type="checkbox"/> 神經系統感染 Infecção CNS</p> <p><input type="checkbox"/> 低溫 Hipotermia</p> <p><input type="checkbox"/> 代謝紊亂或內分泌紊亂 Perturbações metabólicas ou endócrinas</p> </div> </div>								

6. 檢視下述徵象，若有任何下述徵象存在，記錄其發生時間

Verifique os seguintes sinais e quando estes estiverem presentes, registre a hora da ocorrência.

	是 Sim	否 Não	時間 Hora
(1) 依賴呼吸機 Dependente do ventilador	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
	無 Ausente	有 Presente	
(2) 自發性運動 Movimentos espontâneos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
(3) 去皮質、去大腦或異常姿勢 Decorticação, descerebração ou postura anormal	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
(4) 癲癇性抽搐 Convulsões epilépticas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____

7. 腦幹反射檢查

Exame aos reflexos do tronco cerebral

	消失 Ausente	存留 Presente	不能確定 Incerto	理由 (Motivos)
(1) 頭-眼反射 Reflexos oculocefálicos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	()
(2) 瞳孔對光反射 Reflexos fotomotores com pupilas de diâmetro fixo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	()
(3) 眼角膜反射 Reflexos corneopalpebrais	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	()
(4) 前庭-眼反射 Reflexos oculo vestibulares	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	()
(5) 顱神經分佈範圍內作出的疼痛刺激運動反應				
Resposta motora à estimulação dolorosa na área dos pares craneanos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	()
(6) 咽反射 Reflexo faríngeo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	()

8. 輔助檢查 Exames complementares

需要 Necessários

不需要 Não necessários

(腦幹反射檢查無法完成或不能確定)

(Exames incompletos ou inconclusivos aos reflexos do tronco cerebral)

主診醫生簽名: _____

Assinatura do médico assistente :

日期及時間: _____

Data e hora:

6. 呼吸暫停檢查 Exame de apneia		是 Sim	否 Não	無法 判定 Incerto	是 Sim	否 Não	無法 判定 Incerto
(1) 預先供應 100% 氧氣十分鐘 Pré-oxigenação durante 10 minutos de um fluxo contínuo de 100% de oxigénio		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(2) 以 95% 氧氣加 5% 的二氧化碳供氣五分鐘，以保證二氧化碳分壓達到為 40 mmHg Administração de um fluxo de 5% CO ₂ em 95% O ₂ durante 5 minutos por forma a assegurar o PaCO ₂ de 40 mmHg	PaCO ₂ : ___ PaCO ₂ : ___ PaO ₂ : ___ PaO ₂ : ___	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(3) 卸除呼吸機，將導管置於隆突上方並以每分鐘六公升供應 100% 氧氣 Desligar o ventilador e insuflar na traqueia um fluxo de 100% de O ₂ a 6L/min através da um cateter endotraqueal acima da carina		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(4) 保持與呼吸機分離 10 分鐘後，進行動脈血氣確認，以確保二氧化碳分壓達到 60 mmHg 以上 Manter o ventilador desligado por 10 minutos e verificação da gasométrica arterial por forma a assegurar o PaCO ₂ acima dos 60mmHg	PaCO ₂ : ___ PaCO ₂ : ___ PaO ₂ : ___ PaO ₂ : ___	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(5) 確認呼吸完全停止 Verificação absoluta da apneia		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(6) 腦死亡標準 Critérios da morte cerebral		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. 輔助檢查 (按照下列檢查): Exames complementares (de acordo com os seguintes exames)							
8. (1) 無法完成神經學檢查或呼吸暫停檢查 Não é possível concluir exame neurológico ou exame de apneia					<input type="checkbox"/>		
(2) 結果不能確定 Resultados inconclusivos					<input type="checkbox"/>		
腦電波 EEG: 腦電靜止 Silêncio Electroencefalográfico					是 Sim 否 Não <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		
腦血流 CBF (方法 método: _____): 無大腦灌流 Perfusão cerebral inexistente					<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		
其他(Outros): _____ :					<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		
	醫生姓名 Nome do médico	專科證書字號 N.º de cédula profissional	簽名 Assinatura	日期 Data (日 dia/月 mês/年 ano)	時間 Hora		
第一次檢查 1.º Exame	1.			/ /	:		
	2.			/ /	:		
第二次檢查 2.º Exame	1.			/ /	:		
	2.			/ /	:		

(是項刊登費用為 \$16,546.00)

(Custo desta publicação \$ 16 546,00)

教育暨青年局

名單

教育暨青年局為填補行政任用合同技術員職程第一職階一等技術員一缺，經於二零一六年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
容慧玲	80.44

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一六年五月五日的批示認可)

二零一六年四月二十一日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：處長 梁麗卿

正選委員：退休基金會一等高級技術員 李儉榮

候補委員：首席顧問高級技術員 梁燕萍

(是項刊登費用為 \$ 1,331.00)

教育暨青年局為填補散位合同(行政任用合同)方式招聘第一職階技術工人(助理管理員範疇)兩缺，經於二零一五年十月二十八日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人：	分
1.º 梁慧芳	74.70
2.º 梁帶歡	74.34
3.º 譚靄茹	72.30
4.º 袁惠媚	71.00
5.º 關卿好	70.20
6.º 陳錦萍	70.08
7.º 雷偉成	70.00
8.º 呂杏桂	69.96

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico por contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 2 de Março de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Iong Wai Leng	80,44

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 21 de Abril de 2016.

O Júri:

Presidente: Leong Lai Heng, chefe de divisão.

Vogal efectivo: Lei Kim Weng, técnico superior de 1.ª classe do Fundo de Pensões.

Vogal suplente: Leong In Peng, técnica superior assessora principal.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de fiel auxiliar, em regime de contrato de assalariamento (contrato administrativo de provimento), da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 28 de Outubro de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Leong Wai Fong	74,70
2.º Leong Tai Fun	74,34
3.º Tam Oi U	72,30
4.º Un Wai Mei	71,00
5.º Kuan Heng Hou	70,20
6.º Chan Kam Peng	70,08
7.º Loi Wai Seng	70,00
8.º Loi Hang Kuai	69,96

合格的投考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
9.º 高煥英.....	69.60	9.º Kou Wun Ieng.....	69,60
10.º 盧麗蘭.....	69.58	10.º Lou Lai Lan.....	69,58
11.º 黃金鳳.....	69.46	11.º Wong Kam Fong.....	69,46
12.º 董潤梅.....	69.28	12.º Tong Ion Mui.....	69,28
13.º 廖志豪.....	69.00	13.º Liu Chi Hou.....	69,00
14.º 張玉燕.....	68.80	14.º Cheong Iok In.....	68,80
15.º 仇麗嬋.....	67.26	15.º Chao Lai Sim.....	67,26
16.º 黃淑君.....	66.22	16.º Wong Sok Kuan.....	66,22
17.º 陳芷慧.....	65.50	17.º Chan Chi Wai.....	65,50
18.º 郭凱銘.....	65.22	18.º Kuok Hoi Meng.....	65,22
19.º 黃偉明.....	64.90	19.º Wong Wai Meng.....	64,90
20.º 盧麗群.....	64.40	20.º Lou Lai Kuan.....	64,40
21.º 陳森.....	63.10	21.º Chan Sam.....	63,10
22.º 卓淑蓮.....	63.06	22.º Chuck Sok Lin.....	63,06
23.º 盧麗芳.....	62.46	23.º Lou Lai Fong.....	62,46
24.º 何濤敏.....	61.32	24.º Ho Tou Man.....	61,32

被除名的投考人:

何鳳媚 a)

a) 違反“合格的准考人需知”第2點之規定。

沒有出席專業面試的投考人: 3名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一六年五月三日的批示認可)

二零一六年四月二十二日於教育暨青年局

典試委員會:

主席: 首席高級技術員 鄭錫杰

正選委員: 二等技術員 黃潔如

首席顧問高級技術員 鄧楚君

教育暨青年局為填補散位合同(行政任用合同)方式招聘第一職階勤雜人員(雜役範疇)十二缺, 經於二零一五年十月二十八日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈投考人最後成績名單如下:

Candidato excluído:

Ho Fong Mei a)

a) Ter violado o disposto no n.º 2 das «Observações para os candidatos admitidos».

Três (3) candidatos faltaram à entrevista profissional.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Abril de 2016.

O Júri:

Presidente: Cheang Sek Kit, técnico superior principal.

Vogais efectivas: Wong Kit U, técnica de 2.ª classe; e

Tang Cho Kuan, técnica superior assessora principal.

Dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de doze lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, em regime de contrato de assalariamento (contrato administrativo de provimento), da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 28 de Outubro de 2015:

合格的投考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 鄭燕娟.....	76.72	1.º Cheang In Kun	76,72
2.º 黃桂娥.....	75.80	2.º Wong Kuai Ngo	75,80
3.º 何鳳媚.....	72.48	3.º Ho Fong Mei	72,48
4.º 蔡春芳.....	71.10	4.º Cai Chunfang.....	71,10
5.º 高嫦歡.....	71.00	5.º Kou Seong Fun	71,00
6.º 古偉雲.....	70.80	6.º Ku Wai Wan	70,80
7.º 陳麗華.....	70.40	7.º Chan Lai Wa	70,40
8.º 梁麗萍.....	70.20	8.º Leong Lai Peng.....	70,20
9.º 汪玉芬.....	70.00	9.º Vong Iok Fan.....	70,00
10.º 崔惠玲.....	69.88	10.º Choi Wai Leng.....	69,88
11.º 洪亞娥.....	66.80	11.º Hong A Ngo	66,80
12.º 杜楚玲.....	66.10	12.º Tou Cho Leng	66,10
13.º 關品霞.....	66.00	13.º Kuan Pan Ha.....	66,00
14.º Conceição, Célia Fátima	65.60	14.º Conceição, Célia Fátima	65,60
15.º 黃艷卿.....	65.48	15.º Wong Im Heng.....	65,48
16.º 駱明.....	65.38	16.º Lok Meng	65,38
17.º 林家豪.....	65.30	17.º Lam Ka Hou	65,30
18.º 莫筱怡.....	65.10	18.º Mok Sio I	65,10
19.º 戴美琴.....	64.52	19.º Tai Mei Kam	64,52
20.º 陳慧貞.....	64.42	20.º Chan Wai Cheng.....	64,42
21.º 莊佳煥.....	64.04	21.º Chong Kai Wun.....	64,04
22.º 袁細美.....	64.00	22.º Iun Sai Mei.....	64,00
23.º 崔美容.....	63.84	23.º Choi Mei Iong.....	63,84
24.º 譚浩然.....	63.60	24.º Tam Hou In.....	63,60
25.º 梁麗紅.....	63.44	25.º Leong Lai Hong	63,44
26.º 梁耀榮.....	63.34	26.º Leong Io Weng	63,34
27.º 張玉燕.....	63.30	27.º Cheong Iok In.....	63,30
28.º 鄭鳳霞.....	63.16	28.º Kuong Fong Ha.....	63,16
29.º 鄭藝媛.....	63.10	29.º Cheang Ngai Wun.....	63,10
30.º 許寶寶.....	63.04	30.º Hoi Pou Pou	63,04
31.º 梁美娟.....	63.02	31.º Leong Mei Kun.....	63,02
32.º 黃腳蘭.....	62.56	32.º Vong Heng Lan.....	62,56
33.º 趙美美.....	62.36	33.º Chio Mei Mei Maria	62,36
34.º 楊惠嫻.....	62.20 *	34.º Ieong Wai Han.....	62,20*
35.º 何桂珍.....	62.20 *	35.º Ho Kuai Chan.....	62,20*
36.º 林婉怡.....	62.10	36.º Lam Un I	62,10
37.º 冼少腳.....	62.02	37.º Sin Sio Heng.....	62,02
38.º 蘇小紅.....	61.96	38.º Sou Sio Hong	61,96
39.º 魏碧霞.....	61.82	39.º Ngai Pek Ha	61,82
40.º 仇麗嬋.....	61.70	40.º Chao Lai Sim	61,70
41.º 何少腳.....	61.66	41.º Ho Sio Heng.....	61,66
42.º 余鳳霞.....	61.46	42.º U Fong Ha.....	61,46
43.º 張焯冰.....	61.22	43.º Cheung Cheok Peng	61,22

合格的投考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
44.º 馬海珊.....	61.20	44.º Ma Hoi San	61,20
45.º 黃素貞.....	61.10	45.º Wong Sou Cheng.....	61,10
46.º 徐妙玲.....	61.00 *	46.º Choi Mio Leng.....	61,00 *
47.º 鄭綺雯.....	61.00 *	47.º Chiang I Man.....	61,00 *
48.º 周忠翰.....	60.50 *	48.º Chau Chung Hon.....	60,50 *
49.º 黃小妹.....	60.50 *	49.º Wong Sio Mui.....	60,50 *
50.º 梁麗芬.....	60.00	50.º Leong Lai Fan.....	60,00
51.º 盧麗蘭.....	59.88	51.º Lou Lai Lan	59,88
52.º 梁清霞.....	59.80	52.º Leong Cheng Ha	59,80
53.º 李慧仙.....	59.50	53.º Lei Wai Sin.....	59,50
54.º 招苑茵.....	59.40	54.º Chio Iun Ian.....	59,40
55.º 黃寶芬.....	58.86	55.º Vong Pou Fan.....	58,86
56.º 陳月甜.....	58.80	56.º Chan Ut Tim.....	58,80
57.º 黃翠蘭.....	58.50 *	57.º Wong Choi Lan.....	58,50 *
58.º 鍾德銓.....	58.50 *	58.º Chong Tak Chun	58,50 *
59.º 關慧珊.....	58.24	59.º Kuan Wai San	58,24
60.º 錢燕茵.....	58.20	60.º Chin In Ian.....	58,20
61.º 陳施施.....	57.10	61.º Chan Si Si	57,10
62.º 羅考良.....	56.70	62.º Lo Hao Leong.....	56,70
63.º 黃卓敏.....	56.40	63.º Wong Cheok Man	56,40
64.º 黃偉文.....	55.80	64.º Vong Vai Man.....	55,80

* 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

沒有出席專業面試的投考人：10名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一六年五月三日的批示認可)

二零一六年四月二十二日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：職務主管 郭慧敏

正選委員：特級行政技術助理員 鄭展奇

職務主管 雷耀棠

教育暨青年局為填補散位合同（行政任用合同）方式招聘第一職階輕型車輛司機一缺，經於二零一五年十月二十八日第

* Igualdade de classificação: são aplicadas as preferências estipuladas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Dez (10) candidatos faltaram à entrevista profissional.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Abril de 2016.

O Júri:

Presidente: Kuok Wai Man, chefia funcional.

Vogais efectivos: Cheang Chin Kei, assistente técnico administrativo especialista; e

Loi Io Tong, chefia funcional.

Dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, área de actividade de transporte,

四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人：	分
1.º 李詠康	83.38
2.º 謝兵兵	79.80
3.º 陳健成	79.26
4.º 胡建邦	75.80
5.º 簡少佳	73.80
6.º 鄭卓豪	68.70
7.º 李家俊	63.90
8.º 吳金塔	63.00

沒有出席專業面試的投考人：1名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一六年五月三日的批示認可)

二零一六年四月二十二日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：幼兒教育及小學教育一級教師(小學) 蕭麗芳

正選委員：職務主管 麥定邦

首席特級行政技術助理員 林遠航

教育暨青年局為填補散位合同(行政任用合同)方式招聘第一職階技術工人(水喉工範疇)一缺，經於二零一五年十月二十八日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人：	分
盧錦滿	84.42

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一六年五月三日的批示認可)

em regime de contrato de assalariamento (contrato administrativo de provimento), da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 28 de Outubro de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lei Weng Hon	83,38
2.º Xie Bingbing	79,80
3.º Chan Kin Seng	79,26
4.º Wu Kin Pong	75,80
5.º Kan Siu Kai	73,80
6.º Cheang Cheok Hou	68,70
7.º Lee Ka Chun	63,90
8.º Ng Kam Tap	63,00

Um (1) candidato faltou à entrevista profissional.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Abril de 2016.

O Júri:

Presidente: Sio Lai Fong, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário).

Vogais efectivos: Mak Teng Pong, chefia funcional; e

Lam Un Hong, assistente técnico administrativo especialista principal.

Dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de canalizador, em regime de contrato de assalariamento (contrato administrativo de provimento), da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 28 de Outubro de 2015:

Candidato aprovado:	valores
Lou Kam Mun	84,42

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2016).

二零一六年四月二十二日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：職務主管 蘇夏珍

正選委員：職務主管 António da Conceição

一等行政技術助理員 梁緯亭

(是項刊登費用為 \$9,889.00)

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Abril de 2016.

O Júri:

Presidente: Sou Ha Chan, chefia funcional.

Vogais efectivos: António da Conceição, chefia funcional; e

Leong Vai Teng, assistente técnico administrativo de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 9 889,00)

旅遊局

公告

為旅遊局以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macaotourism.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年五月十一日於旅遊局

代局長 謝慶茜

(是項刊登費用為 \$953.00)

澳門理工學院

通告

第06D/CG/2016號理事會決議

事宜：授權予秘書長陳偉翔

為了有效及妥善管理澳門理工學院，理事會根據經十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十四條第三款的規定，決議：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot-Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macaotourism.gov.mo>), a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para acesso a um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Maio de 2016.

A Directora dos Serviços, substituta, *Tse Heng Sai*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Avisos

Deliberação do Conselho de Gestão n.º 06D/CG/2016

Assunto: Delegação de competências no seu secretário-geral, Chan Wai Cheong

Para permitir uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau, o Conselho de Gestão, nos termos do n.º 3 do artigo 14.º dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, delibera:

一、授予秘書長陳偉翔或其合法代任人，在總行政部、會計及出納部、學術事務部、福利及康樂部、公共關係辦公室、圖書館及資訊中心的範圍內，作出下列行為的職權：

(一) 批准金額不超過\$5,000.00 (澳門幣伍仟元) 的交際費；

(二) 在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將假期轉移至翌年；

(三) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；

(四) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理；

(五) 批准進行不超過法定上限的超時或輪值工作；

(六) 批准工作人員參加在澳門特別行政區內舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

(七) 批准工作人員到中華人民共和國及香港公幹一天，並依法有權收取公幹津貼。

二、授予秘書長陳偉翔或其合法代任人，在總行政部、會計及出納部、學術事務部及圖書館的範圍內，在遵守法定前提下，規定不同於正常日間或夜間辦公時間的工作時間和輪值的工作時間的職權。

三、還授予秘書長陳偉翔或其合法代任人作出下列行為的職權：

(一) 《澳門理工學院章程》第十四條第一款第d) 項所列的權限；

(二) 簽署為編制卷宗和執行理事會決定所需之信件及文書；

(三) 在獲得適當批准後，代表澳門理工學院簽署所有工作合同；

(四) 簽署澳門理工學院人員服務時間及相關結算的證明；

(五) 批准有關人員、學生、物料、設備、不動產及車輛的保險；

(六) 批准每月固定開支，例如公積金供款、設施及動產的

1. Delegar no seu secretário-geral, Chan Wai Cheong, ou em quem legalmente o substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito do Serviço de Administração Geral, do Serviço de Contabilidade e Tesouraria, do Serviço de Assuntos Académicos, do Serviço de Apoio Social e Recreativo, do Gabinete de Relações Públicas, da Biblioteca e do Centro de Informática:

1) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas);

2) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;

3) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;

4) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais;

5) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos até ao limite previsto na lei;

6) Autorizar a participação dos trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

7) Autorizar a deslocação, por um dia, de trabalhadores à República Popular da China e a Hong Kong de que resulte direito à percepção de ajudas de custo nos termos legais.

2. Delegar no seu secretário-geral, Chan Wai Cheong, ou em quem legalmente o substitua, a competência de estabelecer horários diferenciados dos horários normais de trabalho diurno ou nocturno e horários por turnos, no âmbito do Serviço de Administração Geral, do Serviço de Contabilidade e Tesouraria, do Serviço de Assuntos Académicos e da Biblioteca, desde que observados os pressupostos legais.

3. E ainda delegar no seu secretário-geral, Chan Wai Cheong, ou em quem legalmente o substitua, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Actos referidos na alínea d) do n.º 1 do artigo 14.º dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau;

2) Assinar toda a correspondência e expediente necessários à instrução dos processos e à execução das decisões do Conselho de Gestão;

3) Outorgar, em nome do Instituto Politécnico de Macau, em todos os contratos de trabalho, depois de devidamente autorizados;

4) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do Instituto Politécnico de Macau;

5) Autorizar o seguro de pessoal, alunos, material, equipamento, imóveis e viaturas;

6) Autorizar as despesas decorrentes de encargos mensais certos, como sejam as contribuições para o Fundo de Previdência, arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis,

租賃開支、水電費、燃氣費、保安及清潔服務費、通訊費、管理費或其他同類開支；

(七) 批准澳門理工學院本身預算內用於開展工程、取得財貨和服務的開支，上限至\$50,000.00（澳門幣伍萬元）；當批准免除競投、諮詢問價或訂立書面合同時上述開支金額的上限減半；

(八) 批准為工程或取得財貨和服務而進行競投或諮詢問價之工作，預計金額上限至\$500,000.00（澳門幣伍拾萬元）；

(九) 以澳門理工學院的名義簽署一切與應由澳門理工學院訂立的合同有關的公文書；

(十) 批准發出澳門理工學院存檔文件的證明，但法律另有規定者除外；

(十一) 批准退回與承諾擔保無關的文件或退回對執行與澳門理工學院之間的合同無關的文件；

(十二) 根據現行法律及澳門理工學院規章的有關規定，批准支付錯算補助、家庭津貼、房屋津貼、公幹之費用、薪金之預支、出生津貼、結婚津貼、死亡津貼、喪葬津貼、遺體運送津貼、年資獎金、培訓補助及其他補助和津貼；

(十三) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(十四) 根據現行法律及澳門理工學院規章的有關規定，批准返還保證金及以銀行擔保代替存款或按法例規定須繳交之保證金；

(十五) 管理及控制零用現金，該款項只限用於緊急和不可延遲的財貨和服務之取得，每次上限至\$2,000.00（澳門幣貳仟元）；

(十六) 根據現行法律及澳門理工學院規章的有關規定，批准退還收費及學費；

(十七) 批准刊登於本院出版物的稿酬開支，上限至\$35,000.00（澳門幣叁萬伍仟元）；

(十八) 命令澳門理工學院工作人員及其家屬到衛生局健康檢查委員會作檢查；

(十九) 在符合合法性、預留撥款及有權限實體批准的前提下，執行載於澳門理工學院本身預算開支表內撥款的程序及結算；

pagamento de electricidade, água e gás, serviços de limpeza, segurança, telecomunicações, despesas de condomínio e outras da mesma natureza;

7) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços inscritos no orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas) sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja autorizada a dispensa de concurso, de consulta ou de celebração de contrato escrito;

8) Autorizar a abertura de concursos ou consultas para a realização de obras ou aquisição de bens e serviços, cujo valor estimado não exceda as \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas);

9) Outorgar, em nome do Instituto Politécnico de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devem ser lavrados no Instituto Politécnico de Macau;

10) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Instituto Politécnico de Macau, com exclusão dos excepcionados por lei;

11) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com o Instituto Politécnico de Macau;

12) Autorizar o pagamento de abonos para falhas, subsídios de família, de renda de casa, de despesas com deslocações em serviço, de adiantamento de vencimentos, subsídios de nascimento, de casamento, por morte, funeral e transladação de restos mortais, prémio de antiguidade, abonos de apoio à formação e outros abonos e subsídios, nos termos da legislação em vigor e dos regulamentos do Instituto Politécnico de Macau;

13) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

14) Autorizar a restituição de caucões e a substituição por garantia bancária dos depósitos ou da prestação de caução em dinheiro, quando prevista na legislação aplicável, nos termos da legislação em vigor e dos regulamentos do Instituto Politécnico de Macau;

15) Proceder à gestão e controlo do fundo de maneo, limitada a utilização dessas verbas à aquisição de bens e serviços urgentes e inadiáveis, cujo valor não exceda \$ 2 000,00 (duas mil patacas) por aquisição;

16) Aprovar a devolução de taxas e de valor das propinas, nos termos da legislação em vigor e dos regulamentos do Instituto Politécnico de Macau;

17) Autorizar, no âmbito da produção científica do Instituto, as despesas com as publicações que não ultrapassem \$ 35 000,00 (trinta e cinco mil patacas);

18) Mandar apresentar os trabalhadores do Instituto Politécnico de Macau e seus familiares às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

19) Executar o processamento e a liquidação das despesas que hajam de ser satisfeitas por conta de dotações inscritas no orçamento privado do IPM, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização prévia pela entidade competente;

(二十) 在符合法定前提下，批准澳門理工學院人員晉階；

(二十一) 在符合法定前提下，批准簽發澳門理工學院人員工作證及醫療護理證；

(二十二) 簽署及寄送予郵政儲金局關於澳門理工學院人員向該局申請借款的公函和表格；

(二十三) 在經有權限實體批准錄取的前提下，簽署與錄取學生有關的文件；

(二十四) 在符合法定前提下，批准出納活動款項的提取。

四、獲授權者認為有利於學院的良好運作時，可將有關職權轉授予本院各學術單位及行政部門的負責人。

五、本授權不妨礙授權者行使收回權和監管權。

六、對行使現授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

七、本決議自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

八、獲授權者自二零一六年三月七日至本決議於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本授權範圍內所作出的行為予以追認。

九、廢止第47D/CG/2011號、第03D/CG/2013號、第51D/CG/2011號、第54D/CG/2011號、第55D/CG/2011號、第56D/CG/2011號、第12D/CG/2012號、第13D/CG/2012號及第14D/CG/2012號理事會決議。

二零一六年五月五日於澳門理工學院

澳門理工學院理事會：

院長 李向玉

副院長 嚴肇基

財政局代表 張祖強

20) Autorizar a transição de escalão ao pessoal do Instituto Politécnico de Macau, verificados os pressupostos legais;

21) Autorizar a emissão dos cartões de identificação dos trabalhadores do Instituto Politécnico de Macau, bem como os pedidos de emissão de cartões de acesso aos cuidados de saúde, verificados os pressupostos legais;

22) Assinar ofícios e/ou impressos referentes aos pedidos de empréstimo dos trabalhadores do Instituto Politécnico de Macau à Caixa Económica Postal, e enviá-los para esta instituição financeira;

23) Assinar os documentos relativos à admissão dos alunos, desde que a admissão tenha sido previamente autorizada pela entidade competente;

24) Autorizar as saídas por operações de tesouraria, verificados os pressupostos legais.

4. O delegado pode subdelegar nos responsáveis das unidades académicas e administrativas deste Instituto as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento do Instituto.

5. A presente delegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

6. Dos actos praticados, ao abrigo da presente delegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

7. A presente deliberação produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

8. São ratificados os actos praticados pelo delegado, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 7 de Março de 2016 e a data de publicação da presente deliberação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

9. São revogadas as Deliberações do Conselho de Gestão n.ºs 47D/CG/2011, 03D/CG/2013, 51D/CG/2011, 54D/CG/2011, 55D/CG/2011, 56D/CG/2011, 12D/CG/2012, 13D/CG/2012 e 14D/CG/2012.

Instituto Politécnico de Macau, aos 5 de Maio de 2016.

O Conselho de Gestão do IPM:

Presidente: Lei Heong Iok.

Vice-presidente: Im Sio Kei; e

O representante da DSF: Chang Tou Keong Michel.

第19/PRE/2016號批示

Despacho n.º 19/PRE/2016

事宜：轉授權予技術暨學術委員會秘書處處長

Assunto: Subdelegação de competências na chefe do Secretariado do Conselho Técnico e Científico

根據刊登於二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組之第04D/CG/2016號理事會決議第二款所賦予的職權，本人決定：

Tendo em consideração o disposto no n.º 2 da Deliberação do Conselho de Gestão n.º 04D/CG/2016, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016, determino:

一、轉授予技術暨學術委員會秘書處處長侯詠珊或其合法代任人，在技術暨學術委員會秘書處的範圍內，作出下列行為的職權：

- (一) 進行領導、協調、指導及日常管理；
- (二) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；
- (三) 在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將假期轉移至翌年；
- (四) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；
- (五) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理。

二、本轉授權不妨礙收回權和監管權的行使。

三、對行使現轉授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本批示自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

五、獲轉授權者自二零一六年三月七日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本轉授權範圍內所作出的行為予以追認。

二零一六年五月五日於澳門理工學院

院長 李向玉

第20/PRE/2016號批示

事宜：轉授權予理工——貝爾英語中心主任

根據刊登於二零一六年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組之第02D/CG/2016號理事會決議第五款所賦予的職權，本人決定：

一、轉授予理工——貝爾英語中心主任林子予或其合法代任人，在理工——貝爾英語中心的範圍內，作出下列行為的職權：

- (一) 進行領導、協調、指導及日常管理；
- (二) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

1. Subdelegar na chefe do Secretariado do Conselho Técnico e Científico, Hau Veng San, ou em quem legalmente a substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito do Secretariado do Conselho Técnico e Científico:

- 1) Proceder à direcção, à coordenação, à orientação e à gestão corrente;
- 2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;
- 3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;
- 4) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;
- 5) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais.

2. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados, ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

4. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

5. São ratificados os actos praticados pela subdelegada, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 7 de Março de 2016 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 5 de Maio de 2016.

O Presidente do Instituto, *Lei Heong Iok*.

Despacho n.º 20/PRE/2016

Assunto: Subdelegação de competências no director do Centro de Inglês IPM-Bell

Tendo em consideração o disposto no n.º 5 da Deliberação do Conselho de Gestão n.º 02D/CG/2016, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2016, determino:

1. Subdelegar no director do Centro de Inglês IPM-Bell, Lin Ziyu, ou em quem legalmente o substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito do Centro de Inglês IPM-Bell:

- 1) Proceder à direcção, à coordenação, à orientação e à gestão corrente;
- 2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

(三) 在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將假期轉移至翌年；

(四) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；

(五) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理；

(六) 在獲得適當批准後，代表澳門理工學院簽署該中心所舉辦的短期課程合同。

二、本轉授權不妨礙收回權和監管權的行使。

三、對行使現轉授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本批示自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

五、獲轉授權者自二零一六年三月七日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本轉授權範圍內所作出的行為予以追認。

六、廢止第04/PRE/2015號批示。

二零一六年五月五日於澳門理工學院

院長 李向玉

(是項刊登費用為 \$10,399.00)

3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;

4) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;

5) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais;

6) Outorgar, em nome do Instituto Politécnico de Macau, nos contratos relativos a cursos de curta duração do referido Centro, desde que esses contratos tenham sido previamente autorizados.

2. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados, ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

4. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

5. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 7 de Março de 2016 e a data de publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

6. É revogado o Despacho n.º 04/PRE/2015.

Instituto Politécnico de Macau, aos 5 de Maio de 2016.

O Presidente do Instituto, *Lei Heong Iok*.

(Custo desta publicação \$ 10 399,00)

旅遊學院

公告

旅遊學院為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為旅遊學院之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在望廈山本院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院網頁及行政公職局網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

行政任用合同人員空缺：

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicados na *internet* do Instituto de Formação Turística e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto de Formação Turística, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Lugares dos trabalhadores contratados por contrato administrativo de provimento:

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階首席特級技術輔導員一缺；

第一職階特級技術輔導員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺。

個人勞動合同人員空缺：

第一職階首席技術輔導員一缺。

二零一六年五月十二日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Lugar do trabalhador contratado por contrato individual de trabalho:

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Instituto de Formação Turística, aos 12 de Maio de 2016.

A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

社會保障基金

名單

社會保障基金為填補以行政任用合同任用的技術輔導員職程之第一職階特級技術輔導員六缺，經於二零一六年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行的普通晉級開考的公告，現公佈應考人成績如下：

合格應考人：	分
1.º 歐泳茵.....	82.67
2.º 張燕君.....	82.11 *
3.º 蘇月娥.....	82.11 *
4.º 胡夏玲.....	81.83
5.º 陳穎嘉.....	81.67 *
6.º 杜衛芳.....	81.67 *

*得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年五月五日行政管理委員會會議認可)

二零一六年四月二十八日於社會保障基金

典試委員會：

主席：二等高級技術員 李婕韵

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2016:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ao Weng Ian.....	82,67
2.º Cheong In Kuan.....	82,11 *
3.º Sou Ut Ngo.....	82,11 *
4.º Wu Ha Leng.....	81,83
5.º Chan Weng Ka.....	81,67 *
6.º Tou Wai Fong.....	81,67 *

* Igualdade de classificação; são aplicadas as preferências estipuladas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 5 de Maio de 2016).

Fundo de Segurança Social, aos 28 de Abril de 2016.

O Júri:

Presidente: Lei Chit Wan, técnica superior de 2.ª classe.

正選委員：特級技術員 關冠群

統計暨普查局首席特級技術輔導員 陳家瑤

社會保障基金為填補以行政任用合同任用的技術員職程之第一職階特級技術員一缺，經於二零一六年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行的普通晉級開考的公告，現公佈應考人成績如下：

合格應考人：	分
劉嘉麗	83.33

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年五月五日行政管理委員會會議認可)

二零一六年四月二十九日於社會保障基金

典試委員會：

代主席：特級技術員 關冠群

正選委員：澳門保安部隊事務局特級技術員 鄧志偉

候補委員：一等高級技術員 張淑惠

社會保障基金為填補以行政任用合同任用的技術輔導員職程之第一職階首席技術輔導員八缺，經於二零一六年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行的普通晉級開考的公告，現公佈應考人成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃偉玲	82.72
2.º 英詠詩	81.94
3.º 陳嘉露	81.72
4.º 梁肖歡	81.44
5.º 劉安妮	81.33
6.º 朱詠妍	81.28*
7.º 丘佩鳳	81.28*
8.º 鄭嘉慧	81.00

*得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

Vogais efectivas: Kuan Kun Kuan, técnica especialista; e

Chan Ca Iu, adjunta-técnica especialista principal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lao Ka Lai	83,33

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 5 de Maio de 2016).

Fundo de Segurança Social, aos 29 de Abril de 2016.

O Júri:

Presidente, substituta: Kuan Kun Kuan, técnica especialista.

Vogal efectivo: Tang Chi Wai, técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogal suplente: Cheong Sok Vai, técnica superior de 1.ª classe.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de oito lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2016:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Wai Leng	82,72
2.º Ieng Weng Si	81,94
3.º Chan Ka Lou	81,72
4.º Leong Chio Fun	81,44
5.º Lao On Nei	81,33
6.º Chu Weng In	81,28*
7.º Iao Pui Fong	81,28*
8.º Cheang Ka Wai	81,00

* Igualdade de classificação; são aplicadas as preferências estipuladas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考者可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年五月五日行政管理委員會會議認可)

二零一六年四月二十九日於社會保障基金

典試委員會：

主席：二等技術員 歐迪倫

正選委員：特級技術員 關冠群

文化局一等高級技術員 蘇建明

(是項刊登費用為 \$4,353.00)

公告

為填補社會保障基金的下列空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考。有關開考通告正張貼在澳門宋玉生廣場249-263號中土大廈18樓社會保障基金總部，並於本基金及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

行政任用合同人員：

技術員職程第一職階一等技術員兩缺；

技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員七缺。

二零一六年五月五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

通告

(招聘編號：Rec01/2016)

按照社會文化司司長於二零一六年三月十五日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 5 de Maio de 2016).

Fundo de Segurança Social, aos 29 de Abril de 2016.

O Júri:

Presidente: Ao Tek Lon, técnico de 2.ª classe.

Vogais efectivos: Kuan Kun Kuan, técnica especialista; e

Sou Kin Meng, técnico superior de 1.ª classe do Instituto Cultural.

(Custo desta publicação \$ 4 353,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, na sede do Fundo de Segurança Social, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 249-263, Edifício China Civil Plaza, 18.º andar, Macau, e publicados na *internet* do FSS e dos SAFFP, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados ao pessoal do Fundo de Segurança Social, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares do Fundo de Segurança Social, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau:

Pessoal em regime de contrato administrativo de provimento:

Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico;

Sete lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Fundo de Segurança Social, aos 5 de Maio de 2016.

O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Aviso

(Recrutamento n.º Rec01/2016)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Março de 2016, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carrei-

法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，社會保障基金通過考核方式進行普通對外入職開考，以行政任用合同制度填補行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員（行政文員範疇）九缺，以及未來將出現的相同範疇第一職階二等行政技術助理員職缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備初中畢業學歷。

3. 報名方式、地點及應遞交的文件

3.1 投考人必須填妥由第250/2011號行政長官批示第一款核准的《投考報名表》（可於印務局購買或於該局網頁內下載），於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交到澳門宋玉生廣場249-263號中土大廈18樓社會保障基金總部。

3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的澳門永久性居民身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- c) 培訓證書副本（若有）（須出示正本作鑑證之用）；
- d) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫）；

ras dos trabalhadores dos serviços públicos), conjugado com o Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de nove lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de oficial administrativo, em regime de contrato administrativo de provimento do Fundo de Segurança Social e dos que vierem a verificar-se na mesma área:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com um prazo de vinte dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- c) Estejam habilitados com o ensino secundário geral.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso» (adquirida na Imprensa Oficial ou através da sua página electrónica), aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo a mesma ser entregue, pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante o horário normal de expediente, na sede do Fundo de Segurança Social, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-263, Edf. China Civil Plaza, 18.º andar, Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM válido (é obrigatória a apresentação do respectivo original para autenticação);
- b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é obrigatória a apresentação dos originais para autenticação);
- c) Cópia dos certificados de formação (se os houver, sendo neste caso obrigatória a apresentação dos originais para autenticação);
- d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (re-digida em língua chinesa ou em língua portuguesa);

e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現時所屬職程及職級、與公職的聯繫性質、在現職級及公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如個人檔案內已存有上述 a)、b) 及 e) 項中所指文件，則免除提交，但須於報考表內明確聲明。

為了分析投考人所遞交的學歷是否符合本開考通告所要求的學歷，倘有需要，社會保障基金可要求投考人遞交與學歷有關的課程大綱或其他相關文件。

4. 職務內容的一般特徵

須具有初中畢業學歷，透過以設立或配合的方法及程序，以便擔任既定指令中的技術應用的執行性職務，或須執行具有一個或多個行政領域，尤其會計、人事管理、總務及財產管理、檔案及行政事務等具有一定複雜程度的執行性職務。

5. 職務內容

從事處理一切涉及行政活動的工作，可包括一個或多個職務範圍，確保負責提供財產和服務的機關的運作。在人事管理方面，處理一切文書工作，並為人員委任的程序、免職申請、死亡津貼的批給、公務員醫療福利受益人衛生護理證的發出、家庭津貼的申請、房屋津貼的批給、年資獎金的發放、公務員勤謹的核實、服務時間的計算、年資表的編製、工作評核的發出、年假表的編製、缺勤的控制及記錄、無薪假及特別假的批核、讓公務員會見醫學委員會及退休等的步驟展開一切必要的行政程序；在會計方面，處理預算案的計算工作，管制經常性開支，按照收入表、購置及人員開支，諸如薪酬、補助及扣除等，進行徵收的程序；在文書管理方面，處理所有函件的收發及遞送程序；在檔案方面，進行組織及文件分類，管理存檔物料的保存工作，以及對大量文件進行內部管制；在財務管理方面，進行財產分類，並執行有關供應的工作，並對消費物料作出控制及管理；在文書/打字程序方面，製發各式各樣的文件，打字，並作適當的精美印製；在接待公眾方面，接待使用者並滿足他們的需要，倘該等需

e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, donde constem os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as avaliações de desempenho para efeitos de participação no presente concurso;

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

Para analisar se as habilitações académicas constantes dos documentos comprovativos a apresentar pelos candidatos estão conforme as requeridas neste concurso, pode, quando necessário, o FSS exigir aos candidatos a apresentação do programa dos cursos pertinentes, ou demais documentos.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de natureza executiva de aplicação técnica com base no estabelecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadrados em instruções gerais e procedimentos bem definidos, ou execução de tarefas com certo grau de complexidade, relativas a uma ou mais áreas de actividade administrativa, designadamente contabilidade, pessoal, economato e património, arquivo e expediente, requerendo habilitação literária de nível do ensino secundário geral.

5. Conteúdo funcional

Executar todas as tarefas relacionadas com a actividade administrativa, podendo compreender uma ou mais áreas funcionais, assegurando o funcionamento dos órgãos incumbidos da prestação de bens e serviços: na área de pessoal, executar todo o expediente e desenvolver todos os procedimentos burocráticos necessários à tramitação dos processos de nomeações de pessoal, pedidos de exoneração, concessão de abonos por falecimento, emissão de cartões de beneficiário de assistência médica dos funcionários, requerimento do subsídio de família, concessão do subsídio de residência, atribuição do prémio de antiguidade, verificação da assiduidade dos funcionários, cálculo de tempo de serviço, listas de antiguidade, atribuição da classificação de serviço, mapas de férias, controlo e registo de faltas, autorização de licenças, apresentação de funcionários à junta médica e aposentação; na área de contabilidade, executar os cálculos relativos a propostas orçamentais, efectuar o controlo das despesas correntes, executar os procedimentos relativos a cobranças de acordo com a tabela de receitas, aquisições e despesas com pessoal, nomeadamente remunerações, abonos e descontos; na área de expediente, executar os procedimentos relativos à entrada, encaminhamento e expedição de toda a correspondência; na área de arquivo, proceder à organização e classificação dos documentos, zela pela conservação do material em arquivo e efectua o controlo interno do fluxo dos documentos; na área de património, proceder à classificação de bens e executar tarefas relativas ao aprovisionamento, efectuando o controlo e gestão do material de consumo; na área de processamento de texto/dactilografia, produzir documentos diversos digitando-os e imprimindo-lhes a apresentação estética adequada; na área de atendimento do público, acolher e satisfazer as solicitações apresentadas pelos utentes prestando as informações se relacionadas com a sua área de actividade ou

要涉及其工作範疇時，向他們提供資料，又或倘問題的解決方法超出其職權範疇時，指引他們前往有關部門。

6. 薪俸、權利及福利

第一職階二等行政技術助理員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二行政技術助理員職程所載的195點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

7. 任用方式

以行政任用合同制度聘用，試用期為期六個月。

8. 甄選方法

8.1 甄選以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

- a. 知識考試（淘汰制）——50%；
- b. 專業面試（淘汰制）——40%；
- c. 履歷分析——10%。

知識考試是評估投考人擔任上述職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，並以3小時之筆試形式進行。知識考試得分低於50分者，將被淘汰且不能進入專業面試之考試。

專業面試是根據職務要求之特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。專業面試得分低於50分者，將被淘汰且不能進入履歷分析。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

最後成績以0分至100分表示，得分低於50分者即被淘汰；凡缺席或放棄任何一項甄選方法的投考人將自動被淘汰。

9. 考試範圍

9.1 法律知識：

- I. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- II. 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- III. 第8/2005號法律——個人資料保護法；
- IV. 經五月十五日第30/89/M號法令修改的十二月十五日第122/84/M號法令《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；

encaminhando para os respectivos destinos os casos cuja solução ultrapassa o seu âmbito de competência.

6. Vencimento, direitos e regalia

O assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 195 da tabela indiciária da carreira de assistente técnico administrativo constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e tem os direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

7. Forma de provimento

É provido em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses.

8. Métodos de selecção

8.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos (eliminatória): 50%;
- b) Entrevista profissional (eliminatória): 40%;
- c) Análise curricular: 10%.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício das funções acima referidas, através da prova escrita com duração de três horas. Não serão admitidos para entrevista profissional e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função. Não serão admitidos para análise curricular e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na entrevista profissional.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores. São excluídos, automaticamente, os candidatos que faltarem ou desistirem a qualquer das provas.

9. Programa

9.1 Conhecimento em legislação:

- I. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- II. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- III. Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;
- IV. Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 Dezembro, «Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços» com alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio;

V. 七月六日第63/85/M號法令《規定購置物品及取得服務之程序》；

VI. 澳門公職法律制度：

a) 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

b) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；

c) 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；

d) 第31/2004號行政法規——《公共行政工作人員的工作表現評核一般制度》；

e) 第11/2007號行政法規——公務人員工作表現的獎賞制度；

f) 第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；

g) 第2/2011號法律——年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度；

h) 第1/2014號法律——調整年資獎金、津貼及補助的金額；

i) 第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

j) 第12/2015號法律——公共部門勞動合同制度；

VII. 社會保障基金之法規：

a) 經九月二十八日第44/98/M號法令及第1/2002號行政法規修改的十月十八日第59/93/M號法令——《社會保障基金組織法》；

b) 第4/2010號法律——《社會保障制度》；

c) 第14/2012號法律——《公積金個人帳戶》；

d) 第25/2012號行政法規——《向公積金個人帳戶擁有人發放款項的程序》；

e) 第7/2013號行政法規——《管理公積金個人帳戶款項所得的收益的計算及發放》。

9.2 一般時事及社會常識；

9.3 公文寫作。

知識考試（筆試）時，投考人只能參閱上述考核範圍內的法律文本，有關文本不能附有任何註解和範例。

V. Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, «Regulamento do processo de aquisição de bens e serviços»;

VI. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

a) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

b) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

c) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

d) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

e) Regulamento Administrativo n.º 11/2007 — Regime dos prémios e incentivos ao desempenho dos trabalhadores dos serviços públicos;

f) Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

g) Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;

h) Lei n.º 1/2014 — Alteração dos montantes do prémio de antiguidade, subsídios e abono;

i) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

j) Lei n.º 12/2015 — Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos;

VII. Legislação relativa ao Fundo de Segurança Social:

a) Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 44/98/M, de 28 de Setembro, e Regulamento Administrativo n.º 1/2002 — Lei orgânica do Fundo de Segurança Social;

b) Lei n.º 4/2010 — Regime da Segurança Social;

c) Lei n.º 14/2012 — Contas individuais de previdência;

d) Regulamento Administrativo n.º 25/2012 — Procedimento de atribuição de verbas aos titulares das contas individuais de previdência;

e) Regulamento Administrativo n.º 7/2013 — Cálculo e atribuição de rendimentos decorrentes da gestão de verbas registadas nas contas individuais de previdência.

9.2 Actualidades gerais e conhecimentos gerais da sociedade;

9.3 Redacção de documentos oficiais.

Na prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem consultar apenas a legislação indicada no programa e sem anotações nem exemplos.

只可使用不具有輸入計算程式功能的計算機。

10. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

上述名單將於澳門宋玉生廣場249-263號中土大廈18樓社會保障基金總部公告欄張貼，並上載於本基金網頁www.fss.gov.mo。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

12. 注意事項

投考人提供之資料只作本基金是次招聘的用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：首席顧問高級技術員 鄧月微

正選委員：首席特級技術員 李衍蔭

首席特級技術輔導員 黃淑儀

候補委員：首席特級技術輔導員 關群仙

特級技術員 關冠群

二零一六年五月十一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

(是項刊登費用為 \$10,534.00)

Não é permitida a utilização de máquinas calculadoras com funções de introdução de fórmulas de cálculo durante a prova.

10. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

As listas serão afixadas no quadro informativo da Sede do FSS, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-263, Edf. China Civil Plaza, 18.º andar, Macau, bem como estarão disponíveis no sítio electrónico do FSS: www.fss.gov.mo. A localização da afixação e consulta destas listas também será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

12. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

13. Júri

O Júri é composto por:

Presidente: Tang Ut Mei, técnica superior assessora principal.

Vogais efectivos: Lee Hin Iam, técnico especialista principal; e

Wong Sok I Emily, adjunta-técnica especialista principal.

Vogais suplentes: Kuan Kuan Sin, adjunta-técnica especialista principal; e

Kuan Kun Kuan, técnica especialista.

Fundo de Segurança Social, aos 11 de Maio de 2016.

O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 10 534,00)

文化產業基金

公告

文化產業基金為填補以行政任用合同制度任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行晉

FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIIS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado no quadro de anúncios do Fundo das Indústrias Culturais, sito na Avenida Xian Xing Hai, n.º 105, Centro Golden Dragon, 14.º andar «A», NAPE, Macau, e publicado nas páginas electrónicas deste Fundo (<http://www.fic.gov.mo>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos

級普通開考。開考通告正張貼於澳門氹星海大馬路105號金龍中心14樓A室文化產業基金告示板，並於本基金網頁 (<http://www.fic.gov.mo>) 及行政公職局網頁內公佈。報考應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一六年五月十一日於文化產業基金

行政委員會委員 朱妙麗

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

trabalhadores do Fundo das Indústrias Culturais, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do Fundo das Indústrias Culturais, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo das Indústrias Culturais, aos 11 de Maio de 2016.

O Membro do Conselho de Administração, *Chu Miu Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

海 事 及 水 務 局

名 單

海事及水務局為填補行政任用合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
黃昆倫	75.45

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一六年五月五日運輸工務司司長的批示認可)

二零一六年五月三日於海事及水務局

典試委員會：

主席：海事及水務局處長 陳浩和

正選委員：行政公職局首席顧問高級技術員 朱耀安

海事及水務局首席高級技術員 翁志強

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados por contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Kuan Lon	75,45

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 3 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Chan Hou Wo, chefe de divisão da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

Vogais efectivos: Chu Yiu On, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Iong Chi Keong, técnico superior principal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

公告

Anúncios

海事及水務局為填補編制外合同（現為行政任用合同）技術員職程第一職階二等技術員（沿岸設施範疇）兩缺，經於二零一五年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，准考人專業面試名單已張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科，並上載到本局網頁（www.marine.gov.mo）以供查閱。

二零一六年五月九日於海事及水務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$852.00）

為填補海事及水務局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內作出。

二零一六年五月九日於海事及水務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$881.00）

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e disponibilizada no *website* destes Serviços (www.marine.gov.mo), a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de instalações costeiras, em regime de contrato além do quadro (actualmente designado por contrato administrativo de provimento) da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 9 de Maio de 2016.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores destes Serviços, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 9 de Maio de 2016.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

公告

Anúncio

房屋局以行政任用合同填補以下空缺，經二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas para consulta, na

及審查文件方式進行普通晉級開考公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號九樓房屋局之行政及財政處以供查閱：

高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺；

技術員職程第一職階特級技術員一缺；

技術稽查職程第一職階首席技術稽查一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年五月九日於房屋局

局長 山禮度

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Divisão de Administração e Finanças do Instituto de Habitação (IH), sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, 9.º andar, Ilha Verde, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, em regime de contrato administrativo de provimento do IH, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico;

Um lugar de fiscal técnico principal, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico.

As listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo acima referido.

Instituto de Habitação, aos 9 de Maio de 2016.

O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

電 信 管 理 局

公 告

二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登了以審查文件及有限制的方式進行為填補電信管理局以行政任用合同所任用人員的下列空缺的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場二十二樓電信管理局，並於本局網頁內公佈：

高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一六年五月十日於電信管理局

代局長 譚韻儀

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, Macau, e publicada na página electrónica da DSRT, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento do seguinte lugar, em regime de contrato administrativo de provimento da DSRT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 10 de Maio de 2016.

A Directora dos Serviços, substituta, *Tam Van Iu*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

運輸基建辦公室**公告**

為填補運輸基建辦公室以行政任用合同任用的人員空缺，經於二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室告示板，以及本辦網頁以供查閱：

第一職階一等翻譯員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一六年五月十日於運輸基建辦公室

辦公室主任 何蔣祺

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES**Anúncio**

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no quadro de anúncio do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.os 1-3, 26.º andar, Macau, e publicada na página electrónica do GIT, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado aos trabalhadores contratados por contrato administrativo de provimento do GIT para o preenchimento do lugar seguinte, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016:

Um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 10 de Maio de 2016.

O Coordenador do Gabinete, *Ho Cheong Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

交通事務局**名單**

交通事務局為填補行政任用合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人:	分
1.º 梁潔儀.....	85,56
2.º 梁祐達.....	81,06

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一六年五月十日運輸工務司司長的批示確認)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO**Listas**

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados por contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2016:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Leong Kit I.....	85,56
2.º Leung Iao Tat.....	81,06

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Maio de 2016).

二零一六年五月五日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局首席高級技術員 梁喜欣

行政公職局首席高級技術員 周榮新

交通事務局為填補行政任用合同人員高級技術員職程第一職階一高等級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
曾瑞欣	77.39

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一六年五月十日運輸工務司司長的批示確認）

二零一六年五月五日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局首席高級技術員 梁喜欣

民政總署一等獸醫 林綺華

交通事務局為填補行政任用合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivos: Leong Hei Ian, técnica superior principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Chao Weng San, técnico superior principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do trabalhador contratado por contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chang Soi Ian	77,39

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Leong Hei Ian, técnica superior principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Lam I Wa, médica veterinária de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados por contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2016:

合格應考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 陳沛霖.....	87.89	1.º Chan Pui Lam Viriato.....	87,89
2.º 呂灝堅.....	83.89	2.º Loi Hou Kin.....	83,89

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一六年五月十日運輸工務司司長的批示確認)

二零一六年五月五日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局二等技術員 李德藍

海事及水務局首席特級技術輔導員 楊永平

交通事務局為填補行政任用合同人員行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人:	分
莫彩桃.....	81.72

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一六年五月十日運輸工務司司長的批示確認)

二零一六年五月五日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：文化局首席顧問高級技術員 余錫禧

交通事務局二等技術輔導員 劉嘉雯

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivos: Lei Tak Lam, técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Jeong Weng Peng, adjunto-técnico especialista principal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do trabalhador contratado por contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2016:

Candidato aprovado:	valores
Mok Choi Tou.....	81,72

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivos: U Seac Hei Manuel, técnico superior assessor principal do Instituto Cultural; e

Lao Ka Man, adjunta-técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

交通事務局為填補行政任用合同人員行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 李詠豪.....	81.72
2.º 梁佩儀.....	81.33

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一六年五月十日運輸工務司司長的批示確認)

二零一六年五月五日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 陳連慶

交通事務局二等技術輔導員 劉嘉雯

交通事務局為填補行政任用合同人員高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
梁志敏.....	86.94

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一六年五月十日運輸工務司司長的批示確認)

二零一六年五月六日於交通事務局

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados por contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2016:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lei Weng Hou.....	81,72
2.º Leung Pui Yee.....	81,33

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivos: Chan Lin Heng, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes; e

Lao Ka Man, adjunta-técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do trabalhador contratado por contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2016:

Candidato aprovado:	valores
Leong Chi Man.....	86,94

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, ao 6 de Maio de 2016.

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（顧問高級技術員） 馮佩華

正選委員：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 黃冠翹

交通事務局職務主管（顧問高級技術員） 唐漢文

交通事務局為填補行政任用合同人員翻譯員職程第一職階首席翻譯員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
鮑欣欣.....	83,56

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一六年五月十日運輸工務司司長的批示確認）

二零一六年五月六日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（顧問高級技術員） 馮佩華

正選委員：行政公職局首席顧問高級技術員 李錦垣

交通事務局首席高級技術員 梁喜欣

交通事務局為填補行政任用合同人員技術員職程第一職階首席技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

O Júri:

Presidente: Fong Pui Wa, chefia funcional (técnica superior assessora) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivos: Vong Kun Kio, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes; e

Tong Hon Man, chefia funcional (técnico superior assessor) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do trabalhador contratado por contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Pao Ian Ian.....	83,56

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 6 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Fong Pui Wa, chefia funcional (técnica superior assessora) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivos: Lei Kam Wun, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Leong Hei Ian, técnica superior principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do trabalhador contratado por contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2016:

合格應考人:	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
張學寶.....	85.39	Cheong Hok Pou	85,39

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一六年五月十日運輸工務司司長的批示確認)

二零一六年五月六日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：文化局首席技術員 尹兆莊

交通事務局首席技術員 梁淑女

交通事務局為填補行政任用合同人員技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人:	分
徐詩敏.....	83.78

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一六年五月十日運輸工務司司長的批示確認)

二零一六年五月六日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：土地工務運輸局一等技術員 顏達英

交通事務局二等技術員 李德藍

(是項刊登費用為 \$11,718.00)

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 6 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Wan Sio Chong, técnica principal do Instituto Cultural; e

Leong Sok Noi, técnica principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do trabalhador contratado por contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Choi Si Man	83,78

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 6 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Ngan Tat Ieng, técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes; e

Lei Tak Lam, técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 11 718,00)

通告

Aviso

因刊登於二零一六年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組之二零一六年四月二十六日第02/DIR/2016號批示第二款(五)項之葡文版本內容有不正確之處，現更正如下：

原文為：“... nos termos legais; Assinar os ofícios ou todas as formas de comunicação escrita que as subunidades acima referidas emitirem a favor de entidades públicas e particulares da RAEM;”

應改為：“...nos termos legais;”。

因刊登於二零一六年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組之二零一六年四月二十六日第03/DIR/2016號批示第九款中、葡文版本內容有不正確之處，現更正如下：

原文為：“.....政府綜合服務大樓服務專區職務主管鍾永幟.....”

應改為：“.....政府綜合服務大樓服務專區技術輔導員鍾永幟.....”。

二零一六年五月六日於交通事務局

局長 林衍新

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

Por se ter verificado uma inexactidão na versão portuguesa da alínea 5) do n.º 2 do Despacho n.º 02/DIR/2016, de 26 de Abril, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18/2016, II Série, de 4 de Maio, se rectifica:

Onde se lê: « ... nos termos legais; Assinar os ofícios ou todas as formas de comunicação escrita que as subunidades acima referidas emitirem a favor de entidades públicas e particulares da RAEM;»

deve ler-se: « ...nos termos legais;»;

Por terem saído inexactas as versões chinesa e portuguesa do n.º 9 do Despacho n.º 03/DIR/2016, de 26 de Abril, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18/2016, II Série, de 4 de Maio, se rectifica:

Onde se lê: « ..., e na chefia funcional da Área de Atendimento da DSAT (Centro de Serviços da RAEM), Chong Weng Chi, ...»;

deve ler-se: « ..., e no adjunto-técnico da Área de Atendimento da DSAT (Centro de Serviços da RAEM), Chong Weng Chi, ...».

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 6 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

中國澳門龍獅麒麟協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一六年五月六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號068/2016。

中國澳門龍獅麒麟協會

組織章程

第一章

第一條——本會中文名稱為“中國澳門龍獅麒麟協會”。

第二條——本會會址設在澳門台山新城市商業中心1樓IAI2。

第三條——本會宗旨為提升本地運動員的競技水準。促進本澳居民與東南亞及中國的體育活動交流。

第二章

會員

第四條——凡有興趣的人士願意接受本會章程，均可加入本會，及參加本會舉辦之一切活動，享有本會一切福利與權利。

第五條——會員享有之權利：

- (1) 可參加本會會員大會；
- (2) 有選舉權與被選舉權；
- (3) 有對會務作出建議及批評之權利；
- (4) 可參與本會舉辦之任何活動。

第六條——會員之義務：

- (1) 遵守本會章程及會員大會通過之決議案；
- (2) 依期繳付會費；
- (3) 積極參與本會舉辦之任何活動及提高本會名譽。

第三章

組織

第七條——本會的組織架構包括：會員大會，理事會及監事會。理事會及監事會各領導成員均由會員大會中選出，任期三年，可以連任。

第八條——會員大會由所有會員組成，為本會最高權力機構，其職權如下：

- (1) 修改章程，但必須有四分之三出席之會員票數通過方可；
- (2) 負責選擇各領導部門之成員及革除其職務；
- (3) 討論及通過理事會之每年工作報告；
- (4) 修訂會費；
- (5) 會員大會設創會會長一人，會長一人，副會長若干人組成，並按照法例規定總人數為單數，會長主持會員大會；
- (6) 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第九條——會員大會每年舉行會議一次，由理事長召集，而特別會員大會之召開須由理事會召集，或因應不少於五分之一全體會員的要求之下而召開，在任何情況下都須八天前以簽收或掛號方式郵寄通知各會員，並列明日期，時間，地點及議程。

第十條——理事會設理事長一名，秘書一名，副理事長若干人組成，並按照法例規定總人數為單數，其職權如下：

- (1) 領導本會處理其行政工作及維持其所有活動；
- (2) 決定新會員入會事宜及革除會員之會籍；
- (3) 對本會有特殊貢獻之人士給予名譽會籍；
- (4) 在會員大會作會務活動報告及財政報告；
- (5) 理事長對外依照本會宗旨代表本會。

第十一條——監事會設監事長一人及監事兩人組成，其職權如下：

- (1) 監察理事會之行政活動；
- (2) 查閱帳目及財政收支狀況。

第四章

財政收入

第十二條——本會之收益作為本會活動基金。

第十三條——理事長認為有必要時可進行募捐。

第十四條——本會所有支出須由理事會協議商議決定。

第十五條——本會為非牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交之會費及海外各界熱心人士捐贈或公共機構或私人團體之贊助。

二零一六年五月六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,521.00)
(Custo desta publicação \$ 1 521,00)

第一公證署

證明

澳門海洋發展協會

Associação de Desenvolvimento Marinho de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一六年五月十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號069/2016。

澳門海洋發展協會章程

第一章

總則

第一條 名稱

中文名稱：澳門海洋發展協會，中文簡稱“海發會”。(以下簡稱本會)。

葡文名稱：Associação de Desenvolvimento Marinho de Macau。

英文名稱：Macau Marine Development Association。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為：致力研究和推動澳門海洋的利用和發展，包括但不限於研究澳門海洋可持續發展、合理開發海洋資源、保護和保全海洋環境、發展海洋科學技術和教育、推動政府海洋綜合管理、推動海上運輸、旅遊和對外交流。

第三條

存續期

本會存續期為無限期。

第四條

會址

本會設於澳門友誼大馬路1023號南方大廈R3室。經會員大會決議可遷往澳門其他地方。

第二章

會員資格及權利義務

第五條

會員資格

本會會員凡年滿18周歲，贊同本會宗旨，填寫入會申請表，經理事會審批，即可成為會員。

第六條

會員權利和義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦活動和福利的權利。

(二) 凡會員有遵守會章、服從大會決議、繳納會費及其他大會制定的義務。

第三章

組織機構

第七條

機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第八條

會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針，審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設會長一人，副會長若干人及秘書一人。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，召集通知應指出會議時間、日期、地點及議程。會員大會可以在任何地點召開。如遇重大或特別事項可召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第九條

理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行本會決議，處理會務、組織本會活動及其他日常會務。

(二) 理事會由最少五名以上單數成員組成，設理事長一人、常務副理事長、副理事長、理事若干人。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會會議每三個月召開一次，會議在有過半數理事會成員出席時，方可決議事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第十條

監事會

(一) 本會監督機構為監事會，負責監督本會會務情況、財務收支。

(二) 監事會由最少三名以上單數成員組成，設監事長一人、副監事長及監事若干人。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會會議每三個月召開一次，會議在有過半數監事會成員出席時，方可決議事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第十一條

榮譽職務

本會可聘請榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、顧問以及其他名譽職銜推進會務發展。

第四章

經費

第十二條

經費

本會會費可向會員收取，也可接受會員或社會熱心人捐助經費。本會經費如有不敷或特別支出，得有理事會決定募集之。

二零一六年五月十日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,918.00)
(Custo desta publicação \$ 1 918,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Macau Centro Bíblico Palavra Viva

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde 5 de Maio de 2016, no Maço n.º 2016/ASS/M3, sob o n.º 126, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

Artigo primeiro

(Denominação e sede)

Um. A associação religiosa criada pelos presentes estatutos denomina-se, para todos os efeitos legais, «Macau Centro Bíblico Palavra Viva», em inglês: «Living Word Bible Centre Macau», em abreviatura «LWBCM».

Dois. A Associação tem a sua sede na Avenida de Horta e Costa n.ºs 41/45-C, Edifício Yao Kiu, r/c – A-3, Macau, sem prejuízo de criação, por motivo da sua actividade, de lugares de cultos e acção social, bem como de departamentos ou missões dentro e fora do Território, e a sua duração é por tempo indeterminado, a partir de hoje.

Artigo segundo

(Associados)

Um. Fazem parte da Associação as pessoas singulares que tiverem sido admitidas como membros pela Assembleia Geral, sob proposta do Pastor, e cujos nomes constem dos registos da Igreja.

Dois. Só serão admitidas como membros as pessoas que professem a Cristo como Salvador pessoal e que vivam em conformidade com os princípios, doutrinas, ordem e disciplina da Associação, cujos ensinamentos se baseiam na Bíblia Sagrada, autoridade suprema aceite pelas Igrejas Protestantes, comumente chamadas Pentecostais.

Três. Poderão ser excluídos da Associação, por decisão da Assembleia Geral, os membros cuja vida moral e espiritual não estejam em conformidade com a ordem, doutrina e disciplina da denominação religiosa Centro Bíblico de Macau da Palavra Viva.

Quatro. A readmissão de membros excluídos é efectuada por proposta do Pastor e da competência da Assembleia Geral.

*Artigo terceiro***(Fins)**

A Associação tem por objectivos:

a) Prestar culto a Deus, segundo o ensino das Sagradas Escrituras;

b) Instruir os seus membros nas doutrinas evangélicas ensinadas pelas igrejas Evangélicas Protestantes;

c) Difundir o Evangelho de Cristo, nomeadamente através de conferências públicas, serviços religiosos, reuniões ao ar livre, campos de férias e publicações de livros, jornais, folhetos e audiovisuais;

d) Prestar assistência espiritual nos lares, hospitais, prisões ou em qualquer outro lugar onde a presença dos seus Ministros Evangélicos seja requerida;

e) Promover a solidariedade social através de acções de beneficência, assistência humanitária e ajuda a famílias necessitadas; e

f) Promover a investigação religiosa através de centros de ensinamentos religiosos, como Institutos Bíblicos, para que o conhecimento das Sagradas Escrituras sejam preservados e que vise a valorização e a continuidade da herança cristã em Macau.

*Artigo quarto***(Defesa dos interesses dos associados)**

A Associação defenderá os interesses legítimos dos seus associados junto do Governo de Macau, assim como de outras entidades que achar convenientes e necessário.

*Artigo quinto***(Património)**

O património da Associação é constituído por:

a) Contribuições voluntárias dos seus membros e, bem assim de qualquer herança, legados ou doações de que venha a beneficiar; e

b) Bens imóveis ou de outra natureza, adquiridos a título gratuito ou oneroso.

*Artigo sexto***(Realização dos fins)**

Para a realização dos seus fins pode a Associação:

a) Adquirir, comprar ou onerar bens imóveis ou de outra natureza para a instalação de Igreja;

b) Dispor dos mesmos bens livremente e administrá-los, nos termos por que o podem fazer, segundo a lei civil;

c) Contrair empréstimos requeridos para a prossecução dos fins da Associação, nos termos e condições previamente aprovados; e

d) Organizar livremente as suas actividades com a utilização dos meios adequados.

*Artigo sétimo***(Órgãos)**

São órgãos da Associação:

a) Assembleia Geral;

b) Direcção da Associação; e

c) Conselho Fiscal.

*Artigo oitavo***(Responsabilidades)**

Um. Todas as actividades religiosas ou espirituais, desenvolvidas pela Associação, são da exclusiva responsabilidade do Pastor, assessorado por outros irmãos escolhidos para o efeito, conforme as regras e as tradições das Igrejas Pentecostais.

Dois. O Pastor tem assento, por direito próprio, e voto de qualidade, na Assembleia Geral e na Direcção.

*Artigo nono***(Duração de Mandato)**

Os cargos dos órgãos da Associação serão desempenhados por mandato com duração de dois anos, sem limite de reeleição.

*Artigo décimo***(Assembleia Geral)**

Um. A Assembleia Geral é o órgão soberano da Associação, é composto por todos os membros e reúne ordinariamente, uma vez por ano, e extraordinariamente, sempre que convocada pelo Presidente, pela Direcção, pelo Conselho Fiscal ou a requerimento de quinze membros da Associação.

Dois. A Assembleia Geral é convocada por meio de carta registada, enviada com antecedência mínima de 8 dias, ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência; na convocatória indicar-se-á dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalho.

Três. A Mesa da Assembleia Geral é constituída pelo Presidente, que presidirá, e por dois membros por este escolhidos para secretariar.

Quatro. As deliberações sobre alterações dos estatutos exigem o voto favorável de três quartos do número dos associados presentes.

Compete à Assembleia Geral:

a) Eleger e destituir os membros efectivos dos restantes órgãos da Associação;

b) Aprovar as contas da Associação, mediante parecer do Conselho Fiscal;

c) Tomar todas as deliberações que lhes sejam legal ou estatutariamente atribuídas, tendo em vista o progresso da Associação e da boa harmonia dos seus membros; e

d) Eleger o Presidente e os dois membros da Assembleia Geral.

*Artigo décimo primeiro***(Direcção)**

Designação e Competências

A Direcção é constituída por três elementos; um presidente, um vice-presidente e um vogal, eleitos pela Assembleia Geral ordinária.

Compete à Direcção:

a) Compete à Direcção que é o órgão de administração, gerir o património da Associação e apresentar um relatório anual da administração;

b) Representar a Associação, por intermédio do seu presidente, activa e passivamente, perante quaisquer entidades oficiais ou privadas; e

c) Cumprir as demais obrigações constantes da lei e dos estatutos.

*Artigo décimo segundo***(Conselho Fiscal)**

Designação e Competências

O Conselho Fiscal é constituído por três elementos; presidente e dois vogais, eleitos pela Assembleia Geral ordinária.

Compete ao Conselho Fiscal:

a) Compete fiscalizar a actividade patrimonial e financeira da Associação, aconselhando a Direcção, a pedido desta, em matéria de âmbito administrativo e financeiro;

b) A este Conselho também compete dar parecer sobre qualquer assunto financeiro que lhe seja apresentado pela Direcção, e elaborar um relatório anual sobre a sua acção fiscalizadora.

*Artigo décimo terceiro***(Extinção e destino dos bens)**

Um. A Assembleia só pode ser extinta por deliberação da Assembleia Geral, em sessão extraordinária, com voto favorável de três quartos do número de todos os associados.

Dois. Ao aprovar a extinção e inerente dissolução do seu património, a Assembleia Geral deliberará sobre o destino a dar aos bens.

Três. Cada bens imóveis ou de outra natureza que foram adquiridos pela Associação a título gratuito ou oneroso, devem constar inscritos numeradamente no livro de Actas, tais bens são abrangidos e protegidos por Lei da Região Administrativa Especial de Macau, R.A.E.M.

Quatro. Ao aprovar a extinção e inerente dissolução do seu património, a Assembleia Geral, após saldar e liquidar todas as dívidas da Associação, cabe à Assembleia Geral deliberar sobre o destino a dar aos bens que restarem, que porventura foram adquiridos através da Associação ou através de doações voluntárias.

Artigo décimo quarto

(Norma transitória)

Enquanto não forem eleitos os membros da Direcção, haverá uma comissão directiva, composta pelos associados fundadores:

Direcção:

a) Presidente: Edwin Musa Alfaro

b) Vogal: Resty Joson Del Rosario

c) Vogal: Alma Neuda Manalo

Conselho fiscal:

a) Presidente do Conselho Fiscal: Michelle Gabriel Belza

b) Vogal: Estrelita Hernandez Soliven

c) Vogal: Alma Neuda Manalo

Segundo Cartório Notarial, em Macau, aos 9 de Maio de 2016. – A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$3,889.00)

(Custo desta publicação \$ 3 889,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門泉州鯉城商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年五月六日存檔於本署之2016/ASS/M3檔案組內，編號為129號。該設立章程文本如下：

澳門泉州鯉城商會章程

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為：澳門泉州鯉城商會，葡文名稱為：Associação Comercial Quan Zhou Li Cheng de Macau。

第二條——本會會址設於澳門氹仔盧廉若馬路725號盈翠山莊1座3樓B室。如有需要，經理事會同意，會址可遷往澳門其他地方。

第三條——本會宗旨：

(一) 熱愛祖國、熱愛澳門，加強澳門與泉州市鯉城區的經貿往來，促進兩地的經濟發展。

(二) 加強對澳門、泉州鯉城等地的工商企業投資者的聯繫，維護投資者在當地的合法經營權益。

(三) 幫助會員拓展投資發展空間，並向會員提供經貿資訊。

第四條——本會為非牟利團體。

第二章

會員

第五條——會員資格：凡承認本會章程，履行申請入會手續，經本會同意接納的人士，均可成為本會會員。

第六條——會員權利：所有會員均有選舉權和被選舉權；有權參與本會的一切公開活動及指定可享之權利，亦可享有自動退會之權利。

第七條——會員義務：所有會員必須承認與遵守本會章程，並繳交會費。

第八條——會籍免除：如會員嚴重違反本會章程或嚴重損害本會聲譽時，本會可勸其自動退會，或交由監事會開除其會籍。

第三章

組織

第九條——會員大會為本會最高權力機關，會員大會由全體會員組成，設會長一名、常務副會長若干名及副會長若干名。

(一) 會員大會每年舉行一次，由理事會召集，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式或透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程，有必要時得由理事會提前或延期召開。

(二) 召開會員大會時，由會長主持。會議決議以出席會員絕對多數票同意生效。

(三) 會員大會的職權是聽取和審查理事會工作報告、財務報告；決定會務方針；選舉或罷免會員大會、理事會及監事會成員；修改章程和其他重大事項。

第十條——理事會為最高執行機關，由會員大會選舉產生，負責執行本會決議，處理會務及組織本會活動，履行法律及章程所載之其他義務；理事會人數為單數，設理事長一人，副理事長若干人，秘書長一名，理事若干人。

第十一條——監事會為本會監察機關，由會員大會選舉產生，負責監察本會會務、財政運作；監事會人數為單數，設監事長一人、副監事長若干人。

第十二條——會員大會、理事會及監事會成員之任期為三年，可連選連任。

第十三條——本會可聘請名譽會長、名譽顧問、顧問及其他名譽職銜推進會務發展。

第四章

附則

第十四條——本會財政收入來自會員繳交的會費，或熱心人士捐贈以及相關機構的資助。

第十五條——本章程的修改權屬會員大會，解釋權屬理事會。

第十六條——修改章程及解散法人：

(一) 修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

(二) 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

二零一六年五月六日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,418.00)

(Custo desta publicação \$ 1 418,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

兩岸四地微電影聯盟

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年五月五日存檔於本署2016/ASS/M3檔案組內，編號為128號。該設立章程文本如下：

兩岸四地微電影聯盟**章程****第一章****總則****第一條****名稱**

本會中文名稱為“兩岸四地微電影聯盟”，英文名稱為“Cross-Strait Four Regions Micro-Film Alliance”。

第二條**宗旨**

本會是在澳門設立的致力於支持各類公益微電影賽事等系列文化扶貧公益專案的開發、組織、建設和實施的非牟利團體。

第三條**會址**

本會會址設於澳門黑沙環東北大馬路金海山花園第五座15樓D。

第二章**會員****第四條****會員資格**

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條**會員權利及義務**

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章**組織機構****第六條****機構**

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條**會員大會**

(一) 會員大會為本會最高權利機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉辦一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須注明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條**理事會**

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條**監事會**

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章**經費****第十條****經費來源**

本會為非牟利性團體，經費源於會員會費或各界人士贊助（自然人、法人或其他組織用於實踐本會宗旨的自願捐贈）。接受捐贈的物資無法直接用於符合本會宗旨的用途時，本會可以依法拍賣或者變賣，所得收入用於捐贈目的。出現任何特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十一條**經費的管理和使用**

本會根據章程規定的宗旨指導具體公益活動的業務範圍使用財產；

(一) 本會接受捐贈，應當遵守法律法規，符合章程規定的宗旨和公益活動的業務範圍。

(二) 本會組織募捐時，應當向社會公佈募得資金和擬開展的公益活動和資金的詳細使用計劃。

(三) 本會的財產及其他收入受法律保護，任何單位、個人不得侵佔、私分、挪用。

(四) 本會取得的收入除用於與該組織有關的、合理的支出外，全部用於登記核定或章程規定的公益性或非牟利性事業。

(五) 財產及其孳息不用於分配，但不包括合理的工資薪金支出。

(六) 投入人對投入本會的財產不保留或享有任何財產權利。

(七) 對取得的應納稅收入及其有關的成本、費用、損失應與免稅收入及其有關的成本、費用、損失分別核算。

(八) 本會可以與受助人/專案簽訂協議，約定資助方式、資助數額以及資金用途和使用方式。

(九) 本會有權對資助的使用情況進行監督。受助人/專案未按協議約定使用資助或者有其他違反協議情形的，本會有權解除資助協議。

二零一六年五月五日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$2,009.00)

(Custo desta publicação \$ 2 009,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門世界智慧傳承協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年五月六日存檔於本署2016/A SS/M3檔案組內，編號為131號。該設立章程文本如下：

澳門世界智慧傳承協會**章程****第一章****總則****第一條****(名稱)**

本會名稱為澳門世界智慧傳承協會，中文簡稱“智慧傳承協會”，英文名稱為“Macau Worldwide Intelligent Inheritance Association”，英文簡稱為“IIA”。

第二條 (宗旨)

本會宗旨為：以澳門為平臺，將各地文化及智慧結晶進行配對連接。面向中國內地、香港、澳門、東南亞及全世界，在國際文化交流中發揮紐帶和橋樑作用，使全世界的專業人才都有統一的平台進行互相交流。

第三條 (會址)

一、本會會址位於澳門馬場東大馬路238-312廣福安花園地下CX座及CY座。

二、經本會理事會決議，本會會址可遷往澳門任何地方。

第二章

一、申請成為本會會員之必要條件：

1. 自願加入本協會；
2. 擁護和遵守協會章程；
3. 熱心於文化事業；
4. 願意履行協會會員義務；
5. 該申請須經理事會審批及決定。

第三章 組織架構

1、本會權力職能機構由會員大會、理事會、監事會組成。

2、會員大會為本會最高權力機構，由全體會員組成，設會長一人，副會長若干名，秘書一人，每屆任期三年，連選可連任。其職權如下：

- a) 制定或修改會章；
- b) 選舉理、監事會成員；
- c) 決定會務方向。

3、理事會為本會執行機關，設理事長一人、副理事長及理事若干名，秘書一人，每屆任期三年，連選可連任，而理事會總人數須為單數。其職權如下：

- a) 籌備召開會員代表大會；
- b) 執行會員大會決議；
- c) 向會員大會報告工作和財務狀況。

4、監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長及監事若干名，每屆任期三年，連選可連任，而監事會總人數須為單數。

第四章 會議

1、會員大會每年召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，另外，如有超過半數以上理事會成員聯名要求，便可召開特別會員大會。但須提前八日發信函以掛號方式或透過簽收方式通知全體會員，如會議當日出席人數不足，於半小時後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，亦可召開會議。

2、理監事會每一年召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

3、所有組織會議，必須超過一半出席會員贊同票，方可作出決議。

第五章 經費

一、本會經費來源：

1. 會費；
2. 會員或非會員之捐贈；
3. 政府或其他機構資助；
4. 其他合法收入。

第六章 附則

1、本章程如有未善處，將由會員大會修改之。本章程之解釋權屬理事會。

2、修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲所有會員四分之三贊同票。

二零一六年五月六日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,556.00)
(Custo desta publicação \$ 1 556,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明：

壹 附於本證明之影印本，是取自載於本署“根據《公證法典》第45條第2款f項”之規定存放成立社團及創立財團之經認證文書檔案1/2016/ASS檔案組第5號由14至30背頁之文件正本。

貳 該影印本有二十頁，均蓋上鋼印為據，並由本人簡簽。

Certifico:

Um. Que a fotocópia apenas foi extraída do original do documento arquivado neste Cartório, sob o n.º 5 a folhas 14 a 30V no maço n.º 1/2016/ASS de documentos autenticados de constituição de associações e de instituição de fundações arquivados, nos termos da alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado.

Dois. Que ocupa 20 folhas autenticadas com o selo branco e por mim rubricadas.

ESTATUTOS

CAPÍTULO I

(Denominação, Natureza, Sede e Fins)

Artigo primeiro

(Denominação e Natureza)

1. A Associação (doravante, «Associação») adopta a denominação, em português, «Associação para a Promoção e Desenvolvimento do Circuito da Guia de Macau – APDCGM», em chinês, 澳門東望洋跑道促進和發展協會, e em inglês, «Macau Guia Circuit Promotion and Development Association – MGCPDA».

2. A Associação é uma pessoa colectiva de direito privado, sem fins lucrativos, dotada de personalidade jurídica, que se rege pelos presentes estatutos e pela legislação aplicável na RAEM.

3. A Associação durará por tempo indeterminado, contando-se o seu início a partir da data da sua constituição.

Artigo segundo

(Sede)

1. A Associação tem sede em Macau, na Rua do Campo, Edf. Broadway Center, 20.º andar E.

2. A sede da Associação poderá ser transferida por deliberação da Direcção para qualquer outro local, em Macau, podendo ser criadas delegações ou outras formas de representação em qualquer outro local.

Artigo terceiro

(Fins)

A Associação tem por fins:

a) Contribuir para a promoção e desenvolvimento do ‘Circuito da Guia’ de Macau;

b) Cooperar com quaisquer entidades, públicas ou privadas, para a promoção e/ou desenvolvimento do ‘Circuito da Guia’;

c) Desenvolver actividades promocionais ou publicitárias destinadas à promoção do ‘Circuito da Guia’;

d) Prosseguir quaisquer actividades, ou desenvolver quaisquer iniciativas, que se destinem à prossecução do fim discriminado na alínea a) anterior.

CAPÍTULO II

(Dos sócios, seus direitos e deveres)

Artigo quarto

(Sócios)

A Associação tem as seguintes categorias de associados:

- a) Sócios fundadores;
- b) Sócios efectivos;
- c) Sócios honorários.

Artigo quinto

(Sócios fundadores)

Todos aqueles que tenham aprovado os estatutos da Associação em Assembleia Geral constituinte e que, no prazo de 30 dias a contar da referida Assembleia Geral, tenham manifestado formalmente a sua adesão e pago a jóia de associado fundador, têm o direito à designação de «sócio fundador».

Artigo sexto

(Sócios efectivos)

Podem ser sócios efectivos da Associação residentes e não residentes de Macau, desde que o seu comportamento assegure, a todo o tempo, e a menos que a Direcção delibere o contrário, a prossecução dos fins consignados no Artigo terceiro destes Estatutos.

Artigo sétimo

(Sócios honorários)

1. Podem ser sócios honorários as pessoas singulares ou colectivas de reconhecido mérito ou que prestem serviços relevantes à Associação.

2. Os sócios honorários são proclamados pela Assembleia Geral, sob proposta da Direcção.

Artigo oitavo

(Direitos dos sócios)

1. Constituem direitos dos sócios fundadores e efectivos:

- a) Participar e votar na Assembleia Geral;
- b) Eleger e ser eleito para os órgãos da Associação;

c) Participar nas actividades da Associação;

d) Fazer propostas e apresentar sugestões relacionadas com as actividades da Associação;

e) Reclamar contra actos lesivos dos seus direitos;

f) Usufruir de todas as regalias concedidas à Associação.

2. Constituem direitos dos sócios honorários os referidos nas alíneas c) a f) do número anterior.

Artigo nono

(Deveres dos sócios)

Constituem deveres dos sócios:

a) Zelar pelos interesses da Associação, prestando-lhe toda a colaboração possível e contribuir para o seu bom funcionamento;

b) Respeitar e cumprir os estatutos e os regulamentos internos;

c) Desempenhar com dedicação os cargos ou funções para que sejam eleitos ou designados;

d) Participar nas actividades e iniciativas levadas a cabo pela Associação;

e) Respeitar e cumprir as deliberações da Assembleia Geral e da Direcção;

f) Pagar pontualmente as quotas fixadas pela Assembleia Geral.

Artigo décimo

(Sanções)

1. Aos membros que infringirem os estatutos ou praticarem actos que desprestigiem a Associação poderão ser aplicadas, nos termos das normas disciplinares que vierem a ser aprovadas e por deliberação da Direcção, as seguintes sanções:

- a) Advertência;
- b) Suspensão até seis meses;
- c) Cancelamento de inscrição.

2. Os sócios que se atrasarem, sem motivo justificado, por mais de seis meses, no pagamento de quotas ficam com os seus direitos suspensos.

3. Verificado um atraso superior a doze meses no pagamento das quotas, a Direcção notifica, por correio registado, o sócio para proceder ao seu pagamento e, bem assim, das que entretanto se vencerem, no prazo de noventa dias.

4. Expirado o prazo referido no número anterior sem que se mostre efectuado aquele pagamento, a Direcção procede ao cancelamento da respectiva inscrição.

5. Sem prejuízo do estatuído nos números anteriores, a Direcção pode, sempre que o julgue conveniente, aprovar planos de recuperação de dívida aplicáveis a sócios que manifestem vontade de permanecer na Associação.

Artigo décimo primeiro

(Jóia e quotização)

1. Os sócios pagam, aquando da sua admissão, um jóia em montante e condições a definir pela Assembleia Geral.

2. Os sócios pagam um quota anual estabelecida pela Assembleia Geral, podendo a mesma ser liquidada mensalmente.

3. Os sócios honorários estão isentos do pagamento de jóia e de quotas.

CAPÍTULO III

(Órgãos da Associação)

Artigo décimo segundo

(Órgãos)

1. São órgãos da Associação:

- a) A Assembleia Geral;
- b) A Direcção;
- c) O Conselho Fiscal;
- d) O Conselho Consultivo.

2. Os membros dos órgãos da Associação são eleitos em Assembleia Geral, por escrutínio secreto e segundo o sistema de lista, tendo os respectivos mandatos a duração de três anos, renováveis uma vez e por igual período.

3. Sob proposta da Direcção, a Assembleia Geral pode deliberar a nomeação de quaisquer membros de um Conselho Consultivo e de um, ou vários, Presidentes Honorários, sendo que, em qualquer caso, os titulares dos respectivos cargos, ou os membros do referido órgão, não disporão de direitos de voto susceptíveis de influenciar ou determinar a eleição de quaisquer titulares ou membros dos restantes órgãos da Associação.

4. A Direcção só efectuará as propostas previstas no número anterior nas situações em que haja comprovado prestígio ou apoio relevante prestado à Associação, pelos membros propostos para integrarem o Conselho Consultivo, ou por aqueles que sejam propostos para serem designados como Presidentes Honorários da mesma.

Secção I

(Assembleia Geral)*Artigo décimo terceiro***(Definição e Composição)**

A Assembleia Geral é o órgão supremo da Associação e é constituída por todos os sócios fundadores e efectivos no pleno gozo dos seus direitos sociais ou associativos.

*Artigo décimo quarto***(Mesa da Assembleia)**

1. A Assembleia Geral é dirigida por uma Mesa, composta por um presidente, um vice-presidente e um secretário, eleita entre os sócios fundadores e efectivos.

2. Compete ao presidente da Mesa e, na sua ausência ou impedimento, ao vice-presidente, dirigir os trabalhos da Assembleia Geral, abrir e encerrar as sessões.

*Artigo décimo quinto***(Competências)**

Compete à Assembleia Geral:

- a) Eleger os membros da sua Mesa, da Direcção e do Conselho Fiscal;
- b) Orientar e definir as actividades da Associação;
- c) Aprovar o balanço, relatório e as contas da Associação;
- d) Aprovar a alteração dos estatutos da Associação;
- e) Funcionar, como última instância, nos recursos em matéria disciplinar e ratificar a aplicação da sanção de cancelamento da inscrição; e
- f) Deliberar sobre todas as matérias não compreendidas nas competências legais ou estatutárias de outros órgãos.

*Artigo décimo sexto***(Funcionamento)**

1. A Assembleia Geral reúne ordinariamente uma vez por ano e extraordinariamente sempre que convocada pelo seu presidente, por sua iniciativa ou a requerimento da Direcção, do Conselho Fiscal ou de um terço dos seus sócios fundadores ou efectivos, devendo a convocação ser, neste caso, acompanhada da indicação precisa dos assuntos a tratar.

2. A Assembleia Geral é convocada por meio de aviso postal, expedido para cada um dos sócios, com a antecedência mínima de dez dias, com indicação do dia, hora, local da reunião e a respectiva ordem do dia.

*Artigo décimo sétimo***(Convocação e deliberação)**

1. A Assembleia Geral pode deliberar em primeira convocação desde que à hora marcada para seu início esteja presente metade, ou mais, dos sócios com direito a voto; verificada a falta de quórum, reúne novamente, em segunda convocação, trinta minutos depois, e pode, então, deliberar com qualquer número de sócios presentes.

2. Salvo o disposto nos números seguintes, as deliberações são tomadas por maioria absoluta dos votos dos sócios presentes.

3. As deliberações sobre as alterações dos estatutos exigem o voto favorável de três quartos dos sócios presentes.

4. A deliberação sobre a extinção da Associação requer o voto favorável de três quartos do número de todos os sócios.

Secção II

(Direcção)*Artigo décimo oitavo***(Definição e Composição)**

1. A Associação é gerida e representada por uma Direcção, composta por um número ímpar de membros, até ao máximo de nove, todos eleitos pela Assembleia Geral, de entre os sócios fundadores e efectivos, podendo ser reeleitos.

2. A Direcção é constituída por um presidente, um ou dois vice-presidentes, um tesoureiro e um secretário, sendo os restantes vogais.

3. O vice-presidente substitui o presidente nas suas faltas e impedimentos e, quando existam dois vice-presidentes, será o mais velho a substituir o presidente.

4. As vagas que ocorram na Direcção após as eleições são preenchidas por escolha desta, exercendo o sócio cooptado funções até ao termo do mandato em curso.

5. A falta de um membro da Direcção a três reuniões seguidas ou a seis interpoladas, no decurso do mesmo ano civil por motivos injustificados, implica a vacatura do respectivo cargo.

*Artigo décimo nono***(Competências)**

Compete à Direcção:

- a) Cumprir e fazer cumprir os estatutos e regulamentos da Associação;

b) Dirigir, administrar e manter as actividades da Associação, de acordo com as deliberações aprovadas pela Assembleia Geral;

c) Representar a Associação, em juízo e fora dele, bem como constituir mandatários;

d) Elaborar os programas de acção da Associação e submetê-los à aprovação da Assembleia Geral;

e) Elaborar o relatório de actividades e contas de exercício e submetê-los à Assembleia Geral, bem como as propostas sobre os valores e critérios de fixação de jóias e quotas;

f) Deliberar sobre a admissão de sócios e exercer em relação a eles a competência disciplinar prevista nos estatutos e regulamentos da Associação;

g) Elaborar e aprovar quaisquer regulamentos que se mostrem necessários ao normal funcionamento da Associação, nomeadamente no que se refere à matéria disciplinar e eleitoral;

h) Administrar e dispor do património da Associação, abrir, encerrar e movimentar, a débito e a crédito, contas bancárias, negociar e outorgar protocolos, contratos ou quaisquer outros instrumentos necessários ou úteis à realização dos objectivos da Associação;

i) Exercer quaisquer outras atribuições que não estejam atribuídas, por lei ou pelos presentes estatutos, a outros órgãos sociais.

*Artigo vigésimo***(Funcionamento)**

1. A Direcção reúne-se, ordinariamente, uma vez em cada mês e, extraordinariamente, sempre que o seu presidente a convoque, por sua iniciativa ou quando a maioria dos seus membros o requeira.

2. As deliberações da Direcção são tomadas por maioria de votos, tendo o presidente voto de qualidade em caso de empate.

*Artigo vigésimo primeiro***(Vinculação)**

A Associação obriga-se mediante a assinatura conjunta de dois membros da Direcção, uma das quais será obrigatoriamente do presidente ou de quem o substituir, nos termos estatutários, excepto para a prática de actos de mero expediente, que apenas requer a assinatura de um membro da Direcção.

Secção III

(Conselho Fiscal)*Artigo vigésimo segundo***(Definição e composição)**

A fiscalização dos actos da Associação compete a um Conselho Fiscal, composto por um presidente, um vice-presidente e um secretário, eleitos em Assembleia Geral, de entre os sócios fundadores e efectivos, podendo ser reeleitos.

*Artigo vigésimo terceiro***(Competências)**

Compete ao Conselho Fiscal:

a) Fiscalizar todos os actos de administração praticados pela Direcção;

b) Examinar e dar parecer sobre o relatório e contas da Associação e fiscalizar regularmente a situação financeira da Associação;

c) Assistir às reuniões da Direcção quando julgue necessário, não dispondo os seus membros de direito a voto;

d) Requerer a convocação da Assembleia Geral; e

e) Cumprir as demais obrigações impostas pela lei e pelos estatutos.

*Artigo vigésimo quarto***(Funcionamento)**

1. O Conselho Fiscal reúne ordinariamente uma vez por ano e, extraordinariamente, sempre que o presidente o convocar.

2. As deliberações do Conselho Fiscal são tomadas por maioria dos votos e ficarão a constar de actas.

3. Ao presidente do Conselho Fiscal cabe voto de qualidade.

CAPÍTULO IV

(Gestão financeira)*Artigo vigésimo quinto***(Receitas e despesas)**

1. Constituem receitas da Associação:

a) A jóia e quotas pagas pelos sócios;

b) Os donativos feitos pelos sócios e quaisquer outros donativos ou subsídios que lhe sejam atribuídos por terceiros;

c) Os rendimentos de bens próprios, os juros de depósitos bancários, o pagamento de serviços prestados, bem como outros rendimentos.

2. Constituem receitas extraordinárias as doações, heranças ou legados aceites pela Associação, bem como quaisquer subsídios ou donativos que lhe sejam atribuídos por quaisquer pessoas ou entidades, públicas ou privadas.

3. As receitas da Associação devem ser exclusivamente aplicadas na prossecução dos seus fins, não podendo reverter, directa ou indirectamente, sob a forma de dividendos, prémios ou qualquer outro título, para os associados.

*Artigo vigésimo sexto***(Exercício)**

O ano social coincide com o ano civil.

CAPÍTULO V

(Disposições finais)*Artigo vigésimo sétimo***(Candidaturas)**

A eleição para os órgãos da Associação depende da apresentação de propostas de candidatura, que devem ser efectuadas perante o Presidente da Mesa da Assembleia Geral em exercício até 15 dias antes da data que for designada para a realização da Assembleia Eleitoral.

*Artigo vigésimo oitavo***(Data das eleições)**

As eleições para os órgãos da Associação realizam-se até 31 de Março do triénio a que respeita a eleição, na data que for designada pelo Presidente da Mesa da Assembleia Geral.

*Artigo vigésimo nono***(Voto)**

1. Apenas têm direito a voto os sócios com o seus direitos em vigor.

2. O voto é secreto e exercido pessoalmente.

*Artigo trigésimo***(Tomada de posse)**

Os titulares eleitos para os órgãos sociais tomam posse perante o Presidente da Assembleia Geral nos 15 dias subsequentes à data da respectiva eleição.

二零一六年四月二十五日於澳門

私人公證員 潘民龍

Cartório Privado, em Macau, aos 25 de Abril de 2016. — O Notário, *Manuel Pinto*.

(是項刊登費用為 \$6,618.00)

(Custo desta publicação \$ 6 618,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中國畫學會澳門分會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一六年五月五日存檔於本署2016/ASS/M3檔案組內，編號為125號。該修改章程文本如下：

(一) 總則：

1. 本會中文定名為：“中國畫學會（澳門學會）”；葡文定名為：“Associação de Estudos de Pintura Chinesa (Associação de Estudos de Macau)”。

二零一六年五月五日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$318.00)

(Custo desta publicação \$ 318,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中醫生協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一六年五月六日存檔於本署2016/ASS/M3檔案組內，編號為130號。該修改章程文本如下：

第一章

第三條——本會組織以澳門特別行政區為範圍，所有活動將依據澳門特別行政區法例而進行，會址設於澳門聖庇道街興運大廈36號F地下。

第三章

第五條——本會的會員入會資格：一、會員需符合澳門特區政府衛生局中醫生資格認定基準。二、需經本會理事會評審通過。

第四章

第十四條——本會由會員大員、理事會和監事會組成。會員大會設會長一名、

副會長若干名。理事會設理事長一名、副理事長和理事若干名。監事會設監事長一名、副監事長和監事若干名。理事會及監事會人數均為單數。

第四章

第二十一條——本會會長、副會長，理事會和監事會成員均為義務職，每屆任期為三年，可連選連任。

第五章

第二十五條——當理事會進行會議時，非理事會架構之會員可旁聽，但不具有發言權和表決權。當理事會舉行特別會議時，非理事會架構之會員不能參與。

第五章

第二十六條——在理、監事會議中，須有過半數成員出席會議時方可決議，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票。解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第五章

第二十八條——理事長不應缺席任何會議，但在特殊情況下由副理事長代之。

第六章

第三十條——本會的入會費及常年會費之收取細則，由理監事會提議，並由會員大會通過可作出修改。

二零一六年五月六日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$919.00)

(Custo desta publicação \$ 919,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Rotary Clube of Macau Central

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一六年五月五日存檔於本署2016/ASS/M3檔案組內，編號為127號。該修改全部章程文本如下：

澳門中區扶輪社

章程

第一條

(名稱)

本社定名為「澳門中區扶輪社」，葡文名稱為“Clube Rotário de Macau Central”，英文名稱為“Rotary Club of Macau Central”為「國際扶輪」之會員社，註冊編號：21639，隸屬「國際扶輪」第3450地區。(以下簡稱“本社”)。

第二條

(宗旨及存續期)

一、本社乃非牟利團體，其存續不設期限。

二、本社宗旨在於鼓勵並培養以服務之理想為可貴事業之基礎，尤其著重於鼓勵與培養：

2.1 藉增廣相識為擴展服務之機會；

2.2 在各種事業及專業職務中提高道德之標準，認識一切有益於社會的業務之價值，及每一扶輪社員應尊重其本身之職業，藉以服務社會；

2.3 每一社員能以服務之理想應用於其個人、事業及社會之生活；

2.4 透過結合具有服務理想之各種事業及專業職務人士，以世界性之聯誼，增進國際間之瞭解、親善與和平。

第三條

(社址)

本社社址設於澳門荷蘭園二馬路荷蘭園大廈二字樓A及C座。經理事會決議可將社址遷往澳門其他地方。

第四條

(社員)

一、凡認同本社宗旨並願意遵守本社章程及其內部規章者，由現職社員以書面形式向理事會推薦、經理事會通過、會員大會確認及繳納有關費用後，即成為本社社員。

二、本社社員享有選舉權、被選舉權及退社權，亦有權出席社員大會；享有本社提供的福利和參與本社所舉辦的一切活動的權利。

三、本社社員須按時繳交本社所訂定之費用。

四、本社社員有遵守本社章程、及本社會議所決定的義務。

五、本社社員如有違反本社章程、決議或損害「國際扶輪」或本社聲譽、利益者，由理事會按情節之輕重，先以勸導、告誡或經社員大會確認後開除其會籍之處分。

六、社員凡拖欠任何費用超過半年者，作自動退社論。

第五條

(組織)

本社組織機構包括社員大會、理事會及監事會，會期始於每年之七月一日至翌年之六月三十日或至新一屆社員大會、理事會及監事會獲成功改選通過成立，並正式立案為止。本社組織機構的每屆任期為一年，若因改選更替所引致的情況下，可延長任期，但不得超過三年。

第六條

(社員大會)

一、社員大會是本社最高權力機構，決定本社所有政策方針。除行使法律所賦予之權限外，社員大會權限包括但不限於：審批本社章程及其修訂、確認社員大會、理事會和監事會的成員架構名單；審議理事會年度工作報告及財務報告；審議監事會報告等。

二、社員大會設社員大會主席團，其成員由本社所有持有有效社籍之前社長組成。社員大會主席團設社員大會主席一人、副主席一人、秘書一人。由出席社員大會之前社長互選產生。

三、社員大會每年舉行不少於兩次；由理事會召集並由社員大會主席主持。社員大會之召集須不少於十五天，以掛號信方式為之；或不少於八天透過簽收方式為之。召集書內需明確指出大會日期、時間、地點及議程。

四、在必要的情況下，社員大會主席得應理事長、監事長或不少於三分之一社員聯名請求召集及主持社員大會；如遇主席出缺，則得由副主席執行其職務。

五、社員大會的提案須獲社員大會主席團同意，方可提交社員大會表決。社員大會須在不少半數社員出席情況下方可作出決議。如屆召集會議時間而有效社員出席人數不足半數，則三十分鐘後在同一地點作出第二次社員大會召集，屆時不論出席有效社員人數多少，均可行使社員大會職權，但法律另有規定者除外。

六、本社所採用的內部細則須由社員大會決議通過後執行。其內容及制度不可違反澳門現行有關法律、法規，並須符合「國際扶輪」之規章及制度。

第七條
(理事會)

一、理事會是本社的執行機構，除行使法律所賦予之權限及本社章程規定之權力外，負責本社的日常營運和行政管理。

二、理事會成員須為本社有效社員所組成，理事長則由社員大會主席團提名，理事長由社長當然兼任，社員大會確認產生。理事會的其他成員，由理事長協商產生，其總人數必須為單數，包括理事長一名，副理事長若干名、財務一名、秘書一名和理事若干名。理事會名單須於每年七月前，由社員大會確認，方可營運。

三、理事長在認為需要時，可設立不同之工作委員會，以執行本社之工作；在符合本章程的情況下，理事會得制定及修訂內部細則。

四、未經理事會同意、社員大會授權的任何社員，倘以本社名義，作出對本社聲譽有損的言論或導致經濟損失者，其責任由該社員承擔。

第八條
(監事會)

一、監事會是本社的監察機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，還監督理事會的工作、稽核本社之財務狀況及編製年度監察報告或意見書。

二、監事會成員由社員大會主席團提名，其總人數必須為單數，並由監事會成員互選監事長一名、副監事長一名和監事若干名。

第九條
(本社責任之承擔)

本社一切責任之承擔，包括法庭內外，除社員大會另有決議外，由當屆理事會負責；代表本社對外之任何檔簽署，得由當屆理事會議決訂定或作不時之修訂。

第十條
(經費)

本社經費及財政收入來自社員所繳費用或贊助、本社舉辦活動的收入、本社資產所衍生的孳息、第三者包括但不限於

任何公共或私人機構、實體給予的資助等，任何捐獻或資助不得附帶任何與本社宗旨不符的條件。

第十一條
(附則)

一、本章程經社員大會通過後生效，至另行修訂及合法登記生效為止；倘有未盡事項，則按本地適用的法規處理。

二、在本社解散時，經清算後的剩餘資產，全部捐贈予「國際扶輪」“扶輪基金”。

三、本社社員大會保留本章程之修訂權及解釋權。

四、修改本章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

二零一六年五月五日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$2,543.00)
(Custo desta publicação \$ 2 543,00)

澳門華人銀行股份有限公司
 試算表於二零一六年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	14,759,038.40	
- 外幣	23,078,682.14	
AMCM存款		
- 澳門元	159,543,991.14	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	71,161,410.00	
在外地之其他信用機構活期存款	182,450,506.28	
金、銀		
其他流動資產	19,757.00	
放款	722,883,564.21	
在本澳信用機構拆放	30,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	20,602,449.42	
股票、債券及股權	91,296,256.08	
承銷資金投資		
債務人	16,338,756.80	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		96,226,333.87
- 外幣		153,330,291.94
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		276,119,295.58
- 外幣		515,708,496.69
公共機構存款		366.54
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		4,713,985.04
債權人		21,263,534.46
各項負債		635,892.00
財務投資		
不動產	168,976,210.60	
設備	3,655,509.42	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	6,054,656.42	4,197,287.55
各項風險備用金		38,264,217.33
股本		260,000,000.00
法定儲備		23,966,670.00
自定儲備		
其他儲備		
重估儲備		38,395,476.49
歷年營業結果		77,535,773.04
總收入		11,187,702.14
總支出	10,724,534.76	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	1,324,227,288.37	
保證及擔保付款 (借方)	35,650,946.62	
信用狀 (借方)	2,433,110.24	
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		
抵押帳 (貸方)		1,324,227,288.37
保證及擔保付款		35,650,946.62
信用狀		2,433,110.24
其他備查帳	72,256.79	72,256.79
總額	2,883,928,924.69	2,883,928,924.69

行長
 邱慧珠

會計主管
 廖國強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行
BANK OF COMMUNICATIONS CO., LTD. — SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一五年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2015

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	10,521,760.02		10,521,760.02
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	519,950,622.53		519,950,622.53
VALORES A COBRAR 應收賬項	9,323,444.82		9,323,444.82
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	101,978,101.59		101,978,101.59
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	100,439,389.63		100,439,389.63
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	27,798,181,813.84		27,798,181,813.84
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	605,170,000.00		605,170,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	11,800,069,400.00		11,800,069,400.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	836,505,443.90		836,505,443.90
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	2,047,335.52		2,047,335.52
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	11,692,594.00	350,777.88	11,341,816.12
EQUIPAMENTO 設備	7,392,277.08	6,878,742.83	513,534.25
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	12,857,710.90	11,683,922.84	1,173,788.06
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	141,411,496.87		141,411,496.87
TOTAIS 總額	41,957,541,390.70	18,913,443.55	41,938,627,947.15

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	917,253,798.61	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	8,560,482,794.07	9,477,736,592.68
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	5,550,681,369.67	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	615,672,439.31	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	24,677,053,203.38	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	1,462,881.28	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		30,844,869,893.64
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	367,493,333.80	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	398,025,887.90	
CAPITAL 股本	480,085,710.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	4,336,331.24	1,249,941,262.94
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	144,015,820.80	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	222,064,377.09	366,080,197.89
TOTAIS 總額		41,938,627,947.15

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	124,608,432.03
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	
抵押賬	19,336,967,016.98
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	
保證及擔保付款	9,334,464,763.19
CRÉDITOS ABERTOS	
信用狀	424,865,599.25
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承兌匯票	2,141,462,651.65
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	746,447,900.00
VENDAS A PRAZO	
期貨賣出	769,177,134.05
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	
其他備查賬	8,275,025,950.06

二零一五年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2015

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	553,048,960.53	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	876,318,506.32
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	74,552,104.26
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	32,958,700.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	30,485,925.07
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	3,030,013.04	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	185,523.46
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	20,684.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	403,289.17	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	27,732,887.43		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	45,025,521.42		
IMPOSTOS 稅項	134,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	2,228.82		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,558,409.42		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	65,307,823.19		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	252,319,542.09		
TOTAIS 總額	981,542,059.11	TOTAIS 總額	981,542,059.11

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	252,319,542.09
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	30,255,165.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	222,064,377.09	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAIS 總額	252,319,542.09	TOTAIS 總額	252,319,542.09

總經理
O Gerente-geral,

吳曄
Wu Ye

會計主管
O Chefe da Contabilidade,

王見非
Wang Jianfei

業務報告概要

2015年，交通銀行澳門分行緊緊圍繞“改革創新、轉型發展”主題，繼續貫徹總行提出的“走國際化、綜合化道路，建設以財富管理為特色的一流公眾持股銀行集團”的發展戰略，秉承“融入澳門，服務澳門”的宗旨，將“服務全行集團客戶、加強海內外聯動、積極拓展澳門企業、突出財富管理特色”，作為分行的業務發展定位。持續夯實客戶基礎，充分發揮富有分行業務特色的跨境財富管理綜合平台作用，不斷提升交通銀行財富管理的品牌形象；牢固樹立“合規經營、穩健發展”的經營理念，嚴格管控資產品質。通過全行員工的共同努力，在澳門社會各界的大力支持下，各項業務穩健發展，規模效益穩步增長，年末分行各項資產規模達到澳門幣41,938,627,947.15元，實現稅後利潤澳門幣222,064,377.09元。資產質量優良，不良資產保持為零。

在發展業務的同時，澳門分行不斷加強與澳門各界的聯繫，積極參與社會公益活動，履行企業社會責任。

2016年，交通銀行澳門分行將繼續穩健發展，不斷提升金融服務水準，回饋社會各界的厚愛，為澳門的經濟多元化發展和社會繁榮做出應有的貢獻。

交通銀行股份有限公司，澳門分行
總經理
吳曄

二零一六年四月十一日

Resumo do relatório de exercício

Em 2015, o *Bank of Communications Co., Ltd. Sucursal de Macau* centrou-se firmemente no tema “inovação reformadora e desenvolvimento transformador” e continuou a concretizar a estratégia de desenvolvimento, determinada pela nossa empresa-mãe, no sentido de “encetar o caminho da internacionalização e multiplicação, de modo a implementar um grupo bancário de primeira classe, cujas acções são detidas pelo público, e que se caracteriza pela gestão patrimonial”, aderindo ao objectivo de “se integrar em Macau e servir Macau”. “Servir os clientes de todo o grupo bancário, reforçar as acções de intercâmbio com as entidades dentro e fora da China Continental, expandir activamente as empresas de Macau, salientar a característica de gestão patrimonial” têm sido os princípios adoptados para o desenvolvimento do negócio da sucursal, tendo consolidado constantemente a base dos clientes, desempenhado plenamente a função de plataforma integrada de gestão de património transfronteiriço, que caracteriza significativamente o negócio da sucursal, e melhorado sucessivamente a imagem de marca da gestão patrimonial do Banco. Fortalecemos a concepção empresarial de “exploração em conformidade com as normas relevantes e desenvolvimento estável”, controlámos em termos rigorosos a qualidade do património. Mediante o esforço conjunto de todos os funcionários da sucursal, e com o grande apoio de vários sectores da comunidade de Macau, as várias actividades desenvolveram-se em termos estáveis. Obtivemos um crescimento estável na economia de escala; no final do ano, as várias dimensões patrimoniais da sucursal atingiram o valor de 41.938.627.947,15 patacas, concretizando um lucro pós-imposto de 222.064.377,09 patacas. A qualidade do património é excelente, mantendo-se em zero o activo inadimplente.

A sucursal de Macau, a par do desenvolvimento do seu negócio, tem reforçado sucessivamente os laços com os vários sectores da comunidade de Macau, participando activamente em actividades de solidariedade social e cumprindo a responsabilidade social da empresa.

Em 2016, o **Bank of Communications Co., Ltd. Sucursal de Macau** continuará a desenvolver-se em termos estáveis, aumentará sucessivamente a qualidade dos serviços financeiros, respondendo ao enorme afecto de toda a comunidade e dando o devido contributo para o desenvolvimento da diversificação económica e a prosperidade social de Macau.

O Gerente-Geral,

Wu Ye

11 de Abril de 2016

外部核數師意見書之概要

致交通銀行股份有限公司澳門分行管理層：

交通銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一五年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一五年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向分行管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負責或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一五年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一六年三月十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一五年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一六年四月十一日

RELATÓRIO DOS AUDITORES EXTERNOS SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS RESUMIDAS

BANK OF COMMUNICATIONS CO., LTD. – SUCURSAL DE MACAU

As demonstrações financeiras resumidas anexas do **Bank of Communications Co., Ltd – Sucursal de Macau** (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2015 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o **balanço** em 31 de Dezembro de 2015 e a **demonstração dos resultados** do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2015 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de **11 de Março de 2016**.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o **balanço** em 31 de Dezembro de 2015, a **demonstração dos resultados**, a **demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa** do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng
Auditor de contas
PricewaterhouseCoopers

Macau, 11 de Abril de 2016.

(是項刊登費用為 \$11,770.00)
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

澳門港口管理股份有限公司
損益表
截至二零一五年十二月三十一日止年度

	澳門幣
持續經營業務	
收入	33,806,511
其他經營收益	6,606,576
人事費用	(11,243,686)
折舊費和攤銷費	(4,510,276)
其他經營費用	(4,183,291)
營業利潤	20,475,834
財務費用	(123,437)
投資收益	7,728,498
其他收益及損失	(3,152,580)
稅前利潤	24,928,315
所得稅	(1,170,616)
本年度利潤	<u>23,757,699</u>

資產負債表
於二零一五年十二月三十一日

	澳門幣
資產	
非流動資產	
不動產、廠場和設備	79,804,711
投資於附屬公司	12,813,197
投資於聯營公司	315,040
其他長期投資	1,807,500
貸出附屬公司款	8,412,819
承擔附屬公司債務	4,343,948
其他非流動資產	2,554,794
	<u>110,052,009</u>
流動資產	
應收附屬公司款	13,678,710
應收關聯公司款	793,642
其他應收款、按金及預付項目	4,042,145
定期存款	20,384,349
現金及現金等價物	44,636,809
	<u>83,535,655</u>
資產總額	<u>193,587,664</u>
權益和負債	
權益	
資本	120,000,000
公積	11,913,468
累積盈餘	55,764,334
權益總額	<u>187,677,802</u>

負債	
流動負債	
借入關聯公司款	4,343,948
應付聯營公司款	10,315
應付帳款	253,476
其他應付款、按金及應計項目	304,989
所得稅備用金	997,134
負債總額	5,909,862
權益和負債總額	193,587,664

董事會報告書摘要

澳門港口管理股份有限公司（簡稱「港口管理公司」）在二零一五年度繼續管理聯號和附屬公司，並經營澳門路環九澳貨櫃碼頭。

澳門九澳貨櫃碼頭仍然透過我司的附屬公司「澳門貨櫃碼頭有限公司」、我司的聯營公司「永聯發船務有限公司」及「匯通（港澳）船務有限公司」營運。

「港口管理公司」參資於附屬、聯號和參與權益之公司，當中包括澳門貨櫃碼頭有限公司、永聯發船務有限公司及澳門油庫管理有限公司。

二零一五年度「港口管理公司」之經營活動有良好表現，並錄得盈餘澳門幣23,757,699圓（二零一四年度：澳門幣4,337,049圓），主要由於「服務收入」增加約26%及獲得可觀「投資收益」，而「資產減值」亦顯著減少。

董事會

董事長：蘇樹輝

副董事長：Avraham Malamud

副董事長：周進

二零一六年三月十七日於澳門

摘要財務報表之獨立核數師報告

致 澳門港口管理股份有限公司全體股東

（於澳門註冊成立之股份有限公司）

本核數師樓已按照澳門特別行政區現行之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門港口管理股份有限公司截至二零一五年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零一六年三月十七日就該財務報表發表了無保留意見的獨立核數報告。

我們已將董事會為公佈而編製之財務報表摘要與審核之財務報表作出比較。

我們認為，該財務報表摘要，在所有重要方面，與審核之財務報表是一致的。

Manuel Basilio

鮑文輝註冊核數師樓

二零一六年三月十七日於澳門

監事會報告書摘要

按照法律及澳門港口管理股份有限公司章程之規定，董事會已將截至二零一五年十二月三十一日止年度之董事會報告書及財務報表提呈本監事會作出意見。

鑒於董事會報告書全面而清楚地報告了澳門港口管理股份有限公司於二零一五年度的業務，並提供了財務報表以作分析，該等報告可適當地反映公司之活動及其財產狀況。

本監事會認為，有關董事會提呈截至二零一五年十二月三十一日止年度之報告書及各項目文件可遞交股東會通過。

監事會

主席：崔世平

二零一六年三月十七日於澳門

MACAUPORT – SOCIEDADE DE ADMINISTRAÇÃO DE PORTOS, S.A.

Demonstração de resultados
Em 31 de Dezembro de 2015

	<i>MOP</i>
Operações continuadas	
Réditos	33 806 511
Outros rendimentos operacionais	6 606 576
Gastos com o pessoal	(11 243 686)
Gastos de depreciação e de amortização	(4 510 276)
Outros gastos operacionais	(4 183 291)
Lucro operacional	20 475 834
Gastos financeiros	(123 437)
Rendimento de investimento	7 728 498
Outros ganhos e perdas	(3 152 580)
Resultado antes de imposto	24 928 315
Imposto	(1 170 616)
Resultado do exercício	23 757 699

Balço
Em 31 de Dezembro de 2015

	<i>MOP</i>
ACTIVOS	
Activos não correntes	
Activos fixos tangíveis	79 804 711
Investimentos em subsidiárias	12 813 197
Investimentos em associadas	315 040
Outros investimentos de longo prazo	1 807 500
Empréstimos a subsidiárias	8 412 819
Assunção de dívida de uma subsidiária	4 343 948
Outros activos não correntes	2 554 794
	110 052 009
Activos correntes	
Dívidas de subsidiárias	13 678 710
Dívidas de empresas relacionadas	793 642
Outras dívidas a receber, depósitos e pré-pag.	4 042 145
Depósito a prazo	20 384 349
Caixa e equivalentes de caixa	44 636 809
	83 535 655
Total dos activos	193 587 664
CAPITAL PRÓPRIO E PASSIVOS	
Capital próprio	
Capital	120 000 000
Reservas	11 913 468
Resultados acumulados	55 764 334
Total do capital próprio	187 677 802

Passivos	
Passivos não correntes	
Empréstimo de uma empresa relacionada	4 343 948
Dívidas a associadas	10 315
Dívidas comerciais a pagar	253 476
Outras dívidas a pagar, depósitos e acréscimos	304 989
Provisões para imposto s/ rendimentos	997 134
Total dos passivos	5 909 862
Total do capital próprio e dos passivos	193 587 664

Síntese do relatório do Conselho de Administração

A MACAUPORT – Sociedade de Administração de Portos, S.A. (abreviadamente, MACAUPORT), manteve, no exercício findo, o controlo da gestão e administração das suas subsidiárias e associadas, bem como a operação do Terminal de Contentores do Porto de Ká-hó, em Coloane, Macau, R.A.E.

As operações no Terminal de Contentores do Porto de Ká-hó, em Coloane, continuaram a ser realizadas pela sua subsidiária Macauport Sociedade de Administração do Terminal de Contentores, Lda., bem como pela associada Companhia de Navegação Veng Lun Fat, Lda. e pela companhia Wui Tung (HK & Macau) Shipping Ltd.

As participações da MACAUPORT em subsidiárias, associadas e participadas, incluem designadamente a Macauport Sociedade de Administração do Terminal de Contentores, Lda.; Companhia de Navegação Veng Lun Fat, Lda.; e Sociedade de Gestão do Terminal de Combustíveis de Macau, Lda.

No exercício findo, a MACAUPORT conseguiu um bom desempenho nas suas actividades, tendo registado o resultado positivo de MOP 23 757 699 (em 2014: MOP 4 337 049), devido sobretudo ao aumento em «Prestações de serviços», na ordem de 26%, ao apreciável retorno em «Rendimento de investimentos» e à significativa redução em «Perda por imparidade».

Macau, aos 17 de Março de 2016.

Pelo Conselho de Administração,
Ambrose So, Presidente
Avraham Malamud, Vice-Presidente
Chao Chon, Vice-Presidente

Relatório do auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

*Aos accionistas da MACAUPORT – Sociedade de Administração de Portos, S.A.
 (Constituída e matriculada em Macau, R.A.E.)*

Auditámos as demonstrações financeiras da MACAUPORT - Sociedade de Administração de Portos, S.A., referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2015, em conformidade com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria vigentes em Macau, R.A.E., e sobre essas demonstrações financeiras expressámos a nossa opinião, sem reservas, no nosso relatório datado de 17 de Março de 2016.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, preparadas pela administração da Sociedade para efeitos de publicação, e as demonstrações financeiras que auditámos.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Macau, aos 17 de Março de 2016.

Manuel Basílio
Basílio e Associados
 Auditores Registados

Síntese do relatório do Conselho Fiscal

Nos termos da lei e dos estatutos da MACAUPORT – Sociedade de Administração de Portos, S.A. («MACAUPORT, S.A.»), o Conselho de Administração submeteu a parecer do Conselho Fiscal o relatório anual e as demonstrações financeiras, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2015.

Considerando que o relatório do Conselho de Administração é suficientemente elucidativo quanto às actividades desenvolvidas pela MACAUPORT, S.A. em 2015, e as demonstrações financeiras submetidas para análise traduzem adequadamente a situação patrimonial e financeira da MACAUPORT, S.A.

Nesta conformidade, este Conselho é de parecer que os documentos de prestação de contas do exercício de 2015, apresentados pelo Conselho de Administração, estão em condições de merecer aprovação em Assembleia Geral.

Macau, aos 17 de Março de 2016.

Pelo Conselho Fiscal,

Chui Sai Peng, Presidente

(是項刊登費用為 \$9,095.00)
(Custo desta publicação \$ 9 095,00)



澳門國際銀行股份有限公司

BANCO LUSO INTERNACIONAL, S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一五年十二月三十一日

澳門幣

資產	資產總額	備用金, 折舊和減值	資產淨額
現金	468,802,758.81		468,802,758.81
AMCM 存款	4,088,480,362.74		4,088,480,362.74
應收賬項	139,220,924.32		139,220,924.32
在本地之其他信用機構活期存款	572,761,536.30		572,761,536.30
在外地之其他信用機構活期存款	7,276,769,184.25		7,276,769,184.25
其他流動資產	469,748.26	214,394.79	255,353.47
放款	71,310,615,522.12	54,332,938.78	71,256,282,583.34
在本澳信用機構拆放	97,850,000.00		97,850,000.00
在外地信用機構之通知及定期存款	3,510,246,500.00		3,510,246,500.00
股票, 債券及股權	5,088,612,588.15	4,464,538.65	5,084,148,049.50
債務人	237,974,851.97		237,974,851.97
其他投資	1,541,916,111.23	-	1,541,916,111.23
財務投資	4,909,767.21	154,500.00	4,755,267.21
不動產	129,308,520.95	44,015,908.14	85,292,612.81
設備	190,459,116.72	160,661,618.32	29,797,498.40
開辦費用	-	-	-
內部及調整賬	610,939,805.87		610,939,805.87
總額	95,269,337,298.90	263,843,898.68	95,005,493,400.22

澳門幣

負債	小結	總額
活期存款	11,068,203,362.56	
通知存款	115,366,991.80	
定期存款	55,776,446,174.37	66,960,016,528.73
公共機構存款	6,459,794,892.46	
本地信用機構資金	1,137,770,000.00	
外幣借款	12,001,018,640.67	
應付支票及票據	43,286,973.17	
債權人	207,469,108.81	
債券借款	520,150,000.00	
各項負債	9,111,656.91	20,378,601,272.02
內部及調整賬		580,938,745.01
各項風險備用金		769,122,498.72
股本	2,610,000,000.00	
法定儲備	487,982,402.65	
其他儲備	2,555,454,786.36	5,653,437,189.01
歷年營業結果	85.23	
本年營業結果	663,377,081.50	663,377,166.73
總額		95,005,493,400.22

澳門幣

備查賬	金額
代收賬	-
抵押賬	88,856,789,197.29
保證及擔保付款	1,556,384,979.06
信用狀	2,292,877,180.67
代付保證金	
期貨買入	24,530,001,407.74
期貨賣出	24,521,976,014.92
其他備查賬	1,575,284,410.75

二零一五年營業結果演算

營業賬目

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	1,532,376,353.71	資產業務收益	2,543,516,017.21
人事費用		銀行服務收益	308,249,580.68
董事及監察會開支		其他銀行業務收益	135,716,075.67
職員開支	177,912,299.59	證券及財務投資收益	421,912,978.93
其他人事費用	22,572,704.34	其他銀行收益	292,195,749.66
第三者作出之供應	7,168,097.57	非正常業務收益	1,236.00
第三者提供之勞務	83,329,786.45		
其他銀行費用	878,321,340.38		
稅項	10,196,960.09		
非正常業務費用	181,914.60		
折舊撥款	15,484,541.42		
備用金之撥款	224,250,318.09		
營業利潤	749,797,321.91		
總額	3,701,591,638.15	總額	3,701,591,638.15

損益計算表

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
歷年之損失	-	營業利潤	749,797,321.91
特別損失	23,881.58	歷年之利潤	5,416,457.58
營業利潤之稅項撥款	91,860,000.00	特別利潤	47,183.59
營業結果(盈餘)	663,377,081.50	備用金之使用	-
總額	755,260,963.08	總額	755,260,963.08

總經理
焦雲迪

計財部主管
鄧峰

二零一六年四月十五日於澳門

Balço anual em 31 de Dezembro de 2015

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	468,802,758.81		468,802,758.81
DEPÓSITOS NA AMCM	4,088,480,362.74		4,088,480,362.74
VALORES A COBRAR	139,220,924.32		139,220,924.32
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	572,761,536.30		572,761,536.30
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	7,276,769,184.25		7,276,769,184.25
OUTROS VALORES	469,748.26	214,394.79	255,353.47
CRÉDITO CONCEDIDO	71,310,615,522.12	54,332,938.78	71,256,282,583.34
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	97,850,000.00		97,850,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	3,510,246,500.00		3,510,246,500.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	5,088,612,588.15	4,464,538.65	5,084,148,049.50
DEVEDORES	237,974,851.97		237,974,851.97
OUTRAS APLICAÇÕES	1,541,916,111.23	-	1,541,916,111.23
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	4,909,767.21	154,500.00	4,755,267.21
IMÓVEIS	129,308,520.95	44,015,908.14	85,292,612.81
EQUIPAMENTO	190,459,116.72	160,661,618.32	29,797,498.40
IMOILIZAÇÕES EM CURSO	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	610,939,805.87		610,939,805.87
TOTAIS	95,269,337,298.90	263,843,898.68	95,005,493,400.22

MOP

PASSIVO	SUB-TOTAIS	TOTAIS
DEPÓSITOS À ORDEM	11,068,203,362.56	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	115,366,991.80	
DEPÓSITOS A PRAZO	55,776,446,174.37	66,960,016,528.73
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	6,459,794,892.46	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,137,770,000.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	12,001,018,640.67	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	43,286,973.17	
CREDORES	207,469,108.81	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	520,150,000.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	9,111,656.91	20,378,601,272.02
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		580,938,745.01
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		769,122,498.72
CAPITAL	2,610,000,000.00	
RESERVA LEGAL	487,982,402.65	
OUTRAS RESERVAS	2,555,454,786.36	5,653,437,189.01
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	85.23	
RESULTADO DO EXERCÍCIO	663,377,081.50	663,377,166.73
TOTAIS		95,005,493,400.22

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	88,856,789,197.29
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	1,556,384,979.06
CRÉDITOS ABERTOS	2,292,877,180.67
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
COMPRAS A PRAZO	24,530,001,407.74
VENDAS A PRAZO	24,521,976,014.92
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	1,575,284,410.75

Demonstração de resultados do exercício de 2015
Conta de exploração

MOP

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	1,532,376,353.71	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	2,543,516,017.21
CUSTOS COM PESSOAL: REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	-	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	308,249,580.68
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	177,912,299.59	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	135,716,075.67
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	22,572,704.34	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	421,912,978.93
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	7,168,097.57	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	292,195,749.66
SERVIÇOS DE TERCEIROS	83,329,786.45	PROVEITOS INORGÂNICOS	1,236.00
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	878,321,340.38		
IMPOSTOS	10,196,960.09		
CUSTOS INORGÂNICOS	181,914.60		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	15,484,541.42		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	224,250,318.09		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	749,797,321.91		
TOTAIS	3,701,591,638.15	TOTAIS	3,701,591,638.15

Conta de lucros e perdas

MOP

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO	749,797,321.91
PERDAS EXCEPCIONAIS	23,881.58	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	5,416,457.58
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	91,860,000.00	LUCROS EXCEPCIONAIS	47,183.59
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	663,377,081.50	PROVISÕES UTILIZADAS	-
TOTAIS	755,260,963.08	TOTAIS	755,260,963.08

O Gerente-Geral
Jiao Yun Di

O Chefe de Departamento de Planeamento Financeiro
Deng Feng

Macau, aos 15 de Abril de 2016.

業務報告之概要

2015年，全球經濟復蘇艱難且分化加劇，國內經濟緩慢探底，下行壓力加大，金融市場波動進一步加劇，銀行業資產質量出現拐點，互聯網金融的持續升溫給銀行業經營帶來巨大挑戰，澳門經濟受博彩業收入急劇下滑影響進入深度調整期。

面對異常複雜的經營形勢和激烈的市場競爭，澳門國際銀行（以下簡稱“本行”）在董事會的強有力領導下，深化經營轉型，加快改革創新，堅守風險底線，經過全行上下艱苦奮鬥和不懈努力，各項工作多措並舉穩步推進，各項業務保持健康發展，取得了良好經營業績。截至2015年底，本行存款餘額為MOP734.20億元，貸款餘額為MOP713.11億元，較上年增幅分別為29.95%和38.52%；全年實現稅後利潤MOP6.63億元，較上年增長19.84%，資本回報率達到22.34%；年末不良貸款率為0.18%，資產質量繼續保持優良水準，較好地實現了規模、質量和效益的協調發展。

報告期內，本行加快推進結構優化和業務轉型，積極打造盈利增長新引擎，全面強化資產質量管控，有效提升人力資本效益。以成功增資擴股為契機，在股權結構本土化和優化資本補充機制方面取得可喜突破，資本實現倍增為未來發展奠定堅實基礎。同時，新核心系統成功上線，網點運營效率和服務質量得到持續改善；網銀與手機銀行服務正式開通，成功開啟本行電子金融服務的新紀元；新設一個分行網點和若干個24小時自助銀行中心，進一步提升本行的綜合競爭力；銀聯三幣信用卡正式發行，再次引領跨境支付的新體驗。

上述成績的取得，得益於澳門特區政府、金融管理局、廣大客戶和投資者、金融界同仁和社會各界人士的長期信任和鼎力支持。在此，本人謹代表董事會向關心支持及推動本行快速發展的各界人士表示最誠摯的感謝。

2016年，內外部經濟環境依然複雜嚴峻，本行將努力抓住國家“十三五”規劃開局之年改革發展的重大契機，發揮澳門“一個平台，一個中心”的區域平台優勢，秉持穩健經營的理念，以利潤為中心、轉型為主線、創新為動力，堅持“從嚴治行、人才強行、科技興行和服務立行”的工作方針，持續深化經營管理模式改革；同時將繼續深耕本澳市場，更好地服務澳門經濟的發展，為廣大客戶提供更加優質高效的服務，為股東創造更大的價值，為員工提供更好的發展機會和福利待遇，為促進澳門金融體系的穩健發展做出更大貢獻！

董事會謹向各股東公告，本銀行截至二零一五年十二月三十一日止溢利之分配辦法如下：

	澳門幣
本銀行除稅後之溢利	663,377,082
上年度盈餘滾存	85
全部可供分配之溢利	<u>663,377,167</u>
撥入法定儲備金	(132,675,000)
撥入普通儲備金	<u>(530,702,000)</u>
保留盈餘金額	<u><u>167</u></u>

承董事會命

呂耀明
董事長

二零一六年三月二十三日

Síntese do relatório de Actividade

O processo de recuperação da economia mundial confrontou-se, em 2015, com dificuldades e encontra-se mais desuniforme. A economia da China entrou numa fase de desaceleração, fazendo aumentar os receios de um mergulho na recessão e de flutuações nos mercados financeiros. As mudanças verificadas na qualidade dos activos do sector bancário, e o sobreaquecimento do sector financeiro *online* representam um desafio para o sector bancário. A economia de Macau tem vindo a ser afectada pela queda acentuada verificada nas receitas de jogo e entrou conseqüentemente numa fase de profundo ajustamento.

Face à complicada conjuntura de exploração e à concorrência feroz evidenciada no mercado, o Banco Luso Internacional, S.A. (adiante designado por “banco”), sob a liderança de um Conselho de Administração de excelência, aprofundou as reformas, e empenhou-se celeremente em desenvolver a inovação e pretendeu reforçar a gestão do risco. Com o empenho e o esforço de todos os trabalhadores do banco, foram levados a bom termo diversos trabalhos de forma ordenada e estável, tendo-se logrado manter um desenvolvimento acentuado e sustentável das diversas actividades e bons resultados operacionais. No final de 2015, o saldo dos depósitos bancários cifrava-se em 73.420 milhões de patacas e o dos empréstimos em 71.311 milhões de patacas, tendo-se registado um aumento de, respectivamente, 29,95% e 38,52%, em comparação com o ano anterior. O lucro anual deduzido de impostos foi de 663 milhões de patacas, registando-se um aumento de 19,84% em comparação com o ano transacto. A taxa de recuperação de capital atingiu 22,34%, e a taxa de crédito malparado até final do ano foi de 0,18%. A qualidade dos activos manteve-se em bom nível, tendo-se concretizado um desenvolvimento relativamente equilibrado quanto à escala, qualidade e eficiência.

No decurso do período abarcado pelo relatório, foram levados a bom termo esforços para novas fontes de expansão e aumento do lucro através do aperfeiçoamento acelerado da estrutura e da reconversão das actividades, e do reforço do controlo da qualidade dos activos e da elevação da eficiência dos recursos humanos. Foram obtidos avanços significativos quanto à localização da estrutura de capital e ao aperfeiçoamento do mecanismo de suplemento de capital, tendo-se verificado, com o aumento do capital e das acções, a multiplicação do mesmo, constituindo-se assim bases firmes para futuros desenvolvimentos. Por outro lado, com a entrada em funcionamento do novo sistema principal na internet, a rede funciona com eficácia e a qualidade dos serviços tem vindo a aperfeiçoar-se e o banco online e os serviços bancários via telemóvel encontram-se oficialmente em funcionamento, constituindo esta uma nova era de serviços financeiros electrónicos. Foi estabelecida mais uma nova sucursal da rede e vários centros bancários automáticos que funcionam 24 horas, elevando a competitividade geral deste banco. Foi dado início à emissão oficial do cartão de crédito Unionpay em três moedas e introduzida uma nova experiência de pagamento transfronteiriço.

Estes resultados foram alcançados com a confiança e o apoio do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, da Autoridade Monetária de Macau e de todos os estimados clientes e investidores, colegas do sector financeiro e dos diversos sectores da sociedade. Aproveito para endereçar, aqui, em representação do Conselho de Administração, os mais sinceros agradecimentos às individualidades dos diversos sectores da sociedade, pela atenção, apoio e impulso prestado aos trabalhos de crescimento sustentável deste banco.

Em 2016, a conjuntura económica interna e externa apresenta-se ainda complexa e desfavorável. Este banco irá esforçar-se em aproveitar as vantagens da plataforma regional de Macau “Um Centro e Uma Plataforma”, sob a égide e implementação da reforma do 13.º plano quinquenal da China. Defendendo sempre o conceito de desenvolver operações com prudência e de forma sustentável, continuamos determinados em aprofundar uma reforma no que concerne à forma de administração, seguindo as orientações norteadoras “administrar o banco com rigor, reforçar o banco com talentos, valorizar o banco com tecnologias e constituir o banco com bons serviços”, tendo por

finalidade “o lucro como objectivo principal, a reforma como tarefa essencial, e a inovação como motivação”. Ao mesmo tempo, continuaremos a explorar o mercado de Macau, dando como sempre o nosso melhor contributo para o desenvolvimento da economia de Macau, prestando ao público serviços de qualidade e eficácia, proporcionando mais lucros aos sócios, atribuindo melhores regalias e oportunidades aos trabalhadores deste Banco e contribuindo cada vez mais para o desenvolvimento estável e sustentável do sistema financeiro de Macau!

É tornado público aos sócios pelo Conselho de Administração que a forma de distribuição do lucro até 31 de Dezembro de 2015 é a seguinte:

	<u>MOP</u>
Lucro deduzido de impostos	663.377.082
Saldo do ano anterior	85
Lucro integral disponível para distribuição	<u>663.377.167</u>
Para a reserva legal	(132.675.000)
Para a reserva geral	<u>(530.702.000)</u>
Saldo mantido	<u><u>167</u></u>

Por ordem do Conselho de Administração

O Administrador

Lu Yao Ming

23 de Março de 2016.

監事會意見

根據澳門國際銀行股份有限公司《公司章程》第三十五條第一款f項的規定，本會必須查證董事會提交之賬目的真實及公正性。

為此，本會已查閱本銀行二零一五年度之董事會報告，截至二零一五年十二月三十一日止之財務報表，以及由羅兵咸永道會計師事務所於二零一六年三月二十三日發表有關本行賬目能真實及公正地反映本銀行財政狀況的核數師報告書。

基於上述審查的結果，本會認為董事會提交之財務報表及董事會報告適合提交股東會平常會議審批。

澳門國際銀行股份有限公司

監事長

李輝明

二零一六年三月二十四日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal

Por força do disposto no artigo 35.º, alínea f) do n.º 1, dos estatutos do Banco Luso Internacional, S.A., compete ao Conselho Fiscal certificar-se da exactidão e de forma apropriada do balanço e da demonstração de resultados a apresentar anualmente pelo Conselho de Administração.

Submetido à consideração do Conselho, o relatório do Conselho de Administração e as demonstrações financeiras, referentes a 31 de Dezembro de 2015, bem assim, o relatório da Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Matthews — Pricewaterhouse Coopers, datado de 23 de Março de 2016, no qual se afirma que as demonstrações financeiras, apresentam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2015, e o lucro apurado no exercício então findo.

Examinados os documentos anteriormente mencionados, o Conselho Fiscal pronunciou-se no sentido de que o relatório e as demonstrações financeiras estão em condições de serem apresentadas à apreciação e aprovação da Assembleia Geral dos Accionistas do Banco Luso Internacional, S.A.

O Presidente do Conselho Fiscal

Lee Fai Ming

Macau, aos 24 de Março de 2016.

摘要財務報表的外部核數師報告

致澳門國際銀行股份有限公司全體股東：

(於澳門註冊成立的股份有限公司)

澳門國際銀行股份有限公司(「貴銀行」)截至二零一五年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一五年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的

損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零一五年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一六年三月二十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一五年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一六年四月十五日

Relatório dos auditores externos sobre as demonstrações financeiras resumidas

Para os Accionistas do Banco Luso Internacional, S.A.

(Constituído em Macau como sociedade anónima)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Luso Internacional, S.A. (o Banco) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2015 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos do Banco referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2015 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidades nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2015 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 23 de Março de 2016.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2015, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, 15 de Abril de 2016.

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構

無

主要股東

廈門國際投資有限公司（於香港註冊）

公司機關據位人

董事會

董事長： 呂耀明

常務董事： 焦雲迪

董事： 翁若同

章德春

陳偉成

股東大會主席團

主席： 富成園發展有限公司（代表人：呂耀明）
副主席： 碧而朗有限公司（代表人：蔡麗霞）

監事會

主席： 葉啓明
副主席： 鄒志明
成員： 黃慧斌

公司秘書： 梁月仙

Instituições em que detêm participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios

Nenhuma

Accionista qualificada

Xiamen International Investment Limited (constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos órgãos sociais**Conselho de Administração**

Presidente: Lu Yao Ming
Administrador Delegado: Jiao Yun Di
Administradores: Weng Ruo Tong
Zhang De Chun
Chan Wai Shing

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: FUXING PARK DEVELOPMENT LIMITED
Representada por Lu Yao Ming
Vice-Presidente: PRETTY WON COMPANY LIMITED
Representada por Tsoi Lai Ha

Conselho Fiscal

Presidente: Ip Kai Ming
Vice-Presidente: Zou Zhi Ming
Membro: Wong Wai Pan
Secretária da Sociedade: Leong Ut Sin

（是項刊登費用為 \$16,108.00）
(Custo desta publicação \$ 16 108,00)

第一商業銀行股份有限公司澳門分行

(根據七月五日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

資產負債表於二零一五年十二月三十一日

澳門元

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	4,209,979.42		4,209,979.42
AMCM 存款	15,163,877.58		15,163,877.58
應收賬項	--		--
在本地之其他信用機構活期存款	8,977,238.66		8,977,238.66
在外地之其他信用機構活期存款	24,670,404.80		24,670,404.80
金,銀	--		--
其他流動資產	--		--
放款	2,027,749,151.20		2,027,749,151.20
在本澳信用機構拆放	51,050,169.59		51,050,169.59
在外地信用機構之通知及定期存款	2,170,438,000.00		2,170,438,000.00
股票,債券及股權	12,151,000.00		12,151,000.00
承銷資金投資	--		--
債務人	--		--
其他投資	--		--
財務投資	--		--
不動產	--		--
設備	3,934,896.15	2,642,461.45	1,292,434.70
遞延費用	--		--
開辦費用	--		--
未完成不動產	--		--
其他固定資產	--		--
內部及調整賬	5,312,450.24		5,312,450.24
總額	4,323,657,167.64	2,642,461.45	4,321,014,706.19

澳門元

負債	小結	總額	
活期存款	126,594,689.14	562,992,422.75	
通知存款	--		
定期存款	436,397,733.61		
公共機構存款	--		
本地信用機構資金	--		
其他本地機構資金	--		
外幣借款	3,601,031,946.16		
債券借款	--		
承銷資金債權人	--		
應付支票及票據 債權人	25,522.46 552,613.00		
各項負債	--		3,601,609,081.62
內部及調整賬			22,791,964.18
各項風險備用金			20,287,761.56
股本	50,000,000.00		
法定儲備	--		
自定儲備	--		
其他儲備	--	50,000,000.00	
歷年營業結果	38,402,271.98		
本年營業結果	24,931,204.10	63,333,476.08	
總額		4,321,014,706.19	

澳門元

備查賬	金額
代客保管賬	--
代收賬	--
抵押賬	2,779,417,273.01
保證及擔保付款	1,027,000.00
信用狀	--
承兌匯票	--
代付保證金	
期貨買入	--
期貨賣出	--
其他備查賬	--

二零一五年營業結果演算

營業賬目

澳門元

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	32,229,517.46	資產業務收益	71,307,157.34
人事費用		銀行服務收益	3,439,554.91
董事及監察會開支	--	其他銀行業務收益	--
職員開支	5,387,374.00	證券及財務投資收益	202,659.22
固定職員福利	--	其他銀行收益	--
其他人事費用	140,592.15	非正常業務收益	--
第三者作出之供應	75,452.76	營業損失	--
第三者提供之勞務	3,047,057.37		
其他銀行費用	1,929,730.73		
稅項	--		
非正常業務費用	--		
折舊撥款	174,903.60		
備用金之撥款	4,998,928.30		
營業利潤	26,965,815.10		
總額	74,949,371.47	總額	74,949,371.47

損益計算表

澳門元

借方	金額	貸方	金額
營業損失	--	營業利潤	26,965,815.10
歷年之損失	--	歷年之利潤	1,241,972.00
特別損失	--	特別利潤	--
營業利潤之稅項撥款	3,276,583.00	備用金之使用	--
營業結果(盈餘)	24,931,204.10	營業結果(虧損)	--
總額	28,207,787.10	總額	28,207,787.10

經理
張文欽

會計主管
林克威

FIRST COMMERCIAL BANK LIMITADA – Sucursal de Macau
(Publicações ao abrigo do artigo 76 do RJSF aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

Balanco anual em 31 de Dezembro de 2015

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	4,209,979.42		4,209,979.42
DEPÓSITOS NA AMCM	15,163,877.58		15,163,877.58
VALORES A COBRAR	--		--
DEPÓSITOS À ORDEM NO INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	8,977,238.66		8,977,238.66
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	24,670,404.80		24,670,404.80
OURO E PRATA	--		--
OUTROS VALORES	--		--
CRÉDITO CONCEDIDO	2,027,749,151.20		2,027,749,151.20
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	51,050,169.59		51,050,169.59
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	2,170,438,000.00		2,170,438,000.00
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	12,151,000.00		12,151,000.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	--		--
DEVEDORES	--		--
OUTRAS APLICAÇÕES	--		--
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	--		--
IMÓVEIS	--		--
EQUIPAMENTO	3,934,896.15	2,642,461.45	1,292,434.70
CUSTOS PLURIENAIIS	--		--
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	--		--
IMOBILIZACOES EM CURSO	--		--
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	--		--
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	5,312,450.24		5,312,450.24
TOTAIS	4,323,657,167.64	2,642,461.45	4,321,014,706.19

MOP

PASSIVO	SUB-TOTAIS	TOTAIS
DEPÓSITOS À ORDEM	126,594,689.14	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	--	
DEPÓSITOS A PRAZO	436,397,733.61	562,992,422.75
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	--	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	--	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	--	
EMPRESTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	3,601,031,946.16	
EMPRESTIMOS POR OBRIGACOES	--	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	--	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	25,522.46	
CREDORES	552,613.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	--	3,601,609,081.62
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		22,791,964.18
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		20,287,761.56
CAPITAL	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL	--	
RESERVA ESTATUTARIA	--	
OUTRAS RESERVAS	--	50,000,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	38,402,271.98	
RESULTADO DO EXERCÍCIO	24,931,204.10	63,333,476.08
TOTAIS		4,321,014,706.19

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS EM DEPOSITO	--
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	--
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	2,779,417,273.01
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	1,027,000.00
CREDITOS ABERTOS	--
ACEITES EM CIRCULACAO	--
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
COMPRAS A PRAZO	--
VENDAS A PRAZO	--
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	--

Demonstração de resultados do exercício de 2015
Conta de exploração

MOP

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	32,229,517.46	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	71,307,157.34
CUSTOS COM PESSOAL:		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	3,439,554.91
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	--	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	--
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	5,387,374.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES	202,659.22
ENCARGOS SOCIAIS	--	FINANCEIRAS	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	140,592.15	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	--
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	75,452.76	PROVEITOS INORGÂNICOS	--
SERVICOS DE TERCEIROS	3,047,057.37	PREJUIZOS DE EXPLORACAO	--
OUTROS CUSTOS BANCARIOS	1,929,730.73		
IMPOSTOS	--		
CUSTOS INORGANICOS	--		
DOTACOES PARA AMORTIZACOES	174,903.60		
DOTACOES PARA PROVISOES	4,998,928.30		
LUCRO DA EXPLORACAO	26,965,815.10		
TOTAIS	74,949,371.47	TOTAIS	74,949,371.47

Conta de Lucros e Perdas

MOP

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
PREJUIZO DE EXPLORAÇÃO	--	LUCRO DE EXPLORAÇÃO	26,965,815.10
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	--	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	1,241,972.00
PERDAS EXCEPCIONAIS	--	LUCROS EXCEPCIONAIS	--
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS		PROVISÕES UTILIZADAS	--
SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIOS	3,276,583.00	RESULTADO DO EXERCICIO (SE NEGATIVO)	--
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	24,931,204.10		
TOTAIS	28,207,787.10	TOTAIS	28,207,787.10

Gerente-geral,
Alex Chang

O Chefe da Contabilidade,
Lin Ko Wei

業務報告之概要

第一商業銀行創立於一八九九年，經營迄今已逾百年。二零一五年，本分行業務呈現穩定進展，並達到預期理想之業績。

展望二零一六年，本分行將繼續秉持「顧客至上，服務第一」的理念，積極拓展業務，為客戶提供更多元化及更優質的服務。

經理
張文欽

Síntese do relatório de actividade

Banco Comercial Primeiro, S.A., fundado em 1899, tem operado mais de cem anos. Em 2015, a sucursal tem-se desenvolvido de forma estável, alcançando o grande sucesso previsto.

Em 2016, a sucursal irá, insistir na prossecução do conceito «Cliente Preferencial, Serviço de Primeira», procurando, expandir activamente os negócios e oferecer aos clientes diversos serviços com a melhor qualidade.

Gerente-Geral
Alex Chang

摘要財務報表的外部核數師報告

致第一商業銀行股份有限公司澳門分行管理層：

第一商業銀行股份有限公司澳門分行(「貴分行」)截至二零一五年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自 貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及 貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一五年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一五年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一六年三月二十四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一五年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及 貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解 貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所
澳門，二零一六年四月十五日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a Gerência do First Commercial Bank Limitda – Sucursal de Macau

As demonstrações financeiras resumidas anexas do First Commercial Bank Limitada - Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2015 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2015 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2015 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 24 de Março de 2016.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2015, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace
Auditor de contas
PricewaterhouseCoopers
Macau, 15 de Abril de 2016.

(是項刊登費用為 \$13,763.00)
(Custo desta publicação \$ 13 763,00)

中國銀行股份有限公司澳門分行
BANCO DA CHINA, LIMITADA SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一五年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2015

澳門元
Patacas

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金、折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	\$3,691,568,367.89		\$3,691,568,367.89
AMCM存款 DEPÓSITOS NA AMCM	9,844,016,729.77		9,844,016,729.77
澳門政府債券 CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	7,103,494,943.33		7,103,494,943.33
應收賬項 VALORES A COBRAR	11,538,443.20		11,538,443.20
在本地其他信用機構之活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	15,807,344.07		15,807,344.07
在外地其他信用機構之活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	22,848,480,403.45		22,848,480,403.45
金、銀 OURO E PRATA	0.00		0.00
其他流動資產 OUTROS VALORES	0.00		0.00
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	308,524,077,785.50	\$456,453,229.73	308,067,624,555.77
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	9,285,717,086.22		9,285,717,086.22
在外地信用機構之通知及定期存款 DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	191,989,033,850.88		191,989,033,850.88
股票、債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	15,381,357,668.13		15,381,357,668.13
承銷資金投資 APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00		0.00
債務人 DEVEDORES	565,521,919.94		565,521,919.94
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	4,614,046,811.21		4,614,046,811.21
財務投資 PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	77,659,934.03		77,659,934.03
不動產 IMÓVEIS	1,125,915,783.36	503,318,017.25	622,597,766.11
設備 EQUIPAMENTO	923,789,603.79	669,719,705.34	254,069,898.45
遞延費用 CUSTOS PLURIENAIIS	318,541,807.79	293,530,672.58	25,011,135.21
開辦費用 DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00		0.00
未完成不動產 IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	9,722,704.50		9,722,704.50
其他固定資產 OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	321,922.90	278,587.56	43,335.34
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	6,288,794,831.60		6,288,794,831.60
總額 TOTAIS	\$582,619,407,941.56	\$1,923,300,212.46	\$580,696,107,729.10

澳門元
Patacas

負債 PASSIVO	小結 SUB-TOTAIS	總額 TOTAL
流通紙幣 NOTAS EM CIRCULAÇÃO		\$7,275,252,110.00
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	\$118,938,249,487.29	
通知存款 DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	0.00	
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	200,260,090,568.64	319,198,340,055.93
公共機構存款 DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		52,570,332,325.18
本地信用機構資金 RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	3,681,609,342.04	
其他本地機構資金 RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	
外幣借款 EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	178,292,313,171.12	
債券借款 EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	
承銷資金債權人 CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	
應付支票及票據 CHEQUES E ORDENS A PAGAR	495,775,577.63	
債權人 CREDORES	2,098,285,844.10	
各項負債 EXIGIBILIDADES DIVERSAS	714,917.62	184,568,698,852.51
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		7,233,783,586.20
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		3,584,141,041.63
營運資金 FUNDO DE MANEIO		1,032,600,000.00
法定儲備 RESERVA LEGAL		0.00
重估儲備 RESERVA DA REAVALIZAÇÃO		27,978,476.43
自定儲備 RESERVA ESTATUTÁRIA		0.00
其他儲備 OUTRAS RESERVAS		0.00
歷年營業結果 RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		0.00
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		5,204,981,281.22
總額 TOTAIS		580,696,107,729.10

澳門元
Patacas

備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	金額 MONTANTE
代客保管賬 VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	\$14,759,255,509.45
代收賬 VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	4,980,098,886.43
抵押賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	219,540,243,188.28
保證及擔保付款 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	46,835,197,127.98
信用狀 CRÉDITOS ABERTOS	3,707,572,305.38
承兌匯票 ACEITES EM CIRCULAÇÃO	1,153,318,394.10
代付保證金 VALORES DADOS EM CAUÇÃO	0.00
期貨買入 COMPRAS A PRAZO	219,402,848,283.18
期貨賣出 VENDAS A PRAZO	218,818,920,456.50
其他備查賬 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	116,639,757,452.41

二零一五年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2015
營業賬目
Conta de exploração

澳門元
Patacas

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	\$7,386,830,528.45	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	\$13,855,071,313.35
人事費用: CUSTOS COM PESSOAL :		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	1,148,364,994.66
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	0.00	其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	486,716,354.47
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	1,453,077,016.60	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	531,916,110.42
固定職員福利 ENCARGOS SOCIAIS	130,639,179.24	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	50,914,824.82
其他人事費用 OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	0.00	非正常業務收益 PROVEITOS INORGÂNICOS	65,670,145.34
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	51,864,328.45	營業損失 PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	0.00
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	319,666,068.36		
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	403,336,689.59		
稅項 IMPOSTOS	58,621,422.27		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	1,187,171.44		
折舊撥款 DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	179,015,565.19		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	618,602,129.11		
營業利潤 LUCRO DA EXPLORAÇÃO	5,535,813,644.36		
總額 TOTAL	\$16,138,653,743.06	總額 TOTAL	\$16,138,653,743.06

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
Patacas

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
營業損失 PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO	\$0.00	營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	\$5,535,813,644.36
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	3,110,158.94	歷年之利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	2,499,165.49
特別損失 PERDAS EXCEPCIONAIS	0.00	特別利潤 LUCROS EXCEPCIONAIS	0.00
營業利潤之稅項撥款 DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	333,331,528.63	備用金之使用 PROVISÕES UTILIZADAS	3,110,158.94
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	5,204,981,281.22	營業結果(虧損) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	0.00
總額 TOTAL	\$5,541,422,968.79	總額 TOTAL	\$5,541,422,968.79

行長
O Director-Geral,
Wang Shaojun

會計主任
O Chefe da Contabilidade,
Jiang Lu

業務發展簡報

二〇一五年，環球經濟複雜多變以及金融市場波動加劇，對銀行業形成較大經營壓力，但本行在逆境中勇於擔當，沉著應對市場變化，經營業績平穩增長，各項工作穩步推進，努力維護澳門經濟金融穩定。

二〇一五年，本行繼續秉承「根植澳門•服務澳門」的經營宗旨，發揚“愛國愛澳，愛行敬業”的企業文化，致力於創新和轉型發展，努力為本澳市民及客戶提供優質的金融服務。在客戶服務體驗方面，本行持續推出新產品、新服務，如支行智能取號服務、中銀財稅通、流動銀行手機APP2.0、間聯收單系統二期、互聯網收單、電子政務綜合服務等產品創新有效提升客戶體驗。在提升國際化經營水平方面，本行積極開拓新市場、新空間，並在多個方面取得歷史性突破，包括：成功獲批葡語國家人民幣清算平台；為一系列國內外著名企業提供跨境並購及結構化融資；成功敘做首筆進出口銀行信貸委託代理；成功開展全權委託資產管理和“富人險”業務；首發包括跨境貸款在內的多項自貿區相關業務創新等。在內部管理方面，本行進一步強化合規意識，重視合規經營，加強風險控制，在本澳經濟下行週期有效處理了可能出現的風險事件，預防金融風險，保障金融安全。

在履行社會責任方面，二〇一五年分行新成立了由員工組成的義工協會和體育協會。義工協會現有義工人數916人，全年參與義工活動項目數為117項，得到社會各界的高度認同與讚許。同時，本行下屬的體育協會、康樂委員會、青年協會舉辦了多項大型的體育及慈善活動，積極回饋社會，也積極組織員工參與社區公益活動，加強與澳門社會各界的聯繫，為澳門的教育、體育、科技及公益事業的發展貢獻力量。

二〇一六年，是充滿挑戰的一年，也是創新變革的一年。本行將貫徹落實集團“擔當社會責任，做最好的銀行”的戰略目標要求，加快轉型發展，繼續為客戶提供優質、便捷和合適的綜合金融服務。本行將一如既往，支持、配合特區政府依法施政，充分借助澳門良好的政治環境、“天然”自貿區的優勢條件、“中國與葡語國家商貿合作服務平臺”的定位優勢，抓住國家“一帶一路”發展提供的重大機遇，全力落實行政長官對發展特色金融產業的要求，完善澳門金融生態圈建設，加快自身的轉型升級，為推動澳門經濟適度多元化出謀劃策，共創美好將來。

行長 王少俊

Síntese do Relatório do Desenvolvimento de Actividades

Em 2015, o complexo e a mudança de economia global e bem como, a turbação indensificada do mercado financeiro formaram uma pressão maior de operação sobre o sector bancário, mas este Banco, com a adversidade, tem a coragem de agir com calma sobre responder às mudanças do mercado e obteve o crescimento constante nos resultados operacionais, imulsionando-se estavelmente os trabalhos em todos os aspectos e se esforçando para manter a estabilidade económica e financeira de Macau.

No ano de 2015, o Banco continuou a defender a finalidade de gerência de “Radicar-se em Macau e Servir em prol de Macau”, elogiando a cultura empresarial de “Amar a Pátria, amar o banco e dedicar-se à sua profissão”, dedicando-se à inovação e ao desenvolvimento de transformação, comprometendo com esforços a oferecer os serviços financeiros de qualidade aos cidadãos de Macau e clientes. Na experiência de serviço do cliente, este banco continuou a introduzir uma série de novo produto e novo serviço de inovação e de serviço para melhorar efectivamente as experiências do cliente, entre eles, Online Queuing System nos balcões deste banco, BOC Tax Connect, BOC Mobile APP2.0, Indirect Acquiring-Connected Mode em segundo fase, Online Acquiring Service, e os serviços sintéticos de BOC e-Government Service etc.. No respeito de elevar o nível de operação internacional, o Banco explorou activamente o novo mercado e espaço, fazendo um avanço histórico numa série de áreas, incluindo: o sucesso de obter a aprovação da plataforma de liquidação em Renminbi dos países de língua portuguesa; oferecer uma série de fusão e aquisição de negócios transfronteiriços e de financiamento estruturado para uma série das famosas empresas internas e externas; o sucesso de fazer o primeiro negócio de serviço da agência de entrust de crédito para Export-Import Bank; a implementação bem sucedida de gestão discricionário de valores patrimoniais e de negócios de “Premium Financing”; e iniciar a inovação de negócios diversos, incluindo os primeiros empréstimos transfronteiriços relacionados com as Zonas de Comércio Livre no interior da China etc. A respeito de gestão interna, o Banco fortaleceu ainda mais a consciência de conformidade, prestou a atenção à gestão de conformidade e reforçou o controlo de risco. No ciclo descendente da economia de Macau, o banco tratou efectivamente de crise dos eventos de risco que pudesse ocorrer, evitando os riscos financeiros e garantindo a segurança financeira.

Em termos de cumprir a responsabilidade social, o banco, no ano de 2015, estabeleceu Bank of China Macau Branch Volunteers Association e Bank of China Macau Branch Sports Association. Associação de Voluntários tem 916 voluntários que participaram em 117 projectos de actividades voluntárias ao longo do ano, sendo reconhecido e louvado de alto grau pelos sectores sociais e comunidades. Enquanto isso, a associação desportiva, Clube de Obras Social do Banco da China, Sucursal de Macau, e Bank of China Macau Branch Youth Association deste banco organizaram uma série de grandes actividades desportivas e de caridade para responder activamente a sociedade. Ao mesmo tempo, o banco organizou activamente os funcionários a participar nas actividades do bem-estar público nas comunidades, fortalecendo os laços com as comunidades em Macau, a fim de contribuir ao desenvolvimento de educação, esporte, ciência e tecnologia e o interesse público em Macau.

O ano de 2016 é um ano de desafiador, e também, um ano de inovação e mudança. Este banco realizará o objectivo estratégico de “assumir a responsabilidade social e fazer um melhor banco” do Grupo do Banco da China, acelerando o desenvolvimento da transformação e continuará a fornecer aos clientes os serviços financeiros integrados de qualidade, facilidade e conveniência. Este banco, como de costume, continuará a apoiar e cooperar com o Governo na administração em conformidade com a lei, fazendo pleno uso do bom ambiente político de Macau, das condições vantajosas da zona “natural” de livre comércio e da vantagem de posicionamento de “Plataforma de Serviço da Cooperação Comercial entre a China e os países de Língua Portuguesa”, aproveitando bem as grandes oportunidades do desenvolvimento nacional de “Uma Faixa, Uma Rota” para concretizar plenamente os requisitos do desenvolvimento da indústria financeira específico, proposta pelo Chefe do Executivo, aperfeiçoará o construção de eco-sistema financeiro de Macau, acelerará a sua transformação e modernização, a fim de dar os conselhos e sugestões ao desenvolvimento económico de diversificação adequada e criar em conjunto um futuro melhor.

O Director-Geral

Wang Shaojun

摘要財務報表之獨立核數報告

致中國銀行股份有限公司澳門分行行長
(於中華人民共和國註冊成立的一家股份制商業銀行分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國銀行股份有限公司澳門分行二零一五年度的財務報表，並已於二零一六年三月十七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一五年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、收入及虧損確認表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中國銀行股份有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一六年三月十七日，於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para o Director-Geral do Banco da China, Limitada Sucursal de Macau
(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporada na República Popular da China)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco da China, Limitada Sucursal de Macau relativas ao exercício de 2015, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau e no dia 17 de Março de 2016 expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras.

As demonstrações financeiras compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2015, a demonstração de resultados, a demonstração de rendimentos e gastos reconhecidos, a demonstração de fluxos de caixa relativas ao exercício findo, e o resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência são um resumo das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos.

Para a melhor compreensão da posição de negócios da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Jeong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG

Macau, 17 de Março de 2016.

(是項刊登費用為 \$12,980.00)
(Custo desta publicação \$ 12 980,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$180.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 180,00